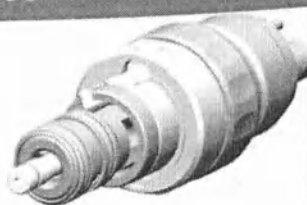


Bien Air
SWISS MADE

Unifix

RUS Русский

REF 2100022-RUS/06.07



! Нестерилизуемые CE 0120

Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Все преимущества быстрой стыковки и вращения на 360° для 3- и 4-канальных стыковочных гнезд турбин с подсветкой и без подсветки.

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубокабинете для профилактических, реставрационных работ и работ в области эндодонтии.

Технические данные и монтаж

Переходник для 2- или 3-канальных стыковочных гнезд изобр. 2. Переходник для 4-канального гнезда изобр. 3-4. Переходник для электрифицированного 4-канального гнезда/ 4VLM изобр. 5. Переходник для электрифицированного 4-канального гнезда/ 4VLM с обратным клапаном для воздуха изобр. 6.

Классификация

Класс IIa «активные медицинские приборы», в соответствии с разделом III «классификация», правило 2 приложения IX Европейскими нормами 93/42/ЕС: «неинвазивные устройства, подключаемые к активному медицинскому прибору класса IIa, для отвода производимых организмом жидкостей или газов».

Соединения изобр. 1

- Шланг прикрутить к задней части переходника Unifix.
- Для присоединения турбины к переходнику Unifix ввести турбину в переходник до упора. Проверить разъем, потянув за турбину.
- Для отсоединения турбины вдавить полностью кнопку переходника и вытащить турбину. Эту операцию производить только после полной остановки турбины.

1a Все турбины Bien-Air предназначены для присоединения типа Unifix.
1b Кольцо для регулирования подачи воздуха.
1c Электрические 4-канальные проводки фирмы Bien-Air.

Переходники Unifix совместимы со всеми системами. Турбина без подсветки может быть присоединена к переходнику с подсветкой и наоборот. Полнота изобр. 7. Применение адаптеров изобр. 8.

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

! Нестерилизуемые

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Чистка

Используйте очищающее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 9. Сбрызните инструмент внутри и тщательно почистите поверхность.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Неподходящие продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относительная влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50kPa и 106 kPa.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

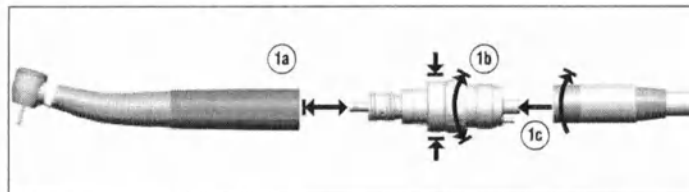
Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

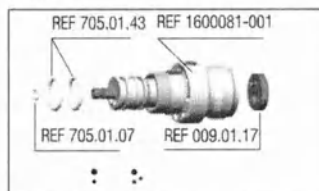
- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

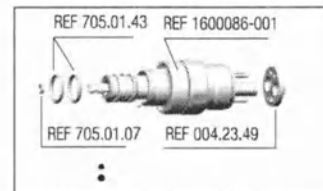
Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразной)



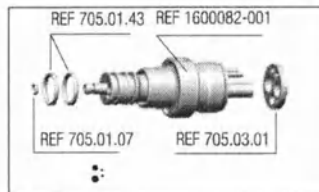
изобр. 1



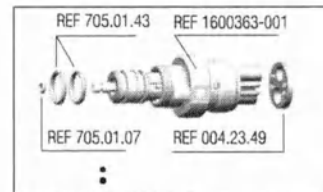
изобр. 2



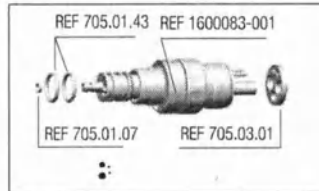
изобр. 5



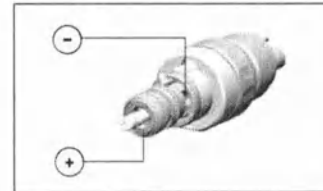
изобр. 3



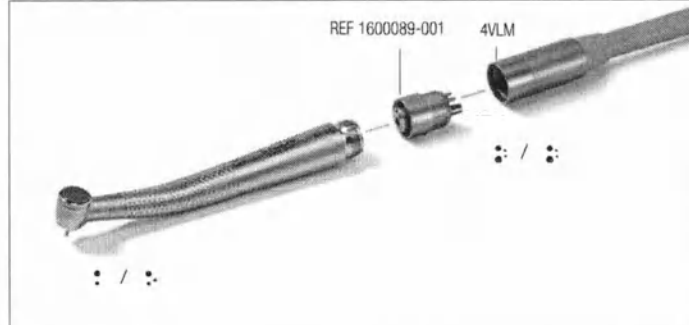
изобр. 6



изобр. 4



изобр. 7



изобр. 8



изобр. 9

Символы



Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации



Внимание



Надеть резиновые перчатки

Подсветка

Регулирующий вентиль для распылителя воды



Движение в указанном направлении

Вращается на 360°

2-канальное стыковочное гнездо

3-канальный переходник

4-канальный переходник

4-канальный переходник, электрифицированный

5-канальное стыковочное гнездо со стекловолоконной светопроводкой. Вариант для США

Движение до упора в указанном направлении

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Во избежание риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии

путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600363-001	4-канальный переходник Unifix для инструментов с подсветкой, с обратным клапаном
1600086-001	4-канальный переходник Unifix с дроссельным клапаном для регулировки подачи охлаждающей среды, для инструментов с подсветкой
1600083-001	4-канальный быстросменяемый переходник Unifix с регулировкой подачи охлаждающей среды
1600082-001	4-канальный быстросменяемый переходник Unifix
1600081-001	3-канальный быстросменяемый переходник Unifix
1500010-001	3-канальное гнездо для гладких шлангов и шлангов в оплётке
1600089-001	3-входовый адаптер для 4-канальных шлангов
009.01.17-010	Уплотнение 3 V
004.23.49-010	Уплотнение 4 VL
705.03.01-010	Уплотнение 4V
705.01.07-010	Уплотнительное кольцо Ø 1,5 мм x Ø 0,75 мм
705.01.43-010	Уплотнительное кольцо Ø 7 мм x Ø 1 мм
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищенными правами ©:

Aquilon®	Gyro®	Lubrifluid®	Power Care®
Bora®	Gyro Long Life®	Lubrimed®	Prestilina®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	Quickflex®
Croma®	Isolite®	Ondine®	Spraynet®
Eolia®	Isolux®	OsseoDoc®	Unifix®
Eolina®	Long-Life®	OsseoPro®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7 DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600081-001 COUPLING UNIFIX 3H / REF 1600082-001 COUPLING UNIFIX 4H / REF 1600083-001 COUPLING UNIFIX 4H WATER ADJ / REF 1600086-001 COUPLING UNIFIX 4H L WATER ADJ / REF 1600363-001 COUPLING UNIFIX 4H L / REF 1600089-001 ADAPTER 4H-3H / REF 1500010-001 RA 3V s/TUYI tolé

Ассортимент поставки



REF 1600081-001



REF 1600083-001



REF 1600363-001



REF 1500010-001



REF 1600082-001



REF 1600086-001



REF 1600089-001

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 004.23.49-010



REF 009.01.17-010



REF 705.03.01-010



REF 705.01.07-010



REF 705.01.43-010



REF 1600036-006

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA

Villarroel, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Nishi-Ikebukuro
Daichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com

Bien Air
SWISS MADE

Eolia B 2-3V & 4V

RUS Русский

REF 2100102-RUS/12.06



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Турбина для стоматологических работ, шарикоподшипниковая, с кнопочным зажимом бора, для байонетных затворов.

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубоветеринарном кабинете для реставрационных работ.

Технические данные и монтаж

Переходник изобр. 1-2.

Для 3- и 4-канальных соединений, 4-канальных соединений с обратным клапаном.

Обратите внимание на маркировку

Переходник открыт, когда обе маркировки - на зажимной втулке и на зажимном штуцере - направлены друг на друга. Изобр. 3 - 4.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕС для медицинских приборов.

Частота вращения

до 310 000 об/мин.

Вес

Eolia B: 38 г

Потребление воздуха

Eolia B 2-3V: В среднем 32 норм-литра/мин

Eolia B 4V: В среднем 29 норм-литра/мин

Скорость распыления воды

150 мл/мин при 200 кПа

Уровень шума

на расстоянии 45 см согласно стандарту ISO 7785-1

Eolia B 2-3V: 70 dBA Eolia B 4V: 66 dBA

Давление воздуха

Не использовать турбину за пределами заданной области давления.

Необходимое для работы прибора давление воздуха составляет 2,5 бар, измеренное на задней стороне соединительной муфты во время работы инструмента. Для проведения этого измерения Вы встраиваете контрольный манометр Bien-Air для соединения с 3 отверстиями изобр. 1 или соединения с 4 отверстиями изобр. 2 между трубкой.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в зажимном патроне. Во избежание перегрева нажимной кнопки, который может вызвать ожог, не следует нажимать на неё во время вращения инструмента. При наклоне устройства следует защищать мягкие ткани (язык, щёки, губы и т.п.) с помощью рефрактора или стоматологического зеркала.

Бор

Диаметр хвостовика от 1,59 до 1,60 мм, тип 3 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 21 мм, Код 4/5 в соответствии с нормами ISO 6360-1.

Смена бора

Кнопочный зажим бора: Для смены бора нажмите кнопку изобр. 5 и одновременно вытащите бор. Для установки нового бора нажмите кнопку и вставьте бор до упора. Потяните инструмент

При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Смена уплотнения

Eolia B (без переходника):

Снимите уплотнение как показано изобр. 6.

Eolia B 2-3V:

Снимите уплотнение как показано изобр. 7.

Eolia B 4V:

Снимите уплотнение как показано изобр. 8.

Сняв старое уплотнение, установите новое на трубках и вновь установите муфту изобр. 1-2.

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным. Стерилизуется следующая деталь: турбина (без B-переходника).

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Чистка изобр. 9

Используйте очищающее средство Spraynet фирмы Bien-Air. Сбрызните инструмент внутри и тщательно почистите поверхность.

Дезинфекция

Дезинфицируйте инструмент смачиванием чистой тряпкой. Нерекомендуемые продукты: содержащие дезинфицирующие средства, ацетон, хлор и гипохлорит натрия. Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы. Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Перед стерилизацией

Удалить остатки и тщательно почистить аппарат. Смазать инструмент.

Смазка

Смазка производится перед каждой стерилизацией или минимум 2 раза в день исключительно аэрозолем со смазочным средством Lubrifluid.

• Удалить инструмент из зажима

• Положите инструмент в тканевую салфетку для принятия выдаваемых аэрозолем остатков и зажимающих

• Удалить защитный колпачок и ввести насадку аэрозоля в заднюю часть рукоятки инструмента.

• Внимание: выберите правильное отверстие, изобр. 10a.

• Вбрызгивайте Lubrifluid в систему зажима один раз в неделю. Для этого удалите хвостовик бора и насадите узкий конец под давлением в отверстие на валу турбины, затем проводите обычный техход, изобр. 10b

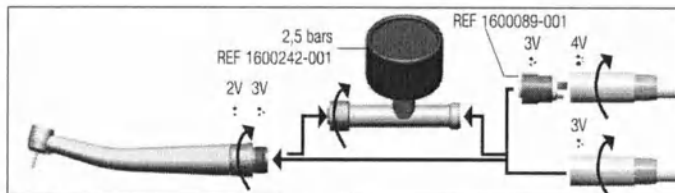
• Нажимать в течение 1 сек. на кнопку распылителя аэрозоля.

Стерилизация

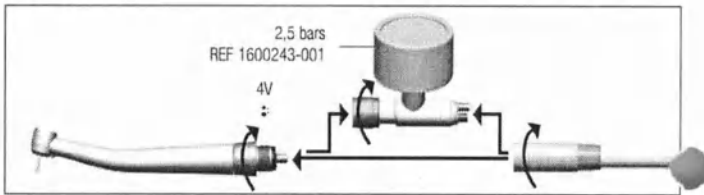
Метод: паровой автоклав для температур до 134°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.

Важно

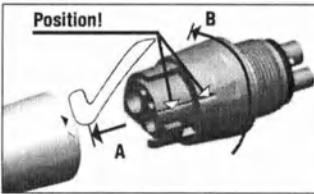
После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.



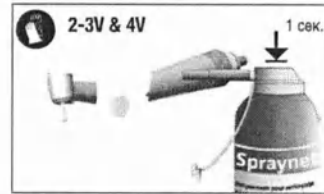
изобр. 1



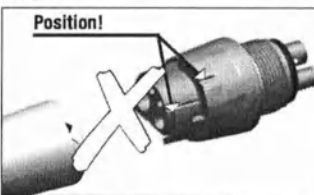
изобр. 2



изобр. 3



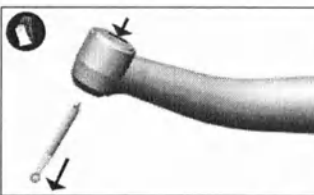
изобр. 9



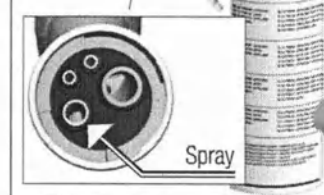
изобр. 4



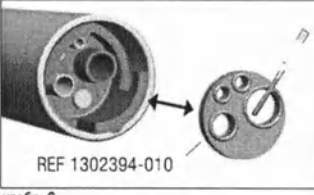
изобр. 10a



изобр. 5



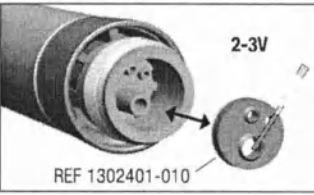
изобр. 10b



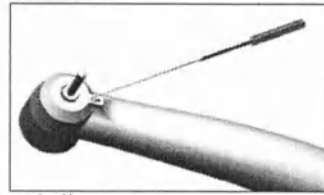
изобр. 6



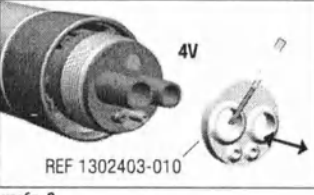
изобр. 10b



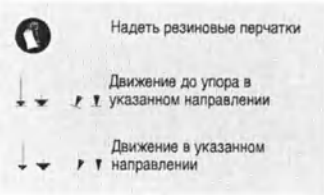
изобр. 7



изобр. 11



изобр. 8



изобр. 11

Чистка каналов распылителя изобр. 11
Игла для аэрозоля.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит.
влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное
давление между 50kPa и 106 kPa.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование

в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотрефильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Инструмент не должен использоваться при наличии открытых повреждений, ран мягких тканей или в случае недавнего удаления зубов. Выходящий воздух может занести инфицированный материал в ранки и вызвать инфекции и эмболию.

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Во избежании риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия.

Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на детали из синтетических волокон, кроме как на байонетные затворы.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600465-001	Турбина Eolia B, кнопочный зажим бора
1700225-001	Набор Eolia B 2-3V
1700226-001	Набор Eolia B 4V
1600466-001	2- и 3-канальных соединений
1600467-001	4-канальных соединений
1302394-010	Уплотнение
1302401-010	Уплотнение 2-3V
1302403-010	Уплотнение 4V
1600242-001	Манометр для 3-канальных соединительных гнезд
1600243-001	Манометр для 4-канальных соединительных гнезд
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifiuid по 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами ©:

Aquilon*	Gyrolina*	Spraynet*
Bora*	Isolite*	MX*
Boralina*	Lubrifiuid*	Osseodoc*
Eolia*	Lubrimed*	Osseopro*
Gyro*	Prestilina*	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

Гарантия **12** Месяцев

Гарантия **6** Месяцев

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 /
2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 /
4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600465-001 TUR EOLIA B / REF 1600466-001 TUR EOLIA B 2-3H / REF 1600467-001 TUR EOLIA B 4H

Возможная укомплектовка по выбору заказчика

Уплотнение:

Eolia B REF 1302394-010

2- и 3-канальных соединений REF 1302401-010

4-канальных соединений REF 1302403-010

REF 1000001-010

REF 1600242-001

REF 1600243-001

REF 1600036-006

REF 1600064-006

Ассортимент поставки

Eolia 2-3V REF 1700225-001

Eolia 4V REF 1700226-001

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Dental
Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 27 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA

Dental
Villarreal, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Dental
17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

Dental
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Dental
Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

Dental
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Dental
Nishi-Ikebukuro
Daiichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术服务有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com

Bien Air
SWISS MADE

Black Pearl Eco 3V & 4V

RUS Русский

REF 2100026-RUS/10.06



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Турбина для стоматологических работ, шарикоподшипниковая, с кнопочным зажимом бора.

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубоврачебном кабинете для реставрационных работ.

Технические данные и монтаж

Переходник

Муфта с 3 отверстиями или 4 отверстиями см. рис. 1-2.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/CE для медицинских приборов.

Частота вращения

до 310 000 об/мин.

Вес

Black Pearl Eco 3V: 62 г
Black Pearl Eco 4V: 64 г

Потребление воздуха

Black Pearl Eco 3V: В среднем 32 норм-литра/мин
Black Pearl Eco 4V: В среднем 29 норм-литра/мин

Скорость распыления воды

150 мл/мин при 200 кПа

Уровень шума

на расстоянии 45 см согласно стандарту ISO 7785-1

Black Pearl Eco 3V: 70 dBA
Black Pearl Eco 4V: 66 dBA

Безопасность

В соответствии с нормами IEC 60601-1 (общие правила безопасности для медицинских приборов) прибор относится к классу безопасности II, типа BF. Применяемая в этой связи терминология изложена в разделах 2.1.7 и 2.2.5 настоящего документа. Обратите внимание на следующие правила техники безопасности, закреплённые в нормах IEC 60601-1:

- «защита от токового удара»
- «ток поверхностной утечки»
- «защита от перегрева и другие риски для безопасности»

Давление воздуха

Не использовать турбину за пределами заданной области давления.

Необходимое для работы прибора давление воздуха составляет 2,5 бар, измеренное на задней стороне соединительной муфты во время работы инструмента. Для проведения этого измерения Вы встраиваете контрольный манометр Bien-Air с 3 отверстиями или с 4 отверстиями между трубкой и продуктом изобр. 1-2.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в зажимном патроне. Во

который может вызвать ожоги, не следует нажимать на неё во время вращения инструмента. При наклоне устройства следует защищать мягкие ткани (язык, щёки, губы и т.п.) с помощью рефрактора или стоматологического зеркала.

Бор

Диаметр хвостовика от 1,59 до 1,60 мм, тип 3 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 21 мм, Код 4/5 в соответствии с нормами ISO 6360-1.

Смена бора

Кнопочный зажим бора: Для смены бора нажмите кнопку изобр. 3 и одновременно вытащите бор. Для установки нового бора нажмите кнопку и вставьте бор до упора.

Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Смена уплотнения

Black Pearl Eco 3V:

Снимите уплотнение как показано изобр. 4.

Black Pearl Eco 4V:

Снимите уплотнение как показано изобр. 5.

Сняв старое уплотнение, установите новое на трубках и вновь установите муфту изобр. 1-2

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Стерилизуется следующая деталь: турбина (без переходника).

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты

Чистка

Используйте чистящее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 6-7. Сбрызните инструмент внутри и снаружи, чтобы удалить остатки загрязнённой протрите поверхности.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекондуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы. Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Перед стерилизацией

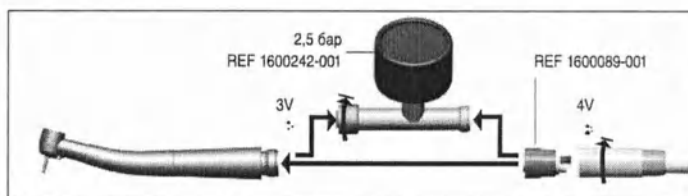
Удалить остатки и тщательно почистить аппарат. Смазать инструмент.

Смазка

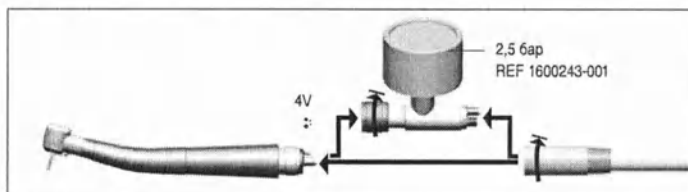
Осуществляйте смазку перед каждой стерилизацией, но не реже двух раз в день. Используйте только медицинскую консистентную смазку LUBRIMED и смазочное приспособление.

• При первом использовании: снимите крышку, поворачивайте рифлёную заднюю часть корпуса до появления смазки на конце стержня. Сотрите лишнюю смазку и поставьте крышку на место после использования.

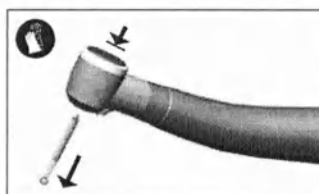
• Удалите пластину и введите стержень смазочного приспособления в нижнюю часть инструмента. Доза соответствует полуобороту задней части корпуса. Используйте направляющие метки изобр. 8.



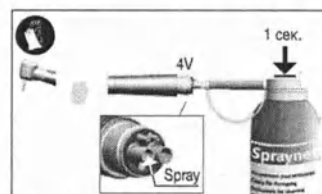
изобр. 1



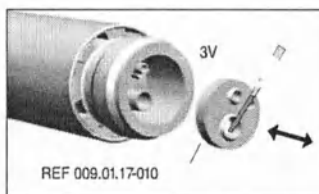
изобр. 2



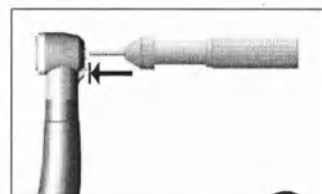
изобр. 3



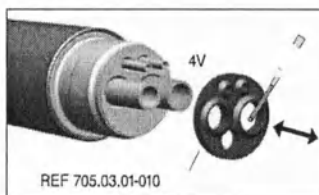
изобр. 7



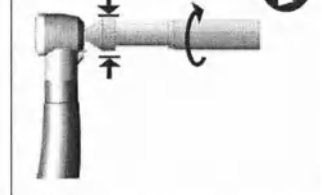
изобр. 4



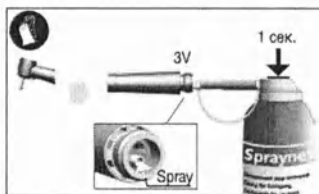
изобр. 7



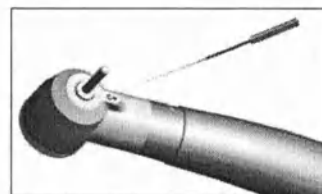
изобр. 5



изобр. 8



изобр. 6



изобр. 9



Надеть резиновые перчатки



3-канальный переходник



4-канальный переходник



Движение до упора в указанном направлении



Движение в указанном направлении

Стерилизация

Метод: паровой автоклав для температур до 134°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.

Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

Чистка каналов распылителя изобр. 9

Игла для аэрозоля

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от

нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;

- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Инструмент не должен использоваться при наличии открытых повреждений, ран мягких тканей или в случае недавнего удаления зубов. Выходящий воздух может занести инфицированный материал в ранки и вызвать инфекции и эмболию.

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с

возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Во избежании риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по ус тановке, эксплуатации и техническому уходу
- необходимыми химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконнооптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600039-001	Турбина Black Pearl Eco, 3-канальная, кнопочный зажим бора
1600040-001	Турбина Black Pearl Eco, 4-канальная, кнопочный зажим бора
009.01.17-010	Уплотнитель 3V
705.03.01-010	Уплотнитель 4V
1600242-001	Манометр для 3-канальных соединительных гнезд
1600243-001	Манометр для 4-канальных соединительных гнезд с подсветкой и без подсветки
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600037-006	Медицинская смазка Lubrimed, 6 патронов в упаковке
1000003-001	Лубрификант, смазочный инструмент
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами ®:

Aquilon®	Gyrolina®	Spraynet®
Bora®	Isolite®	MX®
Boralina®	Lubrifluid®	Osseodoc®
Eolia®	Lubrimer®	Osseopro®
Gyro®	Prestilina®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

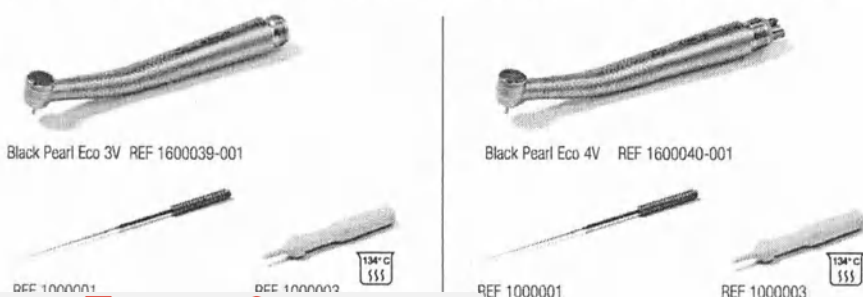
EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7 DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600039-001 TUR BLACK PEARL ECO 3H / REF 1600040-001 TUR BLACK PEARL ECO 4H

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



Ассортимент поставки



Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Dental
Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA

Dental
Villarroel, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Dental
17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

Dental
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Dental
Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

Dental
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Dental
Nishi-Ikebukuro
Daiichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com

Bien Air
SWISS MADE

PML 1121



FRA Mode d'emploi
DEU Anleitung
ENG Instruction
ESP Mantenimiento
ITA Istruzioni
RUS Русский

Other languages available at:
www.bienair.com

Printed in Switzerland by Jaillierat&Chervet REF 2100098/10.05

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318
CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 /
6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600156-001

Garantie · Garantie
Guarantee · Garantía
Garanzia · Гарантия

12

Mois · Monate
Months · Meses
Mesi · Месяцев

Bien Air
SWISS MADE

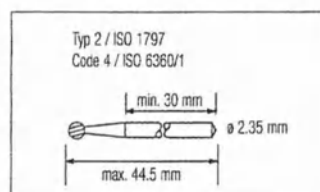


fig. 1

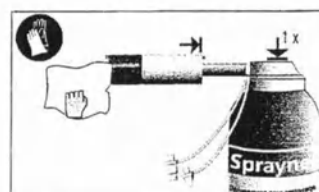


fig. 4

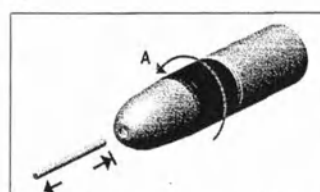


fig. 2

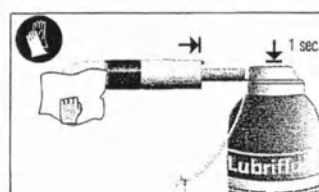


fig. 5

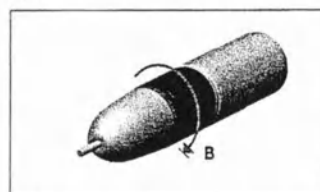


fig. 3

Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Прямой наконечник для стоматологических работ, система зажимов и подшипник качения усилены.

Предусмотренное применение

Применяется для лабораторных работ.

Технические данные и монтаж

Тип соединения

Самый распространённый в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, без внутреннего распылителя и без подсветки.

Соединения

PML 1121 присоединяется к микро-мотору типа ISO 3964.

Передающее число

Болтовое кольцо, непосредственный привод

Бор

Диаметр хвостовика 2,35 мм, тип 2 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 44,5 мм, Код 4 в соответствии с нормами ISO 6360/1, изобр. 1.

Смена бора

Упругое зажимное кольцо повернуть до упора в указанном направлении, инструмент вставить до упора.

A: открыть изобр. 2

B: закрыть изобр. 3

В закрытой позиции маркировки (треугольники) направлены друг на друга.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в патрон. Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Не поворачивайте кольцо на вращающемся инструменте, это может привести к повреждению механизма или мотора.

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Продукт чистить отдельно, смазывать и стерилизовать перед каждым последующим применением.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведенным ниже данным.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Чистка и дезинфекция

Используйте очищающее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 4. Спрayните аппарат внутри и снаружи для удаления остатков. Рекомендуется дезинфекция смоченной средством чистой тряпичной салфеткой. Нерекондуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорид натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.



Перед стерилизацией

Удалить остатки и тщательно почистить аппарат. Смазать инструмент.

Смазка

Смазка производится перед каждой стерилизацией или минимум 2 раза в день исключительно аэрозолем со смазочным средством Lubrifiuid.

- Удалить инструмент из зажима
- Положите инструмент в тканевую салфетку для принятия выдуваемого аэрозолем остатков и загрязнений.
- Удалить защитный колпачок и ввести насадку аэрозоля в заднюю часть рукоятки инструмента.
- Нажимать в течение 1 сек. на кнопку распылителя аэрозоля **изобр. 5**

Стерилизация

Метод: паровой автоклав для температур до 136°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.

Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Применение

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без

внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;

- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для чистки или дезинфекционные средства) у СА или РМ могут быть занесены в электродвигатель угольных щеток и тем самым снизить его работоспособность. При всех обстоятельствах соблюдать присылаемую с каждым изделием «Инструкцию по эксплуатации».

18

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Инструмент не должен использоваться при наличии открытых повреждений, ран мягких тканей или в случае недавнего удаления зубов. Выходящий воздух может занести инфицированный материал в ранки и вызвать инфекции и эмболию.

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента.

Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может приве-

сти к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Продукт класть на подходящую опору, чтобы избежать повреждения или инфекции у Вас или третьих лиц.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

Фирма Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования,

не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

19

REF	Описание	Список патентованных продуктов с защищенными правами:				
1600156-001	Прямой наконечник для лабораторных работ PML 1121, передаточное отношение 1:1, с усиленным зажимом бора	Aquilon®	Gyro®	Lubrifiuid®	Spraynet®	Osseodoc®
1600064-006	Смазочное средство Lubrifiuid по 500 мл, 6 шт. в упаковке	Bora®	Gyrolina®	Lubrimed®	MX®	Osseopro®
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке	Boralina®	Isolite®	Prestilina®		

В данной инструкции под словом "инструмент" понимается изделие, описанное в разделе "Тип". Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, станция и т.п.

Символы



надеть резиновые перчатки



Движение в указанном направлении



Движение до упора в указанном направлении

- a** Возможная укомплектовка по выбору заказчика (последняя страница)
b Ассортимент поставки (последняя страница)

20

a Accessoires en option / Accessories in option



REF 1600036-006



REF 1600064-006

b Assortiment livré / Set supplied

PML 1:121
REF 1600156-001





Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Прямые турбины с распылителем или без него.

Область применения

Применяется для лабораторных работ.

Технические данные и монтаж

Соединительная муфта

2-х и 4-х-канальные соединители и непосредственное соединение Изобр. 1

Частота вращения

до 300 000 об/мин.

Вес

60 г

Потребление воздуха

В среднем 35 нормлитра/мин.

Скорость распыления воздуха

2 литр/нормированных на 200 кПа

Скорость распыления воды

100 мл/мин при 200 кПа.

Уровень шума

70 dBA на расстоянии 45 см со*ласно стандарту ISO 7785-1.

Давление воздуха

Не использовать турбину за пределами заданной области давления.

Применение без модуля:

Необходимое для работы прибора давление воздуха составляет 2,5 бар, измеренное на заднем конце во время работы турбины. Чтобы провести это измерение необходимо смонтировать контрольный манометр Bien-Air с тремя отверстиями или манометр с четырьмя отверстиями между шлангом и стыковочным гнездом изобр. 1.

Применение с модулем S001

Руководствуйтесь, пожалуйста, данными манометра модуля. Мы рекомендуем давление воздуха в 3 бар.

Важно

Инструмент не должен приводиться в дйстви бз установки в патрон.

Бор

Диаметр хвостовика 1,60 мм, тип 3 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 25 мм, Код 4/6 в соответствии с нормами ISO 6360-1, изобр. 2.

Установка инструмента

Вставьте бор в отверстие изобр. 3 Введите головку турбины в инструмент для смены бора и нажмите бором на металлический диск до раздвиги щелчка. изобр. 4.

Снятие инструмента

Держите среднюю часть турбины одной рукой и

Отпустите заднюю часть и выньте бор. изобр. 5.

Смена уплотнения

2V: Снимите уплотнение как показано изобр. 6. 4V: Снимите уплотнение как показано изобр. 7. Сняв старое уплотнение, установите новое на трубках и вновь установите муфту изобр. 1

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Нестерилизуемые

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Чистка

Используйте чистящее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 8. Сбрызните инструмент внутри и снаружи, чтобы удалить остатки загрязненности, и тщательно протрите поверхности.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекондуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Смазка

Смазка мин. 2 раза в день исключительно медицинской консистентной смазкой LUBRIMED посредством смазочного инструмента.

- Первое применение: снимите защитный колпачок, поворачивайте рифлёный конец до тех пор, пока на конце смазочного инструмента не выступит смазка. Удалите с конца инструмента лишнее смазочное средство, наденьте защитный колпачок.
- Удалите бор и введите полностью штифт смазочного инструмента в держатель. Требуемое количество смазки соответствует пол овному обороту рифлёного конца. Используйте маркировочные пункты. изобр. 9
- Снова вставьте бор, подключите воздух и дайте прокрутиться турбине примерно 15 мин.

Чистка каналов распылителя

Игла для аэрозоля изобр. 10.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50 кПа и 106 кПа.

Применение

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования.

Информация

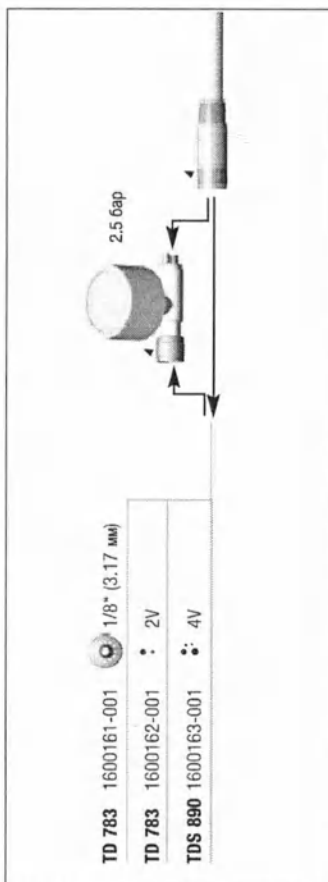
Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим.

За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне.

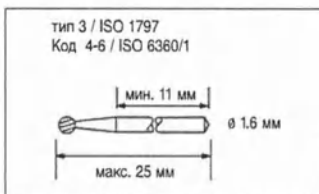
Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

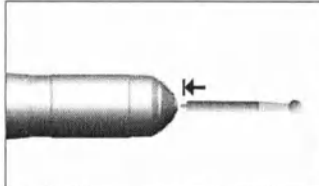
- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных



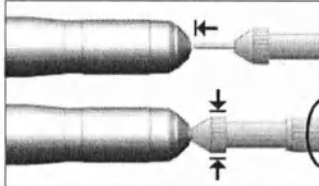
изобр. 1



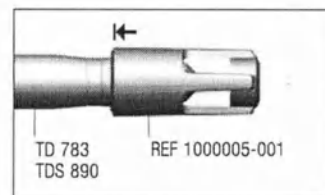
изобр. 2



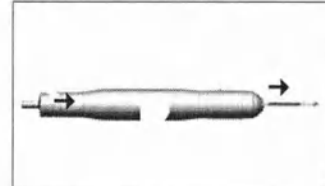
изобр. 3



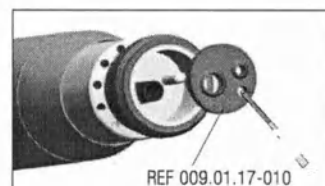
изобр. 9



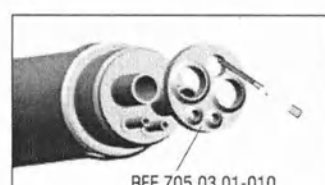
изобр. 4



изобр. 5



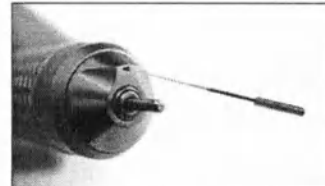
изобр. 6



изобр. 7



изобр. 8



изобр. 10

вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;

- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Продукт не пригоден для медицинских лечебных работ. Любое применение прибора в непригодных целях запрещено и опасно. Продукт соответствует существующим европейским предписаниям (в соответствии с директивами EG, 93/42/EWG для медицинской продукции).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

После длительного неприменения инструмента необходимо почистить его и провести техосмотр в соответствии с данной инструкцией.

Используйте бор строго в соответствии с инструкцией производителя. Никогда не пользуйтесь бором, хвостовик которого не соответствует нормам, что может привести к выпадению бора во время работы и нанесению вреда Вам или третьему лицу.

Во избежании риска нанесению вреда Вам или третьему лицу держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

Фирма Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600161-001	TD 783 для гнезда шланга с внутренним диаметром 1/8" (3,17 мм), FG-фрикционный зажим (Friction Grip)
1600162-001	Турбина TD 783 для 2-канального соединения, FG-фрикционный зажим бора (Friction Grip)
1600163-001	Турбина TDS 890 с распылением, для настольного модуля STS 890, FG-фрикционный зажим бора (Friction Grip), 4-канальное соединение
1000005-001	Инструмент для смены бора для TD 783 и TDS 890 с фрикционным зажимом (FG)
1500011-001	2-канальная выходная муфта для 3-канального шланга
009.01.17-010	Уплотнение 3V
705.03.01-010	Уплотнение 4V
1600242-001	Манометр для 3-канальных соединительных гнезд
1600243-001	Манометр для 4-канальных соединительных гнезд с подсветкой и без подсветки
1600037-006	Медицинская смазка Lubrimed, 6 патронов в упаковке
1000003-001	Lubrimed, смазочный инструмент
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами *:

Aquilon®	Isolite®	MX®
Bora®	Lubrifiuid®	Osseodoc®
Boralina®	Lubrimed®	Osseopro®
Gyro®	Prestilina®	
Gyrolina®	Spraynet®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600161-001 TUR TD783 / REF 1600162-001 TUR TD783 2H / REF 1600163-001 TUR TDS890 4H

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



Ассортимент поставки



Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Dental
Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA

Dental
Villarreal, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Dental
17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

Dental
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Dental
Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

Dental
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Dental
Nishi-Ikebukuro
Daichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京德岸医疗器械
技术服务有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com

Bien Air
SWISS MADE

Prestige L / Prestige Prestilina

RUS Русский

REF 2100060-RUS/03.06



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип Prestige L / Prestige

Стоматологическая рукоятка турбины из инструментальной стали оснащена двойным стержнем из специального стекла повышенной прочности, устойчива к высокотемпературной стерилизации, шарикоподшипниковая, с запатентованной системой пылезащиты, с 3-канальным распылением, кнопочным зажимом бора и запатентованной системой защиты от нагрева, для стыковки типа Unifix.

Prestilina

Турбина для стоматологических работ, шарикоподшипниковая, с кнопочным зажимом бора, для стыковки типа Unifix.

Предусмотренное назначение

Применение в зубохирургическом кабинете для реставрационных работ.

Технические данные и монтаж

Переходник

Для 3-канальных или 4-канальных стыковочных гнезд Unifix. см.изобр. 1.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/CE для медицинских приборов.

Давление воздуха

Не использовать турбину за пределами заданной области давления.

Рекомендуемое рабочее давление от 3,25 бар для Prestige L / Prestige и от 2,2 до 2,5 бар для Prestilina, измеренное на заднем конце во время работы турбины. Чтобы провести это измерение необходимо смонтировать контрольный манометр Bien-Air с тремя отверстиями или манометр с четырьмя отверстиями между шлангом и стыковочным гнездом изобр. 1.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в зажимном патроне. Во избежание перегрева нажимной кнопки, который может вызвать ожог, не следует нажимать на неё во время вращения инструмента. При наклоне устройства следует защищать мягкие ткани (язык, щеки, губы и т.п.) с помощью рефлектора или стоматологического зеркала.

Бор

Диаметр хвостовика от 1,60 мм, тип 3 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 21 мм, Код 4/5 в соответствии с нормами ISO 6360-1.

Смена бора

Кнопочный зажим бора: Для смены бора нажмите кнопку изобр. 2 и одновременно вытаскивайте бор. Для установки нового бора нажмите кнопку и вставьте бор до упора.

Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Замена лампочки

Лампочка расположена в ручке турбины. При замене лампочки всегда одевайте резиновые перчатки.

- Отсоедините турбину от переходника.
- Отвинтите заднюю часть турбины изобр. 3.
- Замените лампочку изобр. 4.

Замена обратного клапана

Заменяемый стерилизуемый обратный клапан установлен в линиях подачи воды.

- Отсоедините турбину от переходника.
- Отвинтите заднюю часть турбины изобр. 3.
- Снимите деталь с помощью стержня 01,60, входящего в комплект устройства, или с помощью аналогичного инструмента изобр. 5.

Замена уплотнений

- Отсоедините турбину от переходника.
- Отвинтите заднюю часть турбины изобр. 3.
- Замените уплотнительные кольца изобр. 6.

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Стерилизуется следующая деталь:

турбина (без переходника). Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным. Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Чистка

Используйте очищающее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 7. Спрayните аппарат внутри и снаружи для удаления остатков.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Рекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Перед стерилизацией

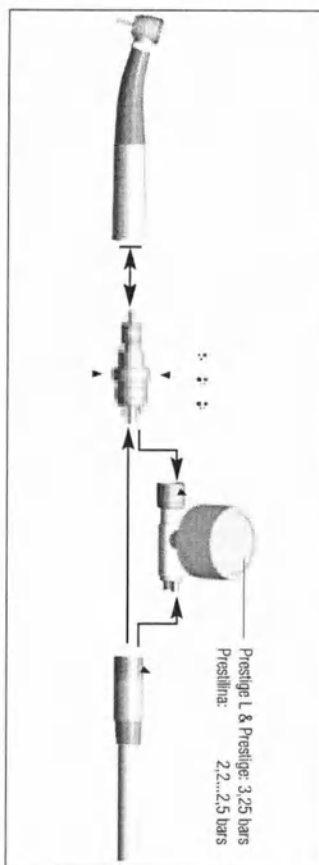
Удалить остатки и тщательно почистить аппарат. Смазать инструмент.

Смазка

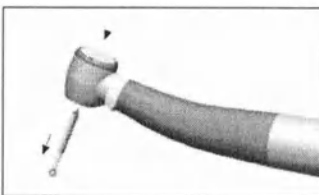
Осуществляйте смазку перед каждой стерилизацией, но не реже двух раз в день. Используйте только медицинскую консистентную смазку LUBRIMED и смазочное приспособление.

• При первом использовании: снимите крышку, поворачивая рифлёную заднюю часть корпуса до появления смазки на конце стержня. Сотрите лишнюю смазку и поставьте крышку на место после использования.

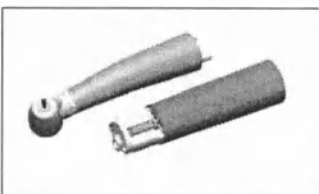
• Удалите пластину и введите стержень смазочного приспособления в нижнюю часть инструмента. Доза соответствует полуобороту задней части корпуса. Используйте чётки изобр. 8.



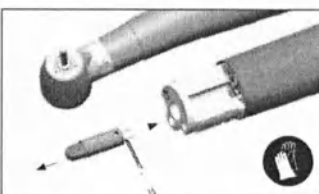
изобр. 1



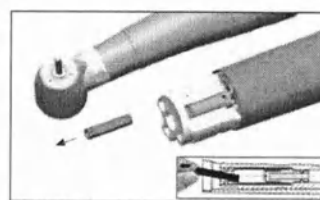
изобр. 2



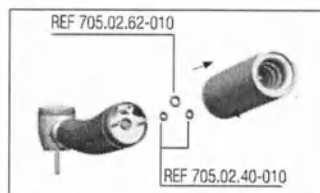
изобр. 3



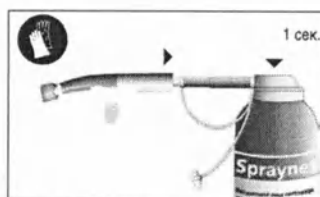
изобр. 4



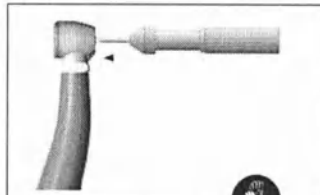
изобр. 5



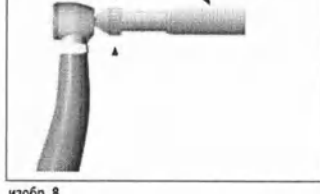
изобр. 6



изобр. 7



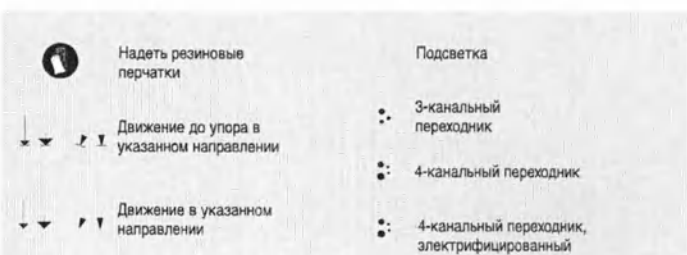
изобр. 8



изобр. 9



изобр. 9

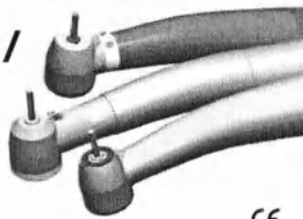


Bien Air
SWISS MADE

Bora L / Bora / Boralina

RUS Русский

REF 2100058-RUS/10.06



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Bora L / Bora

Стоматологическая рукоятка турбины из инструментальной стали оснащена двойным стержнем из специального стекла повышенной прочности. Турбина стерилизуемая, шарикоподшипниковая, с запатентованной системой пылезащиты, с 3-канальным распылением, кнопочным зажимом бора и запатентованной системой защиты от нагрева, для стыковки типа Unifix.

Boralina

Турбина для стоматологических работ, шарикоподшипниковая, с кнопочным зажимом бора, для стыковки типа Unifix.

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубоврачебном кабинете для реставрационных работ.

Технические данные и монтаж

Переходник

Для 3-канальных или 4-канальных стыковочных гнезд Unifix изобр. 1.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/CE для медицинских приборов.

Давление воздуха

Не использовать турбину за пределами заданной области давления.

Рекомендуемое рабочее давление от 2,5 до 2,7 бар, измеренное на заднем конце во время работы турбины. Чтобы провести это измерение необходимо смонтировать контрольный манометр Bien-Air с тремя отверстиями или манометр с четырьмя отверстиями между шлангом и стыковочным гнездом изобр. 1.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в зажимном патроне. Во избежание перегрева нажимной кнопки, который может вызвать ожоги, не следует нажимать на неё во время вращения инструмента. При наклоне устройства следует защищать мягкие ткани (язык, щёки, губы и т.п.) с помощью рефрактора или стоматологического зеркала.

Безопасность

В соответствии с нормами IEC 60601-1 (общие правила безопасности для медицинских приборов) прибор относится к классу безопасности II, типа BF. Применяемая в этой связи терминология изложена в разделах 2.1.7 и 2.2.5 настоящего документа. Обратите внимание на следующие правила техники безопасности, закреплённые в норма IEC 60601-1:

- «защита от токового удара»
- «ток поверхностной утечки»
- «защита от перегрева и другие риски для безопасности»

Бор

Диаметр хвостовика в соответствии со стандартом ISO 1797, тип 3 составляет 1,60 мм;

6360-1, тип 4-6 не превышает 25 мм.

Boralina: а его длина согласно стандарту ISO 6360-1, тип 4-5 не превышает 21 мм.

Смена бора

Кнопочный зажим бора: Для смены бора нажмите кнопку изобр. 2 и одновременно вытащите бор. Для установки нового бора нажмите кнопку и вставьте бор до упора. Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Замена лампочки

Лампочка расположена в ручке турбины. При замене лампочки всегда одевайте резиновые перчатки.

- Отсоедините турбину от переходника
- Отвинтите заднюю часть турбины изобр. 3
- Замените лампочку изобр. 4

Замена обратного клапана

Заменяемый стерилизуемый обратный клапан установлен в линиях подачи воды.

- Отсоедините турбину от переходника
- Отвинтите заднюю часть турбины изобр. 3
- Снимите деталь с помощью стержня Ø1,60, входящего в комплект устройства, или с помощью аналогичного инструмента изобр. 5

Замена уплотнений

- Отсоедините турбину от переходника
- Отвинтите заднюю часть турбины изобр. 3
- Замените уплотнительные кольца изобр. 6

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии. Стерилизуется следующая деталь: турбина (без переходника).

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Чистка

Используйте чистящее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 7. Сбрызните инструмент внутри и снаружи, чтобы удалить остатки загрязнённости, протрите поверхности.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекондуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия. Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы. Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Перед стерилизацией

Удалить остатки и тщательно почистить аппарат. Смазать инструмент.

Смазка

Осуществляйте смазку перед каждой стерилизацией, но не реже двух раз в день. Используйте только медицинскую консистентную смазку

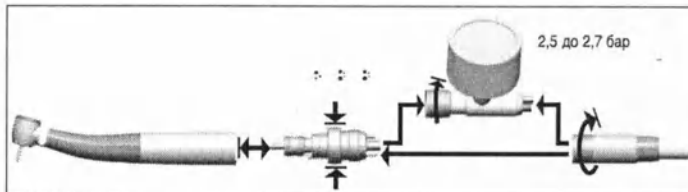
LUBRIMED и смазочное приспособление.

• При первом использовании: снимите крышку, поворачивайте рифлёную заднюю часть корпуса до появления смазки на конце стержня. Сотрите лишнюю смазку и поставьте крышку на место после использования.

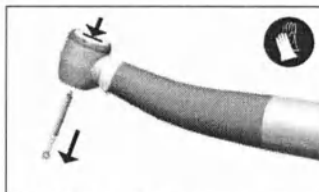
• Удалите пластину и введите стержень смазочного приспособления в нижнюю часть инструмента. Доза соответствует полуобороту задней части корпуса. Используйте направляющие метки изобр. 8.

Стерилизация

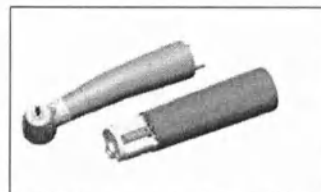
Метод: паровой автоклав для температур до 134°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.



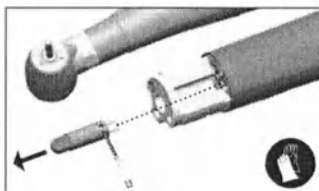
изобр. 1



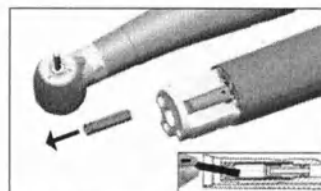
изобр. 2



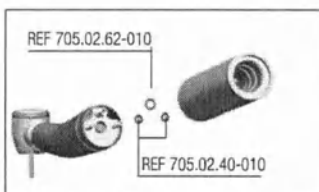
изобр. 3



изобр. 4



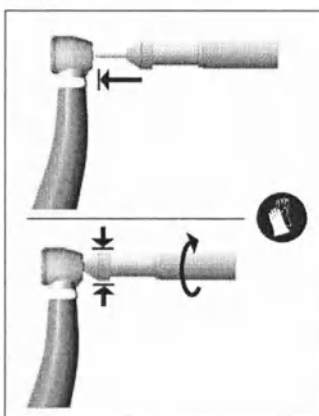
изобр. 5



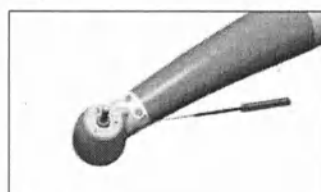
изобр. 6



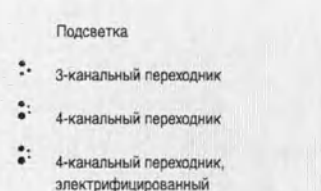
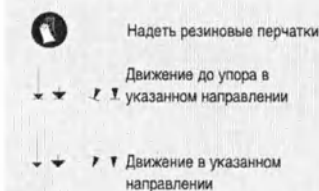
изобр. 7



изобр. 8



изобр. 9



Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

Чистка каналов распылителя изобр. 9
Игла для аэрозоля.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и

третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей. Инструмент не должен использоваться при наличии открытых повреждений, ран мягких тканей или в случае недавнего удаления зубов. Выходящий воздух может занести инфицированный материал в ранки и вызвать инфекции и эмболию.

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц. Во избежание риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры. Фирма

Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней. В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по у тановке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов. Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air. Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными патентами:

Aquilon*	Gyrolina*	Spraynet*
Bora*	Isolite*	MX*
Boralina*	Lubrifluid*	Osseodoc*
Eolia*	Lubrimed*	Osseopro*
Gyro*	Prestilina*	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

REF	Описание
1600382-001	Турбина Bora L с подсветкой, 3-канальное распыление, ключевой зажим бора, вращающийся переходник для соединения типа Unifix
1600381-001	Комплект: турбина Bora без подсветки, 3-канальное распыление, ключевой зажим бора и вращающийся быстросменываемый переходник Unifix
1600373-001	Турбина Boralina, 1-канальное распыление, ключевой зажим бора, вращающийся быстросменываемый переходник для соединения типа Unifix
1700189-001	Комплект: турбина Bora L с подсветкой, 3-канальное распыление, ключевой зажим бора и вращающийся электрифицируемый 4-канальный переходник Unifix с обратным клапаном
1700187-001	Комплект: турбина Bora без подсветки, 3-канальное распыление, ключевой зажим бора и вращающийся быстросменываемый 3-канальный переходник Unifix
1700188-001	Комплект: турбина Bora без подсветки, 3-канальное распыление, ключевой зажим бора и вращающийся быстросменываемый 4-канальный переходник Unifix
1700200-001	Комплект: Boralina и Unifix 3V
1700201-001	Комплект: Boralina и Unifix 4V
209.34.07.010	Обратный клапан
705.02.40010	Уплотнительное кольцо для распылителя
705.02.62010	Уплотнительное кольцо для привода
1600081-001	3-канальный быстросменываемый переходник Unifix
1600082-001	4-канальный быстросменываемый переходник Unifix для инструментов с подсветкой
1600363-001	4-канальный быстросменываемый переходник Unifix
1500000-005	Лампочка, 5 шт. в упаковке
1600242-001	Манометр для 3-канальных соединительных гнезд
1600243-001	Манометр для 4-канальных соединительных гнезд
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600037-006	Медицинская смазка Lubrimed, 6 патронов в упаковке
1000003-001	Lubrimed, смазочный инструмент
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 /
2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 /
4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600382-001 TUR BORA L / REF 1600381-001 TUR BORA / REF 1600373-001 TUR BORALINA

Возможная укомплектовка по выбору заказчика

REF 209.34.07-010	REF 705.02.40-010	REF 705.02.62-010	REF 1600243-001	REF 1600242-001
REF 1600081-001	REF 1600082-001	REF 1600363-001	REF 1000001-010	REF 1600036-006
REF 1500007-005	REF 1600037-006	REF 1000001-010		

Ассортимент поставки

	1600081	1600082	1600363	1000001	1000003	1500007
Bora L	1600382-001	—	—	X	X	X
	1700189-001	—	X	X	X	X
Bora	1600381-001	—	—	X	X	—
	1700187-001	X	—	X	X	—
	1700188-001	—	X	X	X	—
Boralina	1600373-001	—	—	X	X	—
	1700200-001	X	—	X	X	—
	1700201-001	—	X	X	X	—

Bien-Air Dental SA
Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH
Dental
Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA
Dental
Villarroel, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.
Dental
17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl
Dental
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.
Dental
Via Valina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited
Dental
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.
Dental
Nishi-Ikebukuro
Daichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air
Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Прямые турбины с распылителем или без него.

Область применения

Применяется для лабораторных работ.

Технические данные и монтаж

Соединительная муфта

2-х и 4-х-канальные соединители и непосредственное соединение Изобр. 1

Частота вращения

до 300 000 об/мин.

Вес

60 г

Потребление воздуха

В среднем 35 нормлитра/мин.

Скорость распыления воздуха

2 литр/нормированных на 200 кПа

Скорость распыления воды

100 мл/мин при 200 кПа.

Уровень шума

70 dBA на расстоянии 45 см согласно стандарту ISO 7785-1.

Давление воздуха

Не использовать турбину за пределами заданной области давления.

Применение без модуля:

Необходимое для работы прибора давление воздуха составляет 2,5 бар, измеренное на заднем конце во время работы турбины. Чтобы провести это измерение необходимо смонтировать контрольный манометр Bien-Air с тремя отверстиями или манометр с четырьмя отверстиями между шлангом и стыковочным гнездом изобр. 1.

Применение с модулем S001

Руководствуйтесь, пожалуйста, данными манометра модуля. Мы рекомендуем давление воздуха в 3 бар.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в патрон.

Бор

Диаметр хвостовика 1,60 мм, тип 3 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 25 мм, Код 4/6 в соответствии с нормами ISO 6360-1, изобр. 2.

Установка инструмента

Вставьте бор в отверстие изобр. 3 Введите головку турбины в инструмент для смены бора и нажмите бором на металлический диск до раздвигания щелчка. изобр. 4.

Снятие инструмента

Держите среднюю часть турбины одной рукой и

Отпустите заднюю часть и выньте бор. изобр. 5.

Смена уплотнения

2V. Снимите уплотнение как показано изобр. 6. 4V. Снимите уплотнение как показано изобр. 7. Сняв старое уплотнение, установите новое на трубах и вновь установите муфту изобр. 1

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Нестерилизуемые

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Чистка

Используйте чистящее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 8. Сбрызните инструмент внутри и снаружи, чтобы удалить остатки загрязненности, и тщательно протрите поверхности.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Смазка

Смазка мин. 2 раза в день исключительно медицинской консистентной смазкой LUBRIMED посредством смазочного инструмента.

- Первое применение: снимите защитный колпачок, поворачивайте рифленый конец до тех пор, пока на конце смазочного инструмента не выступит смазка. Удалите с конца инструмента лишнее смазочное средство, наденьте защитный колпачок.
- Удалите бор и введите полностью штифт смазочного инструмента в держатель. Требуемое количество смазки соответствует полному обороту рифленого конца. Используйте маркировочные пункты. изобр. 9
- Снова вставьте бор, подключите воздух и дайте прокрутиться турбине примерно 15 мин.

Чистка каналов распылителя

Игла для аэрозоля изобр. 10.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50 кПа и 106 кПа.

Применение

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования.

Информация

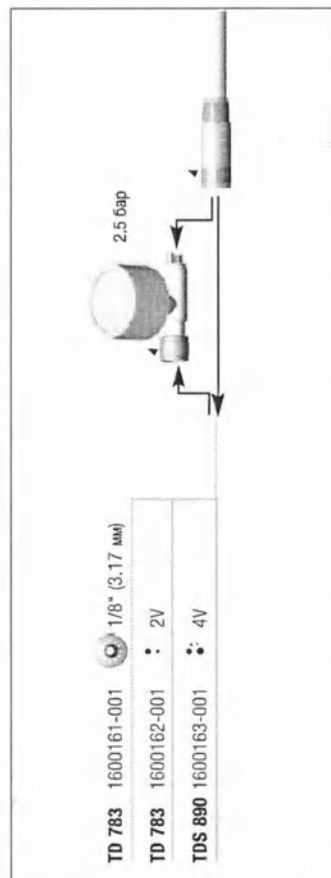
Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим.

За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне.

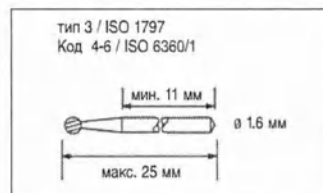
Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

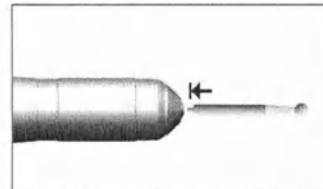
- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных



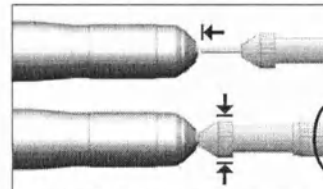
изобр. 1



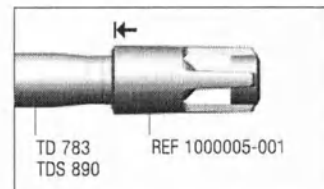
изобр. 2



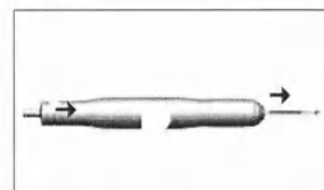
изобр. 3



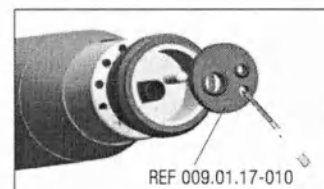
изобр. 9



изобр. 4



изобр. 5



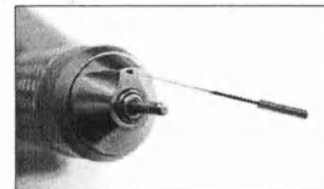
изобр. 6



изобр. 7



изобр. 8



изобр. 10

- Надеть резиновые перчатки
- Движение до упора в указанном направлении
- Движение в указанном направлении

вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;

• использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Продукт не пригоден для медицинских лечебных работ. Любое применение прибора в непригодных целях запрещено и опасно. Продукт соответствует существующим европейским предписаниям (в соответствии с директивами EG, 93/42/EWG для медицинской продукции).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотрегулированной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

После длительного неприменения инструмента необходимо почистить его и провести техосмотр в соответствии с данной инструкцией.

Используйте бор строго в соответствии с инструкцией производителя. Никогда не пользуйтесь бором, хвостовик которого не соответствует нормам, что может привести к выпадению бора во время работы и нанесению вреда Вам или третьему лицу.

Во избежание риска нанесения вреда Вам или третьему лицу держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантии

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

Фирма Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклотермостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконнооптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600161-001	TD 783 для гнезда шланга с внутренним диаметром 1/8" (3,17 мм), FG-фрикционный зажим (Friction Grip)
1600162-001	Турбина TD 783 для 2-канального соединения, FG-фрикционный зажим бора (Friction Grip)
1600163-001	Турбина TDS 890 с распылением, для настольного модуля STS 890, FG-фрикционный зажим бора (Friction Grip), 4-канальное соединение
1000005-001	Инструмент для смены бора для TD 783 и TDS 890 с фрикционным зажимом (FG)
1500011-001	2-канальная выходная муфта для 3-канального шланга
009.01.17-010	Уплотнитель 3V
705.03.01-010	Уплотнитель 4V
1600242-001	Манометр для 3-канальных соединительных гнезд
1600243-001	Манометр для 4-канальных соединительных гнезд с подсветкой и без подсветки
1600037-006	Медицинская смазка Lubrimed, 6 патронов в упаковке
1000003-001	Lubrimed, смазочный инструмент
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами *:

Aquilon®	Isolite®	MX®
Bora®	Lubrifiuid®	Osseodoc®
Borallina®	Lubrimed®	Osseopro®
Gyro®	Prestilina®	
Gyrolina®	Spraynet®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 /
2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 /
4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600161-001 TUR TD783 / REF 1600162-001 TUR TD783 2H / REF 1600163-001 TUR TDS890 4H

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



Ассортимент поставки



Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Dental
Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA

Dental
Villarreal, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Dental
17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

Dental
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Dental
Via Valina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

Dental
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Dental
Nishi-Ikebukuro
Daichi-Seimei Bldg, 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

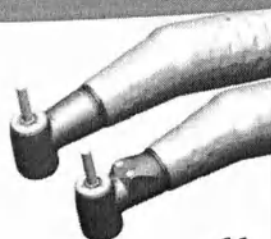
Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com

Bien Air
SWISS MADE

CA 1:1 L, CA 10:1 L
CA 1:1, CA 10:1

RUS Русский

REF 2100096-RUS/01.07



CE
0120

Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Угловой наконечник для стоматологических работ с подсветкой или без подсветки, без подсветки

CA 1:1 L & CA 1:1

Обратный клапан, встроенный в проводку подкачивающей.

CA 10:1 L & CA 10:1

Этот угловой наконечник с понижающей передачей может применяться с инструментами из сплавов никеля и титана, а также в эндодонтии.

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубохирургическом кабинете для реставрационных работ и работ в области эндодонтии.

Технические данные и монтаж

Тип соединения

CA 1:1 L & CA 10:1 L

Самый распространённый в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, с внутренним подводом охлаждающей среды, подсветка с лампочкой и выключателем на моторе.

CA 1:1 L & CA 10:1

Самый распространённый в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, с внутренним подводом охлаждающей среды, подсветка с лампочкой и выключателем на моторе.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕС для медицинских приборов.

Подключение микромотора

Для активации функции «спрей» необходимо, чтобы инструмент был смонтирован на микромоторе с электронным или воздушным управлением, в соответствии с нормами ISO 3964.

Передающее число

CA 1:1 L & CA 1:1

Глубокое кольцо, непосредственный привод

CA 10:1 L & CA 10:1

Зелёное кольцо, понижающая передача

Число оборотов на выходе

CA 1:1 L & CA 1:1

макс. 40 000 об/мин.

CA 10:1 L & CA 10:1

макс. 40 000 об/мин.

Частота вращения

CA 1:1 L & CA 1:1

макс. 40 000 об/мин.

CA 10:1 L & CA 10:1

макс. 4 000 об/мин.

Бор

Диаметр хвостовика 2,35 мм, тип 1 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 22 мм, Код 4 в соответствии с нормами ISO 6360-1, изобр. 1.

Смена бора

Кнопочный зажим бора: изобр. 2

ности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Подсветка

CA 1:1 L и CA 10:1 L оснащены двойным стелостержнем, хорошо выдерживающим стерилизацию.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в зажимном патроне. Во избежание перегрева нажимной кнопки, который может вызвать ожоги, не следует нажимать на неё во время вращения инструмента. При наклоне устройства следует защищать мягкие ткани (язык, щёки, губы и т.п.) с помощью рефрактора или стоматологического зеркала.

Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Для безупречной работы устройства - угловой наконечник + микромотор - необходим выпуск воздуха для охлаждения порядка 8 - 10 норм. л/мин.

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно к фирме Bien-Air, Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты

Чистка

После каждого использования угловой наконечник для бормашин должен быть прополоскан в проточной воде. Используйте чистящее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 3. Сбрызните инструмент внутри и снаружи, чтобы удалить остатки загрязнённости, и тщательно протрите поверхности.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим

Нерекомендуемые продукты:

дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Перед стерилизацией

Удалить остатки и тщательно почистить аппарат. Смазать инструмент.

Смазка

Смазка производится перед каждой стерилизацией или минимум 2 раза в день исключительно аэрозолем со смазочным средством Lubrifluid.

- Удалить инструмент из зажима
- Положите инструмент в тканевую салфетку для принятия выдуваемых аэрозолем остатков и загрязнений.
- Удалить защитный колпачок и ввести насадку аэрозоля в заднюю часть рукоятки инструмента.
- Нажимать в течение 1 сек. на кнопку распылителя аэрозоля изобр. 4

Стерилизация

Метод: паровой автоклав для температур до 134°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.

Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаления его излишков.

Чистка каналов распылителя изобр. 5

Игла для аэрозоля

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

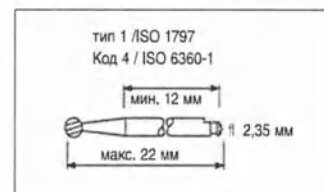
Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для очистки или дезинфекционные средства) у CA или PM могут быть занесены в электродвигатель угловых щеток и тем самым снизить его работоспособность. При всех обстоятельствах соблюдать присылаемую с каждым изданием «Инструкцию по эксплуатации».

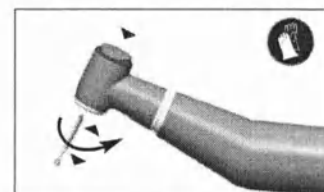
Рекомендации

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

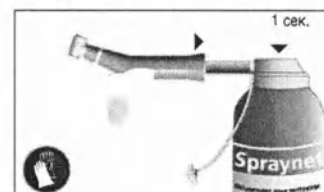
Во избежание риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.



изобр. 1



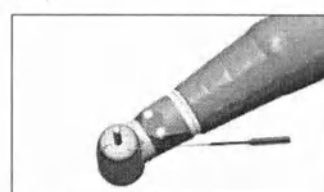
изобр. 2



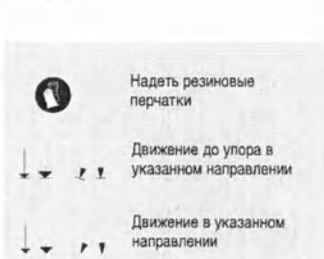
изобр. 3



изобр. 4



изобр. 5



Гарантии

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры. Фирма Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями

- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконнооптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF Описание

1600384-001	Угловой наконечник CA 1:1 L, непосредственный привод, подсветка посредством стеклостержневой светопроводки, кнопочный зажим бора, Ø хвостовика 2,35 мм, обратный клапан.
1600385-001	Угловой наконечник CA 10:1 L, 10-кратная понижающая передача, подсветка посредством стеклостержневой светопроводки, кнопочный зажим бора, Ø хвостовика 2,35 мм
1600424-001	Угловой наконечник CA 1:1, непосредственный привод, подсветка без подсветки, кнопочный зажим бора, Ø хвостовика 2,35 мм, обратный клапан.
1600425-001	Угловой наконечник CA 10:1, 10-кратная понижающая передача, без подсветки, кнопочный зажим бора, Ø хвостовика 2,35 мм
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifiuid по 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами ©:

Aquilon®	Gyrolina®	Osseodoc®
Bora®	Isolite®	Osseopro®
Borolina®	Lubrifiuid®	Prestilina®
Eolia®	Lubrimed®	Spraynet®
Gyro®	MX®	

В данной инструкции под словом "инструмент" понимается изделие, описанное в разделе "Тип". Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, станция и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 /
2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 /
4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600384-001 CA 1:1 L/REF 1600385-001 CA 10:1 L/REF 1600424-001 CA 1:1/REF 1600425-001 CA 10:1

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 1000001-010



REF 1600036-006

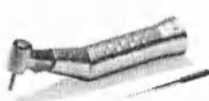


REF 1600064-006

Ассортимент поставки



CA 1:1 L REF 1600384-001



CA 10:1 L REF 1600385-001



CA 1:1 REF 1600424-001



CA 10:1 REF 1600425-001

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Dental
Jechtlinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA

Dental
Villarreal, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Dental
17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

Dental
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Dental
Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

Dental
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Dental
Nishi-Ikebukuro
Daiichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京德岸医疗器械
技术服务有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com

Bien Air
SWISS MADE

CA 1:5 L & CA 1:5

RUS Русский

REF 2100095-RUS/05.06



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Угловой наконечник для стоматологических работ, 5-кратное повышенное передаточное отношение, с подсветкой или без подсветки, кнопочный зажим бора, 3-канальный внутренний подвод охлаждающей среды, обратный клапан.

Предусмотренное назначение

Применение в зубохирургическом кабинете для реставрационных работ.

Технические данные и монтаж

Тип соединения

CA 1:5 L

Самый распространенный в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, с внутренним подводом охлаждающей среды, подсветка с лампочкой и выключателем на моторе.

CA 1:5

Самый распространенный в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, с внутренним подводом охлаждающей среды, подсветка с лампочкой и выключателем на моторе.

Соединения

Для активации распылителя «Spray» необходимо присоединить инструмент к воздушному или электрическому микромотору в соответствии с нормами ISO 3964.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/CE для медицинских приборов.

Передаточное число

1:5 красное кольцо/умножение.

Бор

Диаметр хвостовика 1,60 мм, тип 3 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 21 мм, Код 4-5 в соответствии с нормами ISO 6360-1, изобр. 1.

Смена бора

Благодаря кнопочному зажиму смена бора производится без вспомогательных инструментов изобр. 2.

Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Свет

CA 1:5 L имеет двойной стеклянный штабик (кончик) с большой стойкостью к стерилизации.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в зажимном патроне. Во избежание перегрева нажимной кнопки, который может вызвать ожоги, не следует нажимать на неё во время вращения

При наклоне устройства следует защищать мягкие ткани (язык, щеки, губы и т.п.) с помощью рефлектора или стоматологического зеркала.

Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Для безупречной работы устройства - угловой наконечник + микромотор - необходим выпуск воздуха для охлаждения порядка 8 - 10 норм. л/мин.

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведенным ниже данным.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно к фирме Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Чистка

После каждого использования угловой наконечник для бормашин должен быть прополоскан в проточной воде. Используйте очищающее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 3. Спрayните аппарат внутри и снаружи для удаления остатков.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекондуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Перед стерилизацией

Удалить остатки и тщательно почистить аппарат. Смазать инструмент.

Смазка

Смазка производится перед каждой стерилизацией или минимум 2 раза в день исключительно аэрозолем со смазочным

- Удалить инструмент из зажима
- Удалить головку из корпуса углового наконечника изобр.
- Положите инструмент в тканевую салфетку для принятия выдуваемых аэрозолем остатков и загрязнений.
- Удалить защитный колпачок и ввести насадку аэрозоля в заднюю часть рукоятки инструмента. Нажимать в течение 1 сек. на кнопку распылителя аэрозоля изобр. 4.

Стерилизация

Метод: паровой автоклав для температур до 136°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.

Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаления его излишков.

Чистка каналов распылителя изобр. 5

Игла для аэрозоля.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Применение

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для очистки или дезинфекционные средства) у CA или PM могут быть занесены в электродвигатель угловых щеток и тем самым снизить его работоспособность. При всех обстоятельствах соблюдать присылаемое с каждым изделием «Руководство по обслуживанию». Не смазывать электродвигатель угловых щеток.

Рекомендации

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Во избежении риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

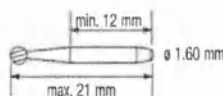
Гарантия

Условия гарантии.

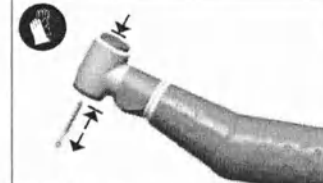
Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

Фирма Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

Type 3 / ISO 1797
Code 4-5 / ISO 6360-1



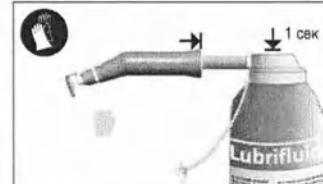
изобр. 1



изобр. 2



изобр. 3



изобр. 4



изобр. 5

Символы



Надеть резиновые перчатки

Подсветка



Движение до упора в указанном направлении



Движение в указанном направлении

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды ил электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконнооптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны

неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётфактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на издлив и серийный номер.

REF	Описание
1600386-001	Угловой наконечник CA 1:5 L, с 5-кратной повышающей передачей, подсветка посредством стеклотержневой светопроводки, кнопочный зажим бора, ø хвостовика 1,6 мм, обратный клапан
1600325-001	Угловой наконечник CA 1:5, передаточное отношение 1:5, без подсветки, ненагревающийся кнопочный зажим бора, ø хвостовика бора 1,6 мм, обратный клапан.
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifluid по 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами ©:

Aquilon®	Gyrolina®	Spraynet®
Bora®	Isolite®	MX®
Borallina®	Lubrifluid®	Osseodoc®
Eolia®	Lubrimed®	Osseopro®
Gyro®	Prestilina®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 /
2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 /
4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600386-001 CA 1:5 L / REF 1600325-001 CA 1:5

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



Ассортимент поставки



CA 1:5 L REF 1600386-001

CA 1:5 REF 1600325-001

000 ЦРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

REF 2100095-RUS/05.06

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Dental
Jechtlinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA

Dental
Villarreal, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Dental
17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

Dental
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Dental
Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

Dental
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Dental
Nishi-Ikebukuro
Daichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Угловой наконечник и угловой наконечник с пониженной передачей для стоматологических работ, без подсветки, кнопочный зажим бора, внешний подвод охлаждающей среды.

Этот наконечник может быть применён также в эндодонтии, если оснастить его инструментами из никельтитанового сплава (NiTi).

Область применения

CA 1122: Применяется в стоматологическом кабинете для работ в области имплантологии, челюстнолицевой хирургии, профилактических, реставрационных работ и работ в области эндодонтии.

CA 30121: Для использования в стоматологическом кабинете для работ в области имплантологии, эндодонтии и челюстнолицевой хирургии.

Технические данные и монтаж

Тип соединения

Самый распространённый в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, без внутреннего распылителя и без подсветки.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/CE для медицинских приборов.

Передачное число

CA 1122: Глубокое кольцо, непосредственный привод
CA 30121: 30-е кольцо, понижающая передача

Число оборотов на выходе

CA 1122: макс. 40 000 об/мин
CA 30121: макс. 40 000 об/мин

Частота вращения

CA 1122: макс. 40 000 об/мин
CA 30121: макс. 1 350 об/мин

Направление вращения

По часовой стрелке и против часовой стрелки

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в зажимном патроне. Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Для безупречного функционирования системы «наконечник/микро-мотор» рекомендуем расход охлаждающего воздуха в 7 - 9 норм.литров/мин.

Бор изобр. 1

Диаметр хвостовика 2,35 мм, тип 1, в соответствии с нормами ISO 1797, макс. длина у CA 1122: 26 мм код 4-5 и у CA 30121: 34 мм, код 4-6 в соответствии с ISO 6360/1. В эндодонтии хвостовик может быть длиннее. В эндодонтии и имплантологии могут применяться под ответственность стоматолога и более длинные

Смена бора

Благодаря кнопочному зажиму смена бора производится без вспомогательных инструментов изобр. 3.

При использовании ирригационной системы Киршнера/Мейера рекомендуем во время смены инструмента оставлять трубочку охлаждающего воздуха на головке изобр. 2.

Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным.

После каждой хирургической операции: Чистить инструмент в течение 2 часов, продезинфицировать и затем простерилизовать его. Выполняя эти требования, Вы сможете удалить остатки крови, слюны или солевого раствора и избежать блокировки системы передачи мощности.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Чистка

Используйте чистящее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 4. Сбрызните инструмент внутри и снаружи, чтобы удалить остатки загрязнённости, и тщательно протрите поверхности.

В случае полоскания инструмента под проточной водой необходимо удалить остатки воды и загрязнения с помощью средства Spraynet.

Чистка каналов распылителя изобр. 6

Игла для аэрозоля.

Дезинфекция

Дезинфицировать инструмент внутри и снаружи предназначенным для этого средством. Сразу же удалить остатки дезинфицирующего раствора и воды с помощью средства Spraynet для предотвращения повреждений и блокировки внутренних деталей.

Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Смазка

После каждой чистки и дезинфекции, а также перед каждой стерилизацией необходимо смазать инструмент. Исключительно средством Lubrifiuid.

- Удалить инструмент из зажима
- Положите инструмент в тканевую салфетку для принятия выдуваемых аэрозолем остатков и загрязнений.
- Удалить защитный колпачок и ввести насадку аэрозоля в заднюю часть рукоятки инструмента.
- Нажимать в течение 1 сек. на кнопку распылителя аэрозоля изобр. 5.

При длительном неиспользовании хранить инструмент в сухом месте. Перед последующим применением провести смазку и стерилизацию.

Стерилизация

Метод: паровой автоклав для температур до 136°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.

Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаления его излишков.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Применение

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования.

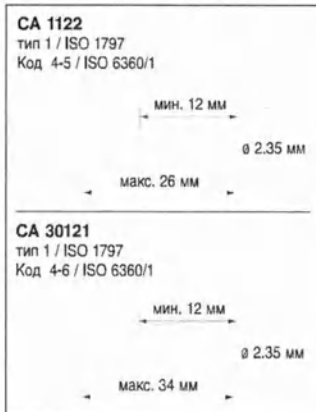
Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне.

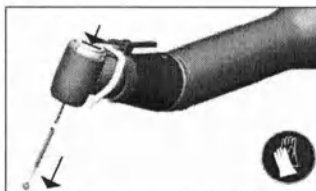
Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

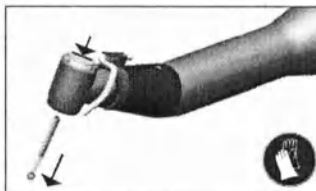
- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;



изобр. 1



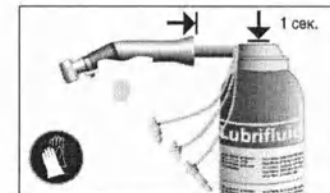
изобр. 2



изобр. 3



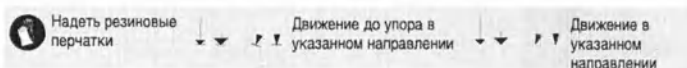
изобр. 4



изобр. 5



изобр. 6



изобр. 7

* использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для очистки или дезинфекционные средства) у СА или РМ могут быть занесены в электродвигатель угольных щеток и тем самым снизить его работоспособность. При всех обстоятельствах соблюдать присылаемую с каждым изделием «Инструкцию по эксплуатации». Не смазывать электродвигатель угольных щеток.

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотрефильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Инструмент не должен использоваться при наличии открытых повреждений, ран мягких тканей или в случае недавнего удаления зубов. Выходящий воздух может занести инфицированный материал в ранки и вызвать инфекции и эмболию.

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Во избежании риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счёт-фактуры.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями

* неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Петензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёт-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600200-001	Угловой наконечник СА 1122 с непосредственным приводом, кнопочный зажим бора, внешний, снимаемый подвод охлаждающей среды, включая ирригационный набор REF 1500431-010
1600284-001	Угловой наконечник СА 30121, пониженная передача 30:1, кнопочный зажим бора, снимаемый внешний 1-канальный распылитель + снимаемая система промывания типа Киршнер/Мейер.
1500431-010	Снимаемый ирригационный набор для СА 1122, состоящий из 10 крепёжных колец, 10 боковых трубок
1500467-010	Комплект ирригационных инструментов СА 30121, включающий в себя 10 колец и 10 трубок типа Киршнер/Мейер.
031.16.42-001	Шланг для распыления охлаждающей среды
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifluid по 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами *:

Aquilon®	Isolite®	MX®
Bora®	Lubrifluid®	Osseodoc®
Boralina®	Lubrimed®	Osseopro®
Gyro®	Prestilina®	
Gyrolina®	Spraynet®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.л.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 /
2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 /
4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600200-001 CA 1:1 EXT SPRAY / REF 1600284-001 CA 30:1 EXT SPRAY

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 1500431-010

REF 1500467-010

REF 100000-010

REF 031.16.42-001

REF 1600036-006

REF 1600064-006

Ассортимент поставки

	REF 1500431-010	REF 1500467-010	REF 031.16.42	REF 1000001
CA 1122				
REF 1600200-001	X	-	X	X
CA 30121				
REF 1600284-001	-	X	X	X

Bien-Air Dental SA
Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH
Dental
Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA
Dental
Villarreal, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.
Dental
17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl
Dental
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.
Dental
Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited
Dental
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.
Dental
Nishi-Ikebukuro
Daichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

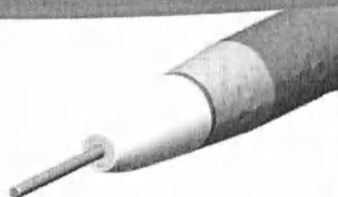
Beijing Bien-Air
Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com

Bien Air
SWISS MADE

PM 1:1

RUS Русский

REF 2100064-RUS/12.06



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Прямой наконечник для стоматологических работ, с внутренним подводом охлаждающей среды без подсветки, непосредственный привод, зажим бора поворотным кольцом.

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубохирургическом кабинете для реставрационных работ.

Технические данные и монтаж

Тип соединения

Самый распространённый в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, с внутренним подводом охлаждающей среды, подсветка с лампочкой и выключателем на моторе.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/ЕС для медицинских приборов.

Подключение микромотора

Для активации распылителя «Spray» необходимо присоединить инструмент к воздушному или электрическому микромотору в соответствии нормам ISO 3964.

Передающее число

Болтовое кольцо, непосредственный привод.

Число оборотов на выходе макс. 40 000 об/мин.

Частота вращения макс. 40 000 об/мин.

Бор

Диаметр хвостовика 2,35 мм, тип 2 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 44,5 мм, Код 4 в соответствии с нормами ISO 6360/1, изобр. 1.

Смена бора

Упругое зажимное кольцо повернуть до упора в указанном направлении, инструмент вставить до упора.

A: открыть изобр. 2 B: закрыть изобр. 3

Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в зажимном патроне. Во избежание перегрева нажимной кнопки, который может вызвать ожоги, не следует нажимать на неё во время вращения инструмента. При наклоне устройства следует защищать мягкие ткани (язык, щеки, губы и т.п.) с помощью рефрактора или стоматологического

Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Не поворачивайте кольцо на вращающемся инструменте, это может привести к повреждению механизма или мотора.

Для безупречной работы устройства - угловой наконечник + микромотор - необходим выпуск воздуха для охлаждения порядка 8 - 10 нм. л/мин.

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обратиться к Вашему поставщику или непосредственно к фирме Bien-Air.

Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Чистка

После каждого использования угловой наконечник для бормашин должен быть прополоскан в проточной воде. Используйте очищающее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 4. Спрayните аппарат внутри и снаружи для удаления остатков. Рекомендуется дезинфекция смоченной средством чистой тряпичной салфеткой.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекондуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы. Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Перед стерилизацией

Удалить остатки и тщательно почистить аппарат. Смазать инструмент.

Смазка

Смазка производится перед каждой стерилизацией или минимум 2 раза в день исключительно аэрозолем со смазочным средством Lubrifiid.

- Удалить инструмент из зажима
- Положите инструмент в тканевую салфетку для принятия выходящего аэрозоля остатков и загрязнений.
- Удалить защитный колпачок и ввести насадку аэрозоля в заднюю часть рукоятки инструмента.
- Нажимать в течение 1 сек. на кнопку распылителя аэрозоля изобр. 5

Стерилизация

Метод: паровой автоклав для температур до 134°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.

Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатой в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

Чистка каналов распылителя

Игла для аэрозоля изобр. 6.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность.

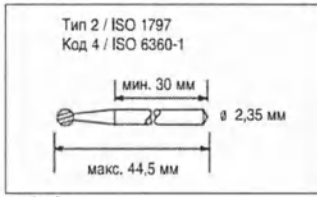
Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для очистки или дезинфекционные средства) у СА или РМ могут быть занесены в электродвигатель угольных щеток и тем самым снизить его работоспособность. При всех обстоятельствах соблюдать присылаемую с каждым изделием «Инструкцию по эксплуатации».

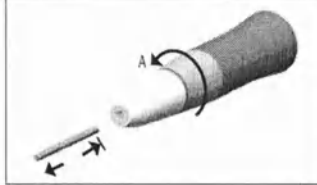
Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

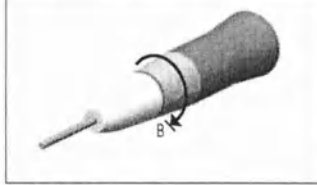
Инструмент не должен использоваться при наличии открытых повреждений, ран мягких тканей или в случае недавнего удаления зубов.



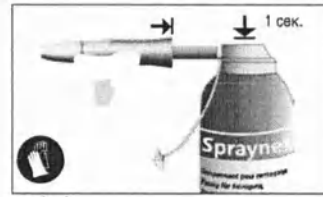
изобр. 1



изобр. 2



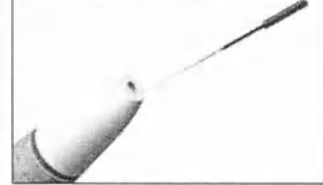
изобр. 3



изобр. 4



изобр. 5



изобр. 6

Надеть резиновые перчатки → Движение до упора в указанном направлении → Движение в указанном направлении

Выходящий воздух может занести инфицированный материал в ранки и вызвать инфекции и эмболию.

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Во избежание риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры. Фирма Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по использованию, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконнооптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов. Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600383-001	Прямой наконечник PM 1:1, непосредственный привод, без подсветки, зажим бора поворотным кольцом, Ø хвостовика 2,35 мм
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifluid по 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами ©:

Aquilon®	Gyrolina®	Spraynet®
Bora®	Isolite®	MX®
Borallina®	Lubrifluid®	Ossodoc®
Eolia®	Lubrimed®	Ossopro®
Gyro®	Prestilina®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 /
2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 /
4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600383-001 PM 1:1

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



Ассортимент поставки



PM 1:1 REF 1600383-001

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Dental
Jechtlinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA

Dental
Villarreal, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Dental
17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

Dental
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Dental
Via Valina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

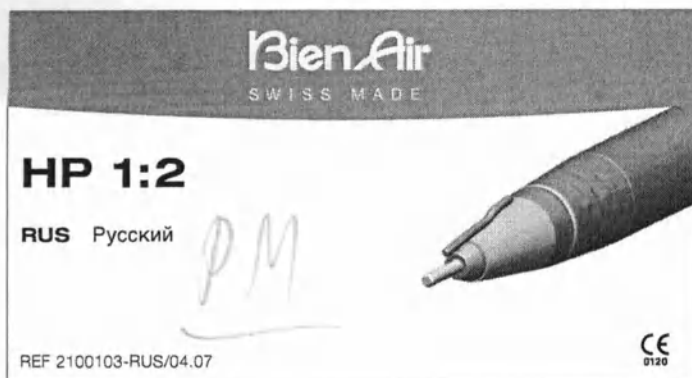
Dental
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Dental
Nishi-Ikebukuro
Daiichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术服务有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Прямой наконечник для стоматологических работ с внешним подводом охлаждающей среды, без подсветки, 2-кратной повышающей передачей.

Область применения

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Используется в стоматологическом кабинете для реставрационных работ, при удалении зубов мудрости и резекции верхушки корня.

Технические данные и монтаж

Тип соединения

Самый распространённый в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, без внутреннего распылителя и без подсветки.

Подключение

HP 1:2 присоединяется к микромотору типа ISO 3964.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/EC для медицинских приборов.

Передающее число

Красное кольцо с 2-кратной повышающей передачей.

Число оборотов на выходе макс. 40 000 об/мин
Частота вращения макс. 80 000 об/мин

Бор

Диаметр хвостовика 2,35 мм, тип 2 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 44,5 мм, Код 4 в соответствии с нормами ISO 6360/1, изобр. 1.

Смена бора

Упругое зажимное кольцо повернуть до упора в указанном направлении, инструмент вставить до упора.

A: открыть изобр. 2 B: закрыть изобр. 3

Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

⚠ Учтите максимальную длину, при этом всегда вставляйте бор в держатель до упора. При этом всегда вводите бор в крепление до упора.

Повышенная скорость вращения при неправильно вставленном боре (не до упора или длина превышает вышеуказанную) может привести к возникновению центробежной силы, что может привести к искривлению или поломке бора.

Не превышайте скорость, указанную производителем бора.

Используйте только боры в безупречном состоянии, не имеющие дисбаланса.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в патрон.

Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Не поворачивайте кольцо на вращающемся инструменте, это может привести к повреждению механизма или мотора.

Рекомендации

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента.

Распылитель HP 1:2

Шланг распылителя соединяет наконечник с мотором. Защитная гильза является насадкой для канюли распылителя и может быть заменена. Возможен также монтаж защитной гильзы без канюли, см. опцию и изобр. 4.

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведенным ниже данным.

⚠ Важно

- Производите чистку, дезинфекцию и стерилизацию инструмента после каждой хирургической операции как можно быстрее (максимально через 2 часа).
- Производите чистку. Вы удалите остатки крови, слюны и солевого раствора, что позволит избежать блокировки системы передачи мощности.
- Только инструменты, снабженные соответствующей пиктограммой, могут быть обработаны в очистительном и дезинфицирующем приборе.
- Никогда не опускайте инструменты в ультразвуковую ванну.
- Муфты и трубки с зажимной клипсой обрабатываются так же, как и инструмент.

⚠ Система зажима бора (режущий инструмент)

- Никогда не закрывайте зажимную систему без бора. Это может привести к её повреждению.
- Никогда не включайте инструмент без бора в зажиме.
- Производите чистку, дезинфекцию и стерилизацию с открытой системой зажима, без бора.

⚠ Чистящие средства

- Используйте pH-нейтральное или слабощелочное энзимосодержащее чистящее средство с максимальным pH-коэффициентом 11, рекомендованное для чистки и дезинфекции стоматологических инструментов.
- Не используйте разъедающих чистящих средств и средств, содержащих хлор, ацетон или гипохлорит натрия.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

⚠ При длительном неиспользовании хранить инструмент в сухом месте. Перед последующим применением провести смазку и стерилизацию.

⚠ Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

1 Предварительная обработка (на месте применения)

Подготовка

- Отделите инструмент от мотора, удалите бор и оставьте зажим бора открытым (изобр. 2).
- Почистите промывочную трубку (если имеется) чистящим проводом фирмы Bien-Air (изобр. 7) и снимите муфту и трубку с зажимной клипсой (если имеется) (изобр. 4).
- Проведите первую чистку вручную или в ванне.

Предварительная чистка вручную

Используйте чистящее средство Spraynet от Bien-Air.

- Сбрызните внутренние и внешние поверхности инструмента (изобр. 5), чтобы удалить остатки, и тщательно почистите поверхности.
- Просушите внешние поверхности хорошо впитывающей бумагой.
- Проведите чистку и дезинфекцию вручную или автоматически.

ИЛИ

Предварительная чистка в ванне

⚠ Внимание: после предварительной чистки в ванне необходимо провести автоматическую чистку и дезинфекцию.

- Опустите инструмент полностью в ванну с чистящим средством.
- Достаньте инструмент из ванны и прополощите его внутри и снаружи холодной проточной водой.
- Высушите внутренние и внешние поверхности инструмента, чтобы удалить остатки воды и чистящего средства, т.к. они могут повредить или блокировать внутренние части инструмента.
- Проведите автоматическую чистку и дезинфекцию.

2 Чистка и дезинфекция

Чистка и дезинфекция вручную

Чистка и дезинфекция: почистите и продезинфицируйте инструмент внутри и снаружи подходящим чистящим средством.

Полоскание: прополощите инструмент внутри и снаружи холодной проточной водой.

Сушка: сбрызните внутренние и внешние поверхности инструмента средством Spraynet (изобр. 5), чтобы удалить остатки чистящего средства и воды, т.к. они могут повредить и блокировать внутренние части инструмента.

ИЛИ

Автоматическая чистка и дезинфекция

⚠ Внимание: только отмеченные этим знаком инструменты

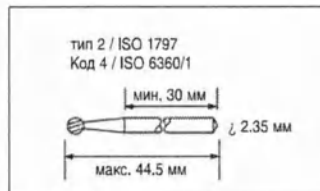
Прибор для чистки и дезинфекции: используйте подходящее чистящее и дезинфицирующее средство.

Цикл чистки: выберите рекомендованный для инструмента цикл чистки и рекомендованное средство. Соблюдайте рекомендации производителя чистящего средства.

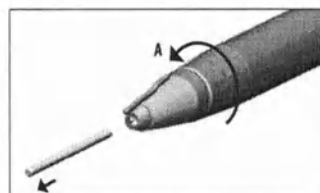
Рекомендованная температура для инструментов:

вода: от холодной до макс. 95 °C

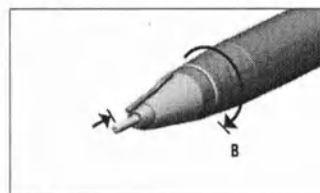
Воздух: от комнатной температуры до 100 °C



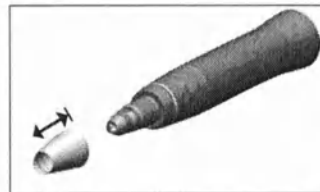
изобр. 1



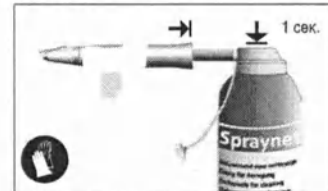
изобр. 2



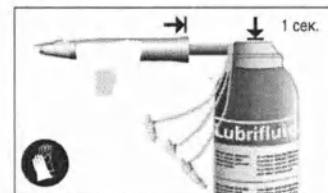
изобр. 3



изобр. 4



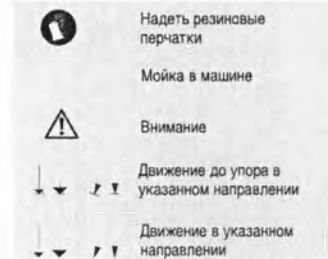
изобр. 5



изобр. 6



изобр. 7



3 Смазка, контроль и хранения

Контроль чистоты

Проверьте на глаз чистоту инструмента, муфты или трубки с клипсой (если имеется).

Смазка

Используйте смазочное средство Lubrifiuid от Bien-Air.

- Положите инструмент на салфетку, чтобы собрать остатки смазывающего средства.
- Введите насадку аэрозоля сзади в рукоятку инструмента (изобр. 6).
- Обработайте инструмент аэрозолем в течение 1 секунды.
- Наденьте муфту и трубку с клипсой (изобр. 4).

Проверка зажима бора

- Введите бор в зажим инструмента (изобр. 3).
- Проверьте, хорошо ли держится бор, если его потянуть.
- Выньте опять бор и оставьте зажим открытым (изобр. 2).

Хранение

Сразу же инструмент в подходящую упаковку для стерилизации водяным паром.

4 Стерилизация

Способ действия: водяной пар с фракционированным вакуумом EN285 или с циклом класса B в соответствии с EN13060.

Номинальная температура: 134 °C

Продолжительность: от 3 до 18 минут в соответствии с актуальными принятыми директивами.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относительная влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50kPa и 106 kPa.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для очистки или дезинфекционные средства) у СА или РМ могут быть занесены в электродвигатель угольных щеток и тем самым снизить его работоспособность. При всех обстоятельствах соблюдать присылаемую с

каждым изделием «Инструкцию по эксплуатации».

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счетафактуры.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путем бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несет ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электрорегулирования.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконнооптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счетафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600436-001	Прямой наконечник HP 1:2, 2-кратное повышенное передаточное отношение, 1-канальное распыление на снимаемой муфте и одна муфта без распылителя.
1300158-001	Шланг для распыления охлаждающей среды 102 мм
1500567-001	Муфта с распылителем только HP 1:2
1500568-001	Муфта без распылителя для HP 1:2
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifiuid по 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищенными правами ©:

Aquilon®	Lubrifiuid®
Bora®	Lubrimed®
Borolina®	MX®
Croma®	Ondine®
Eolia®	OsseoDoc®
Eolina®	OsseoPro®
Gyro®	Power Care®
Gyro Long Life®	Prestilina®
Gyrolina®	Quickflex®
Isolite®	Spraynet®
Isolux®	Unifix®
Long-Life®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 /
2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 /
4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600436-001 HP 1:2 SPRAY EXT

Ассортимент поставки



HP 1:2 REF 1600436-001

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 1000001-010



REF 1500567-001

REF 1500568-001



REF 1600036-006



REF 1600064-006

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA

Villarreal, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 425 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Nishi-Ikebukuro
Daiichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com

Bien Air
SWISS MADE

CAP 15121 PMP 10121

RUS Русский

REF 2100050-RUS/08.05



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Угловой наконечник для профилактических работ без подсветки, для сменяемых головок.

Назначение

Применяется в стоматологическом кабинете для профилактических работ.

Технические данные и монтаж

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/CE для медицинских приборов.

Тип соединения

Самый распространённый в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, без внутреннего распылителя и без подсветки.

Соединения

Инструмент может быть присоединён к воздушному мотору или электромотору.

Уровень шума

В соответствии с нормами ISO 11498: менее 63 при 80 см

Размеры

CAP 15121:	Ø 19,6 мм
Общая длина	88,5 мм
PMP 10121:	Ø 19,6 мм
Общая длина без головки	68 мм

Возможная скорость вращения мотора

до 40 000 об/мин.

Рекомендуемая рабочая скорость вращения

400 до 600 об/мин

Передающее число

CAP 15121:	15:1 редукция
PMP 10121:	10:1 редукция

Колпачок Prophyl, щётка

с резьбой типа M1.8 или для насаживания типа 1.8

Головка для PMP 10121

Прямая или угловая однократно-важная головка типа Doriot

Монтаж колпачка Prophyl с резьбой см. рис. 1

Демонтаж колпачка Prophyl

Оставить наконечник CAP 15121 на моторе см. рис. 2

Монтаж колпачка Prophyl насаживанием см. рис. 3

Демонтаж колпачка Prophyl насаживанием

Оставить наконечник CAP 15121 на моторе см. рис. 4 и 5

Монтаж головки См. рис. 6

только PMP 10121

Демонтаж головки

См. рис. 7 только PMP 10121

Важно

Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental.

Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air.

Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты

Чистка и дезинфекция

Спыните аппарат внутри и снаружи для удаления остатков. Используйте очищающее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 8. Дезинфицируйте инструмент смачиванием чистой тряпкой.

Нерекомендуемые продукты: содержащие дезинфицирующие средства, ацетон, хлор и гипохлорит натрия.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Перед стерилизацией

Удалить остатки и тщательно почистить аппарат. Смазать инструмент.

Смазка

Смазка производится перед каждой стерилизацией или минимум 2 раза в день исключительно аэрозолем со смазочным средством Lubrifiuid.

- Удалить инструмент из зажима
- Положите инструмент в тканевую салфетку для принятия выдуваемого аэрозолем остатков и загрязнений.
- Удалить защитный колпачок и ввести насадку аэрозоля в заднюю часть рукоятки инструмента.
- Нажимать в течение 1 сек. на кнопку аэрозоля изобр. 9

Стерилизация

Метод: паровой автоклав для температур до 136°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.

Важно

После смазки всегда подвешивайте инструменты головкой вниз, чтобы добиться равномерного распределения смазочного средства по всему механизму и не допустить проникновения его в микромотор после подключения инструмента к мотору.

Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Применение

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования.

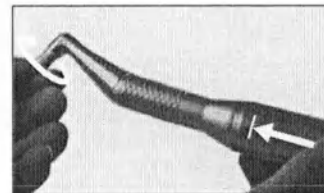
Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламации.

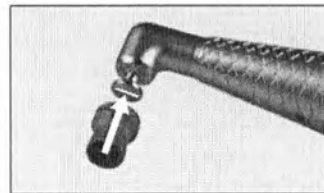
Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке



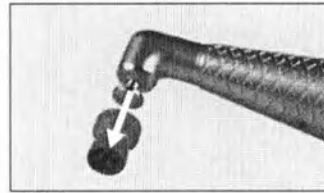
изобр. 1



изобр. 2



изобр. 3



изобр. 4



изобр. 5

является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

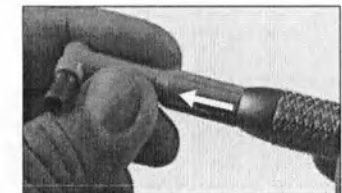
- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

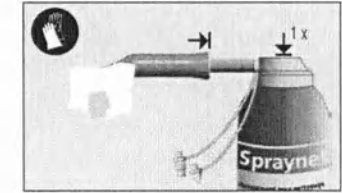
Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для чистки или дезинфекционные средства) у СА или РМ могут быть занесены в электродвигатель угловых щёток и тем самым снизить его работоспособность.



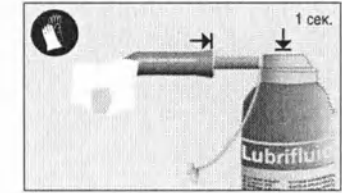
изобр. 6



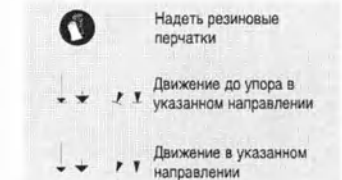
изобр. 7



изобр. 8



изобр. 9



Надеть резиновые перчатки
Движение до упора в указанном направлении
Движение в указанном направлении

При всех обстоятельствах соблюдать присылаемую с каждым изделием «Инструкцию по эксплуатации».

Рекомендации

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Во избежание риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental.

Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётфактуры.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии

путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётфактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600289-001	Прямой наконечник для стандартных одноразовых головок, передаточное отношение 10:1. Комплект: • 1 PMP 10121 • 2 прямые одноразовые головки
1600290-001	Угловой наконечник, пониженная передача 15:1, Сменяемые навинчивающиеся и защёлкивающиеся полиуретановые колпачки. Комплект: • 1 CAP 15121 • 5 защёлкивающиеся колпачков • 5 навинчивающихся колпачков
1100056-100	Одноразовые головки PMP 10121B набор входит 100 прямых одноразовых головок
233.41.06-001	Набор с 10 колпачками Prophyl + 5 уп. пасты
033.41.11-010	суппорт для колпачка Prophyl
107.60.03	Отвёртка
107.60.05	Гачёвый ключ
1600064-006	Смазочное средство Lubrifluid по 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами *:

Aquilon*	Gyrolina*	Osseodoc*
Bora*	Isolite*	Osseopro*
Boralina*	Lubrifluid*	Prestilina*
Eolia*	Lubrimed*	Spraynet*
Gyro*	MX*	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 /
2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 /
4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600290-001 CA 15:1 PROPHY / REF 1600289-001 PM 10:1 PROPHY

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



REF 033.41.11-010



REF 1100056-100



REF 1600036-006



REF 1600064-006

Ассортимент поставки

CAP 15121

REF 1600290-001



PMP 10121

REF 1600289-001



Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Dental
Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA

Dental
Villarreal, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Dental
17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

Dental
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Dental
Via Valina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

Dental
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Dental
Nishi-Ikebukuro
Daichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan

ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014

東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

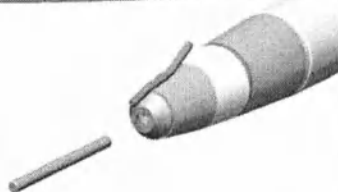
Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com

Bien-Air
SWISS MADE

PM 1123

RUS Русский

REF 2100046-RUS/08.06



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Прямой наконечник для стоматологических работ с внешним подводом охлаждающей среды, без подсветки.

Предусмотренное назначение

Применение в зубохирургическом кабинете для реставрационных работ.

Технические данные и монтаж

Тип соединения

Самый распространённый в мире переходник, соответствующий нормам ISO 3964, без внутреннего распылителя и без подсветки.

Соединения

PM 1123 присоединяется к микромотору типа ISO 3964.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/CE для медицинских приборов.

Передающее число

Голубое кольцо, непосредственный привод.

число оборотов на выходе макс. 40 000 об/мин

Частота вращения макс. 40 000 об/мин

Бор

Диаметр хвостовика 2,35 мм, тип 2 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 44,5 мм, Код 4 в соответствии с нормами ISO 6360/1, изобр. 1.

Смена бора

Упругое зажимное кольцо повернуть до упора в указанном направлении, инструмент вставить до упора.

A: открыть изобр. 2 B: закрыть изобр. 3

Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в патрон.

Не производите монтаж инструментов на работающий мотор.

Не поворачивайте кольцо на вращающемся инструменте, это может привести к повреждению механизма или мотора.

Распылитель PM 1123

Шланг распылителя соединяет наконечник с мотором. Защитная гильза является насадкой для канюли распылителя и может быть заменена. Возможен также монтаж защитной гильзы без канюли, см. опцию и изобр. 4.

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным.

После каждой хирургической операции:

⚠ Чистить инструмент в течение 2 часов, продезинфицировать и затем простерилизовать его. Выполняя эти требования, Вы сможете удалить остатки крови, слюны или солевого раствора и избежать блокировки системы передачи мощности.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Чистка

Используйте чистящее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 5. Сбрызните инструмент внутри и снаружи, чтобы удалить остатки загрязнённости, и тщательно протрите поверхности.

В случае полоскания инструмента под проточной водой необходимо удалить остатки воды и загрязнения с помощью средства Spraynet.

Чистка каналов распылителя изобр. 7

Игла для аэрозоля.

Дезинфекция

Дезинфицировать инструмент внутри и снаружи предназначенным для этого средством. Сразу же удалить остатки дезинфицирующего раствора и воды с помощью средства Spraynet для предотвращения повреждений и блокировки внутренних деталей.

Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия. Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Смазка

После каждой чистки и дезинфекции, а также перед каждой стерилизацией

⚠ исключительно средством Lubrifluid.

- Удалить инструмент из зажима
- Положите инструмент в тканевую салфетку для принятия выдуваемых аэрозолем остатков и загрязнений.
- Удалить защитный колпачок и ввести насадку аэрозоля в заднюю часть рукоятки инструмента.
- Нажимать в течение 1 сек. на кнопку распылителя аэрозоля изобр. 6.

⚠ При длительном неиспользовании хранить инструмент в сухом месте. Перед последующим применением провести смазку и стерилизацию.

Стерилизация

Метод: паровой автоклав для температур до 136°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.

Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Применение

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования.

Информация

Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Избыточный профилактический материал и средства ухода (смазочные средства, средства для очистки или дезинфекционные средства) у СА или PM могут быть занесены в электродвигатель угольных щеток и тем самым снизить его работоспособность. При всех обстоятельствах соблюдать присылаемую с каждым изделием «Инструкцию по эксплуатации». Не смазывать электродвигатель угольных щеток.

Рекомендации

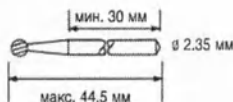
Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой

воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

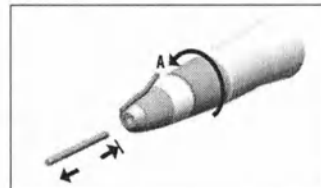
Инструмент не должен использоваться при наличии открытых повреждений, ран мягких тканей или в случае недавнего удаления зубов. Выходящий воздух может занести инфицированный материал в ранки и вызвать инфекции и эмболию.

Придерживайтесь данной инструкции по эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента.

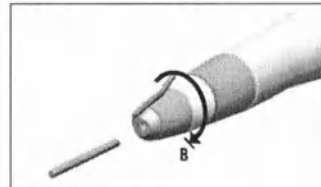
тип 2 / ISO 1797
Код 4 / ISO 6360/1



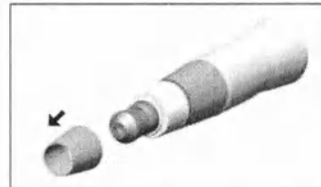
изобр. 1



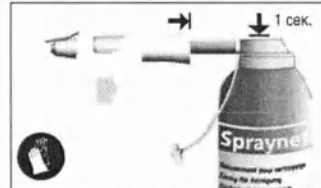
изобр. 2



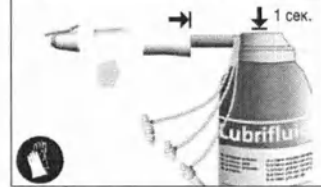
изобр. 3



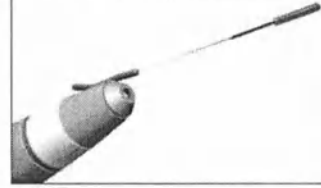
изобр. 4



изобр. 5



изобр. 6



изобр. 7

Надеть резиновые перчатки
Движение до упора в указанном направлении
Движение в указанном направлении

Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Во избежении риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры.

В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждение или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией

- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконнооптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600052-001	Прямой наконечник РМ 1123, непосредственный привод, 1-канальное распыление на снимаемой муфте и одна муфта без распылителя.
031.16.42	Шланг для распыления охлаждающей среды
231.14.03	Билъза с распылителем только РМ 1123
1500003-001	Муфта без распылителя для РМ 1123
1000001-010	Ирры для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1600064-006	Смазочное средство Lubrifiuid по 500 мл, 6 шт. в упаковке
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air c защищёнными правами ©:

Aquilon®	Gyrolina®	Spraynet®
Bora®	Isolite®	MX®
Boralina®	Lubrifiuid®	Osseodoc®
Eolia®	Lubrimed®	Osseopro®
Gyro®	Prestilina®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 /
2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 /
4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600052-001 PM 1:1 EXT SPRAY

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



Ассортимент поставки



PM 1123 1600052-001

Bien-Air Dental SA
Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH
Dental
Jechtlinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA
Dental
Villarreal, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.
Dental
17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl
Dental
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.
Dental
Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited
Dental
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.
Dental
Nishi-Ikebukuro
Daichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air
Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼岸医疗器械
技术有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号招商局中心
京汇大厦2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com

Турбины

Турбины с подсветкой

Boga L

Prestige L

Gyro L

Boga LK

Турбины без подсветки

Bonafide

Prestige

Gyroline

Eco

Black Pearl Eco

Переходники и шланги

Unifix
с подсветкой

MULTIStar
Kavo®

Unifix 4VLM

Unifix
без подсветки

Eco
без подсветки

Прямые и угловые наконечники

Соединительные системы и шланжеты, с
внутренним подогревом охлаждающей среды

CA 1:5 L

CA 1:1 L

CA 10:1 L

Инструменты с внутренним
подогревом охлаждающей
среды

CA 1:5

CA 1:1

PM 1:1

CA 10:1

Инструменты с внешним
подогревом охлаждающей
среды

PM 1:2

PM 1:1

CA 1:1

CA 30:1

Инструменты для профилактики

PMR 10:1

CAP 15:1

Моторы

Бесколлекторный,
с подсветкой

Стартовый МК

Коллекторный,
с подсветкой

MC3 LK

Isolite 300

Коллекторный,
без подсветки

MC3 IR

MC2 IR

Воздушный мотор
без подсветки

Адаптер
Внутренний подогрев
охлаждающей среды

Адаптер
Внешний подогрев
охлаждающей среды

Соединительные системы
и шланги

Приборы управления
для моторов MX



4VX



4VR 400



Вращающееся
стыковочное
гнездо



4VR 400



Фиксированное
гнездо



4VLM



OPTIMA MX



DIGIPAD MX

Lindix
без подсветки

Адреса Bien-Air Dental

Bien-Air Dental SA
Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Biemme 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
dental@bienair.com

Bien-Air
Deutschland GmbH
Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA
Villarreal, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. (+34) 934 25 30 40
Fax (+34) 934 23 58 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.
17880 SkyPark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air on Internet:
www.bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.
Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.
Nishi-Kebukuro
Daichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan
ビエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西武ビルヂング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air
Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No. 118 Jiao Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
北京彼安医疗仪器
技术有限公司
北京市朝阳区建国路
乙118号松鹤中心
底商2106室
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com

Распространитель:

Катанор Биен-Айр Дентал

Катанор Биен-Айр Дентал

Bien Air
Dental

Каталог действителен
с марта 2007
и заменяет
все предыдущие
издания
Издания для России

Издание для России

Выпуск 2007

Дальнейшую информацию
Вы найдёте в разделе
«Условия продажи» на стр. 73.



Катанор Биен-Айр Дентал 2007

Лабораторные приборы и инструменты

PROLAB
Прибор управления с
прямым наконечником и
интегрированным мотором
Колённое управление



PROLAB Basic
Настольный прибор
с педалью и
подсоединяемым
мотором типа E



Лабораторный
наконечник
PML 1:1



Пневматический
прибор управления
с распылителем
STS



Прямые лабораторные
турбины



TDS 890



TD 783

Пневматический
прибор
управления
S001



Инструменты для имплантологии

Инструменты с внешним подводом охлаждающей среды



CHIROPRO
Настольная станция



Символы стыковочных гнезд

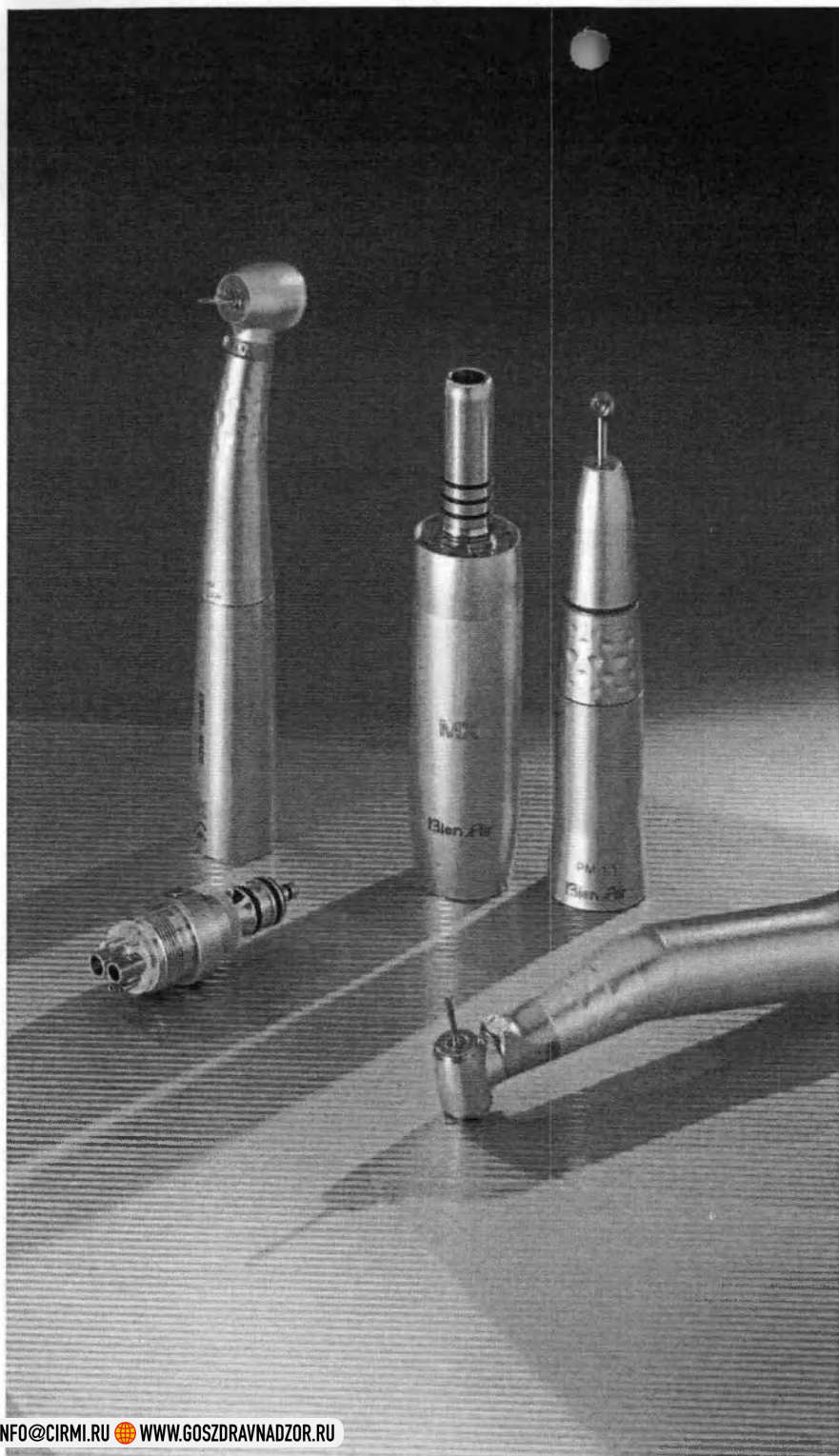
	вращающийся на 360°		4-канальное стыковочное гнездо
	2-канальное стыковочное гнездо		4-канальное стыковочное гнездо, электрифицированное
	3-канальное стыковочное гнездо		4-канальное стыковочное гнездо и 4 электрических контакта

Различные символы и функции

	подсветка		передаточное отношение
	однократный распылитель		регулирующий вентиль для распылителя воды
	тройной распылитель		стерилизация до 134°C
			Мойка в машине

Цены могут быть изменены без предварительного уведомления.
Рисунки и фотографии не являются объектом договора.

- 2-3 **Bien-Air Dental – швейцарская фирма**
Ретроспектива
Производственная стратегия
Швейцарские точность и качество
Традиции нововведений
- 4-15 **Турбины**
3-канальные турбины
1-канальные турбины
- 16-27 **Наконечники**
Стоматологический кабинет
Эндодонтия
Профилактика
- 28-37 **Микромоторы**
Бесколлекторные микромоторы
Коллекторные микромоторы
Воздушные моторы
- 38-45 **Шланги**
Шланги для турбин и моторов
- 46-49 **Соединения**
Быстросменяемые переходники Unifix
Адаптеры
- 50-53 **Электронные приборы управления**
Optima MX
Digipad MX
- 54-57 **Имплантология**
Электронный прибор управления
с микромотором Basch
- 58-63 **Лаборатория**
Электронные системы управления
Prolab
Турбины и пневматические установки
- 68-71 **Расходные материалы и средства для ухода**
Лампочки для моторов и турбин
Аэрозоли для ухода
Специальная медицинская смазка
- 72-80 **Условия сотрудничества**
Общие условия продажи и гарантии
Нормативы и рекомендации для боров
Список номеров заказа (REF) и страницы



Bien-Air Dental – швейцарское предприятие

Фирма Bien-Air Dental, расположенная в швейцарском городе Биль, располагает двумя дочерними предприятиями в округе Юра, специализирующимися на производстве и монтаже. Вся деятельность нашего предприятия сосредоточена в сердце региона «Watch Valley», уже несколько столетий известного во всем мире своими достижениями в часовой промышленности и микротехнологиях.

Предприятия группы Bien-Air Dental, унаследовавшие исследовательские традиции, точность производства и изобретательский дух, производят свои стоматологические инструменты от А до Я.

Производственная стратегия

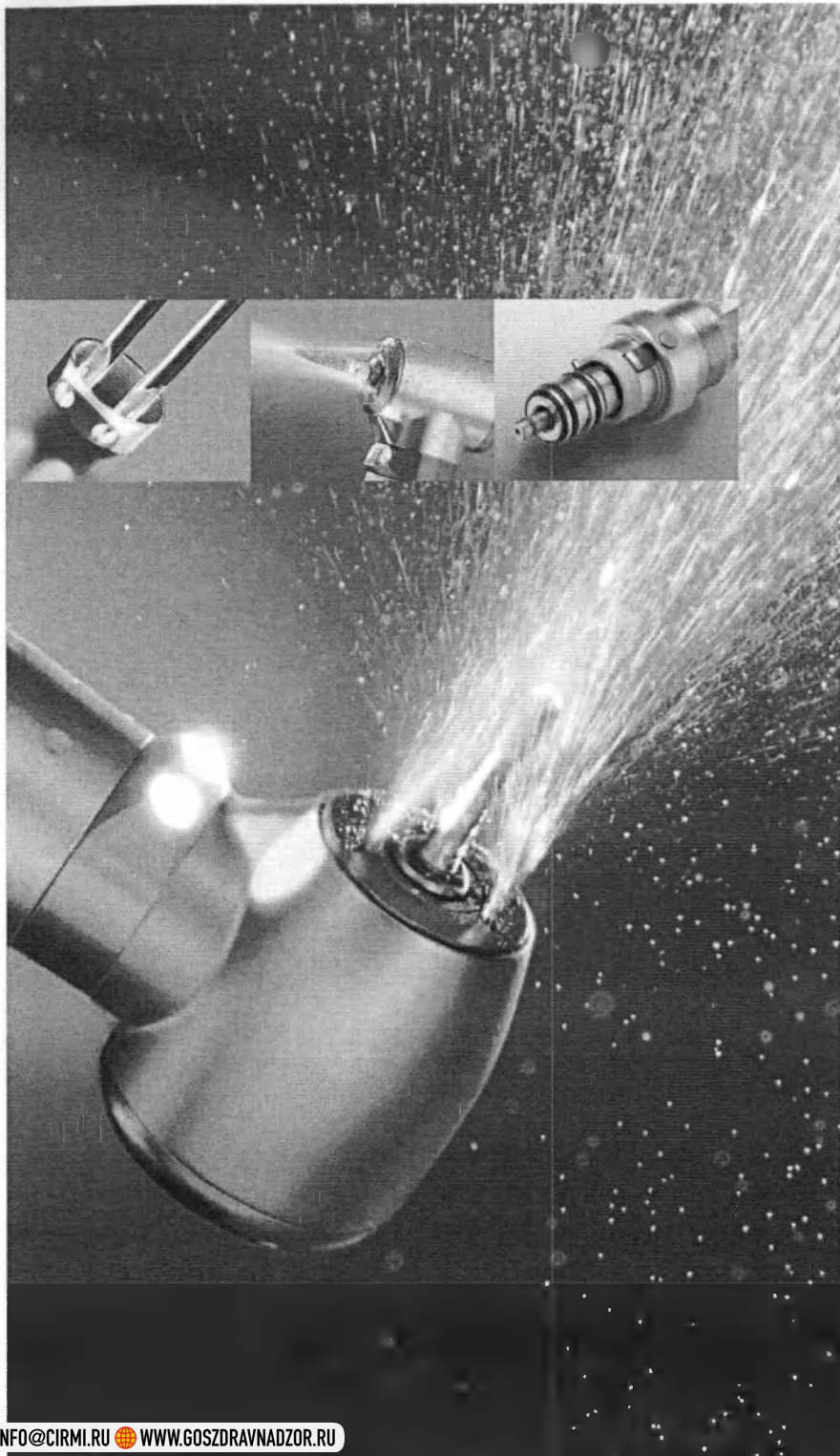
Минимальное количество инструментов для выполнения максимального количества рабочих операций! Так звучит девиз нашей фирмы. Эта стратегия была путевой нитью при увеличении мощности электронных приборов управления и при разработке новых систем. Это и привело в конечном итоге к снижению количества турбин и угловых наконечников.

Швейцарские точность и качество

Ультрасовременный высокотехнический машинный парк гарантирует репродукционность производства. Продукция фирмы Bien-Air, известная в мире так же как швейцарский офицерский нож, ценится стоматологами, постоянно ищущими надежные и удобные инструменты.

Традиции нововведений

Наша цель – обеспечить наших клиентов только самой лучшей нашей продукцией, которая могла бы облегчить их повседневный труд. Чтобы добиться этой цели, мы стремимся искать новые и эффективные решения. Многочисленные изобретения фирмы Bien-Air уже прочно закрепились на стоматологическом рынке и упростили работу зубных врачей, работающих со стоматологическими установками.



Турбины

Все наши турбины соответствуют строжайшим европейским нормам для медицинского оборудования и благодаря постоянным усовершенствованиям представляют собой серию инструментов, идеально отвечающую Вашим потребностям. Инструменты, изготовленные из высококачественных материалов и рассчитанные на длительный срок службы, способны выдержать большое количество стерилизаций.

Гигиена – превыше всего

Наши турбины снабжены обратным клапаном для защиты инструмента от попадания отработанной воды. Гладкая рукоятка с протекторным покрытием облегчает чистку и уход за поверхностью. Благодаря своей эргономичной форме инструмент удобен в любой ситуации.

Безупречное охлаждение

Наше нововведение с отдельным распылителем обеспечивает безупречное охлаждение всей рабочей поверхности. Три парных струи воздуха и воды распыляют очень эффективный, рассеянный туман над всей рабочей поверхностью при минимальном расходе жидкости. Благодаря распределению в 360° эти три распылителя не загораживают собой бор.

Хорошее освещение для хорошей работы

Два высококачественных стеклостержневых светопровода обеспечивают равномерное освещение всей рабочей поверхности, что позволяет Вам сохранить безупречный обзор при всех операциях, независимо от того, идёт ли речь о простых стоматологических операциях или комплексных подготовительных операциях полости.

Быстрое и удобное присоединение

Соединение турбины с быстросменным переходником UniFix обеспечивает моментальную смену инструмента. Быстросменный переходник UniFix придает турбине благодаря вращению на 360° более высокую гибкость.



Bora

Мощность и прочность
Керамические
подшипники
Соединение с помощью
быстросменяемого
переходника Unifix
Диапазон скорости
вращения:
306 000 об/мин
(нормальное давление)



Prestige

Позволяет проводить
деликатные операции
в труднодоступных
местах. Керамические
подшипники
Соединение с помощью
быстросменяемого
переходника Unifix
Диапазон скорости
вращения:
315 000 об/мин
(нормальное давление)



Gyro

Для эффективных и
деликатных работ
Вращение в
подшипниках
без смазки
Соединение с помощью
быстросменяемого
переходника Unifix
Диапазон скорости
вращения:
480 000 об/мин
(нормальное давление)



Boralina

Мощность и прочность
Стальные подшипники
Соединение с помощью
быстросменяемого
переходника Unifix
Диапазон скорости
вращения:
315 000 об/мин
(нормальное давление)



Prestilina

Позволяет проводить
деликатные операции
в труднодоступных
местах.
Стальные подшипники
Соединение с помощью
быстросменяемого
переходника Unifix
Диапазон скорости
вращения:
410 000 об/мин
(нормальное давление)



Gyrolina

Высокоскоростная
турбина
Подшипники на
воздушной опоре, не
требующие смазки
Соединение с помощью
быстросменяемого
переходника Unifix
Диапазон скорости
вращения:
490 000 об/мин
(нормальное давление)



Eolia

Лёгкий вес и
подвижность
Стальные подшипники
Соединение с помощью
переходника Eolia B
Диапазон скорости
вращения:
315 000 об/мин
(нормальное давление)



Black Pearl Eco

Стальные подшипники
Непосредственное
соединение
Диапазон скорости
вращения:
307 000 об/мин
(нормальное давление)

Турбина Bora

Мощность и прочность

Турбины Bora, хорошо известные своей прочностью, обладают сегодня более длительным сроком службы, повышенной мощностью и спокойным ходом. Стальные подшипники удлиняют срок службы турбин. Кнопочный зажим, снабженный защитой от нагревания, обеспечивает лёгкую смену бора, что избавит Ваших пациентов от неприятных ощущений во время проводимых работ.

- 306 000 об/мин (нормальное давление)
- керамические подшипники
- 3 отдельных распылителя для воздуха/воды
- обратный клапан для воды
- патентованный кнопочный зажим с защитой от перегрева
- соединение с помощью быстросменного переходника Unifix



Bora L

С подсветкой
Для электрифицированного
4-канального переходника Unifix



Bora

Без подсветки
Для 3- или 4-канального переходника
Unifix

REF

1600382-001	Bora L
1700189-001	Bora L с 4-канальным переходником Unifix
1600155-001	Bora LK
1600381-001	Bora
1700188-001	Bora с 4-канальным переходником Unifix
1700187-001	Bora с 3-канальным переходником Unifix

Турбина Prestige

Для деликатной и тихой обработки

Турбины модели Prestige имеют маленькую головку, позволяющую проводить деликатную обработку в труднодоступных местах.

Усовершенствованные турбины Prestige обладают очень длительным сроком службы и высокой эксплуатационной надёжностью при очень тихом ходе.

Кнопочный зажим, снабжённый защитой от нагревания, обеспечивает лёгкую смену бора, что избавит Ваших пациентов от неприятных ощущений во время проводимых работ.

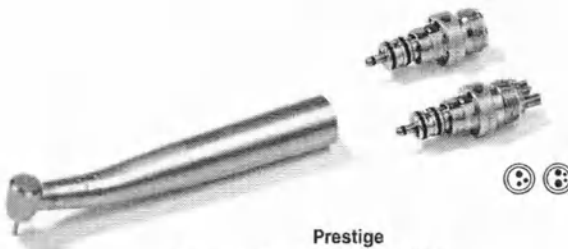
- 315 000 об/мин
- стальные подшипники
- 3 отдельных распылителя для воздуха/воды
- обратный клапан для воды
- патентованный кнопочный зажим с защитой от перегрева
- соединение с помощью быстросменяемого переходника Unifix



Prestige L

С подсветкой

Для электрифицированного
4-канального переходника Unifix



Prestige

Без подсветки

Для 3- или 4-канального переходника
Unifix



REF

1600380-001	Prestige L
1700184-001	Prestige L с 4-канальным переходником Unifix
1600379-001	Prestige
1700185-001	Prestige с 3-канальным переходником Unifix
1700186-001	Prestige с 4-канальным переходником Unifix

Турбина Gyro

Для эффективной и точной работы

Gyro – правильное решение, если требуется высокоскоростной инструмент. Эти турбины позволяют проводить эффективные и точные операции. Подшипник на воздушной опоре позволяет избежать трения и замены изношенных деталей, что гарантирует очень высокий срок службы. Простой уход за этой неприхотливой турбиной позволяет сэкономить время. Турбины Gyro не требуют смазки.

- 480 000 об/мин
- подшипники на воздушной основе
- 3 отдельных распылителя для воздуха/воды
- обратный клапан для воды
- биконический винтовой зажим или фрикционный зажим (Friction Grip)
- соединение с помощью быстросменяемого переходника Unifix



Gyro L

С подсветкой, биконический зажим бора
Для электрифицированного
4-канального переходника Unifix



Gyro

Без подсветки, биконический зажим
бора или фрикционный зажим (Friction
Grip) для 3-х или 4-х канального
переходника



Ключ для биконического
винтового зажима,
стерилизуемый



Инструмент для смены
бора для FG-зажима
(Friction Grip),
стерилизуемый

REF

1600378-001	Gyro L биконический винтовой зажим
1700190-001	Gyro L бикон. зажим с 4-к. переходником Unifix
1600377-001	Gyro биконический винтовой зажим
1700194-001	Gyro бикон. зажим с 4-к. переходником Unifix
1700193-001	Gyro бикон. зажим с 3-к. переходником Unifix
1600376-001	Gyro FG-зажим (Friction Grip)
1700192-001	Gyro FG-зажим с 4L-к. переходником Unifix
1700191-001	Gyro FG-зажим с 3L-к. переходником Unifix
1000000-001	ключ для биконического винтового зажима, стерилизуемый
1000002-001	инструмент для смены бора для FG-зажима, стерилизуемый

Турбина Boralina

Мощность и прочность

Турбина, хорошо известная своей прочностью, имеет мощный ротор и долгий срок службы. Крупная кнопка зажима обеспечивает быструю и удобную смену бора.

- 315 000 об/мин
- стальные подшипники
- 1-канальный распылитель с отдельным выходом для воздуха/воды
- кнопочный зажим бора
- соединение с помощью быстросменяемого переходника



Boralina

Без подсветки

Для 3- или 4-канального переходника
Unifix

REF

1600373-001	Boralina
1700201-001	Boralina с 4-канальным переходником Unifix
1700200-001	Boralina с 3-канальным переходником Unifix

Турбина Prestilina

Для деликатных работ

Prestilina – очень удобная в обращении турбина. Её маленькая головка позволяет проводить деликатную обработку в труднодоступных и узких местах.

Кнопочный зажим обеспечивает быструю и удобную смену бора.

- 410 000 об/мин
- стальные подшипники
- 1-канальный распылитель с отдельным выходом для воздуха/воды
- кнопочный зажим
- соединение с помощью быстросменного переходника Unifix



Prestilina

Без подсветки

Для 3- или 4-канального переходника
Unifix



REF

1600372-001 Prestilina

1700199-001 Prestilina с 4-канальным переходником Unifix

1700198-001 Prestilina с 3-канальным переходником Unifix

Турбина Gyrolina

Для эффективных и прецизионных работ

Эти высокоскоростные турбины предназначены для проведения эффективных и точных операций. Подшипник на воздушной опоре позволяет избежать трения и замены изношенных деталей, что гарантирует очень высокий срок службы. Простой уход за этой неприхотливой турбиной позволяет сэкономить время. Турбины Gyrolina не требуют смазки.

- 490 000 об/мин
- подшипники на воздушной основе
- 1-канальный распылитель с отдельным выходом для воздуха/воды
- FG-зажим (Friction Grip)
- соединение с помощью быстросменного переходника Unifix



Gyrolina

Без подсветки

Для 3- или 4-канального переходника Unifix



Инструмент для смены бора
для FG-зажима (Friction Grip),
стерилизуемый



REF

1600371-001	Gyrolina
1700203-001	Gyrolina с 4-канальным переходником Unifix
1700202-001	Gyrolina с 3-канальным переходником Unifix
1000002-001	Инструмент для смены бора для FG-зажима, стерилизуемый

Турбины Eolia B

Очень удобные и лёгкие

Полная гармоничность и форма повышают удобство в обращении турбины Eolia B. Она удовлетворит потребности тех специалистов, которые хотят иметь лёгкую и мощную турбину. Возможна моментальная смена на новое экономичное соединение. Во избежании загрязнения отработанной водой турбина снабжена обратным клапаном. Имея новую турбину EOLIA, Вы располагаете всеми важными функциями современного, надёжного, недорогого инструмента, имеющего швейцарское качество.

- 315 000 об/мин
- стальные подшипники
- 1-канальный распылитель с отдельным выходом для воздуха/воды
- кнопочный зажим
- соединение с помощью быстросменяемого байонетного переходника



Eolia B

Без подсветки

Для 3- или 4-канального переходника
Unifix



REF

1600465-001	Eolia B
1700226-001	Eolia B. с 4-к. соединением типа B, с обратным клапаном для воды
1700225-001	Eolia B. с 2-3-кан. соединением типа И
1600467-010	10 соединительных гнезд Eolia B, 4L с обратным клапаном для воды
1600466-010	10 соединительных гнезд Eolia B, 2-3-кан.

Турбины Black Pearl Eco

Турбины с непосредственным присоединением

- 307 000 об/мин
- стальные подшипники
- 1-канальный распылитель с отдельным выходом для воздуха/воды
- кнопочный зажим
- непосредственное присоединение



Black Pearl Eco

Без подсветки

Для 3- или 4-канального переходника
Unifix

REF

1600040-001 Black Pearl Eco, 4-канальная

1600039-001 Black Pearl Eco, 3-канальная

Турбины Black Pearl Eco производятся по заказу. Сроки поставки – договорные.



Угловые- и прямые наконечники

Все наши угловые и прямые наконечники соответствуют строжайшим европейским нормам для медицинского оборудования и представляют собой благодаря постоянным усовершенствованиям серию инструментов, идеально отвечающую Вашим потребностям. Инструменты, изготовленные из высококачественных материалов и рассчитанные на длительный срок службы, способны выдержать большое количество стерилизаций.

Бескомпромиссная строгая линия

Угловых наконечников с передаточным отношением 1:5 и 1:1 фирмы Bien-Air достаточно для выполнения большинства зубоврачебных операций, включая работы в области эндодонтии с никель-титановыми инструментами. Снабженные моторами MX® или MC3, наконечники управляются микропроцессорными High-Tech приборами управления, в диапазоне от 20 до 200 000 об/мин, в зависимости от передаточного отношения. Это прогрессивное свойство делает возможным обходиться небольшим количеством инструментов и, соответственно, сократить количество стерилизаций.

Идеальное охлаждение

Наше нововведение с отдельно идущим распылением обеспечивает идеальное охлаждение всей рабочей поверхности. Три парных струи воздуха и воды распыляют очень эффективный, рассеянный туман над всей рабочей поверхностью при минимальном расходе жидкости. Благодаря распределению в 360° эти три распылителя не загораживают собой бор.

Хорошее освещение для хорошей работы

Два высококачественных стеклостержневых светопровода обеспечивают равномерное освещение всей рабочей поверхности, что позволяет Вам сохранить безупречный обзор при всех операциях, независимо от того, идёт ли речь о простых стоматологических операциях или комплексных подготовительных операциях полости.

Полная гибкость

Все наши угловые и прямые наконечники снабжены самыми распространёнными стандартными переходниками типа E, соответствующими нормам ISO 3964. С помощью простого защёлкивания они моментально готовы к употреблению, независимо от применяемого мотора: обычного микромотора или мощного, бесколлекторного микромотора MX.



CA 1:5
 Пятикратная
 повышенная передача
 500 – 200 000 об/мин
 Хвостовик Ø 1,6 мм
 Патентованный
 кнопочный зажим
 бора с защитой от
 нагрева
 Внутренний распылитель



CA 1:1
 Непосредственный
 привод
 100 – 40 000 об/мин
 Хвостовик Ø 2,35 мм
 Кнопочный зажим бора
 Внешний или внутренний
 распылитель



CA 10:1
 10-кратная редукция
 10 – 4000 об/мин
 Хвостовик Ø 2,35 мм
 Кнопочный зажим бора
 Внутренний распылитель



CA 30:1

30-кратная редукция
3 – 1300 об/мин
Хвостовик Ø 2,35 мм
Кнопочный зажим бора
Внешний распылитель



PM 1:1

Непосредственный
привод
100 – 40 000 об/мин
Хвостовик Ø 2,35 мм
Зажим поворотным
кольцом
Внешний или внутренний
распылитель или по
выбору без спрея



PM 1:2

Двухкратная
повышенная передача
200 – 80 000 об/мин
Хвостовик Ø 2,35 мм
Зажим поворотным
кольцом
С внешним
распылителем или без
него

Угловые наконечники СА 1:5

Угловой наконечник с пятикратной повышенной передачей СА 1:5 использует преимущества трибологических исследований, а также введённого на производственном уровне нового поколения измерительных приборов и вибрационных анализаторов. Эти успехи привели к реализации очень тихого углового наконечника, к значительно усовершенствованному кпд и сокращению трения. Таким образом, нагревание практически исключено, что ведет к продлению срока службы инструментов.

Более сильное шумопоглощение означает дополнительный комфорт для стоматолога и его пациентов.

- пятикратная повышенная передача
- 500 – 200 000 об/мин (с микромотором МХ)
- 3 отдельных спрея для воздуха/воды
- обратный клапан для воды
- патентованный кнопочный зажим с защитой от перегрева
- хвостовик Ø 1,6 мм



CA 1:5 L
С подсветкой



CA 1:5
Без подсветки

REF
1600386-001 CA 1:5 L
1600325-001 CA 1:5

Угловые наконечники СА 1:1

Необыкновенные качества группы приборов, состоящих из микромоторов и приборов управления, делают эти наконечники идеальным инструментом для всех работ в низком и среднем диапазоне вращения. Они позволяют легко и эффективно выполнять такие операции, как обработка корней никель-титановыми инструментами, костная хирургия и эндотехника по Mc Spadden. Угловые наконечники СА 1:1 используют преимущества трибологических исследований, а также введенного на производственном уровне нового поколения измерительных приборов и вибрационных анализаторов. Эти успехи привели к реализации очень тихого углового наконечника, к значительно усовершенствованному КПД и сокращению трения. Таким образом, нагревание практически исключено, что ведет к продлению срока службы инструментов.

- непосредственный привод
- 100 – 40 000 об/мин (с микромотором МХ)
- 3 отдельных распылителя для воздуха/воды
- обратный клапан для воды
- кнопочный зажим
- хвостовик Ø 2,35 мм



СА 1:1 L
С подсветкой



СА 1:1
Без подсветки



СА 1:1 внешний спрей
Без подсветки, внешний спрей
Для имплантологии



Снимаемый ирригационный комплект
для СА 1:1, внешний спрей – содержит:
10 крепёжных колец, 10 трубочек

REF

1600384-001	СА 1:1 L
1600424-001	СА 1:1
1600200-001	СА 1:1 внешний спрей, вкл. ирригационный комплект
1500431-010	Съёмный ирригационный комплект по 10 шт.

Угловые наконечники CA 10:1

Угловой наконечник с 10-кратной редукцией имеет те же преимущества, что и угловой наконечник 1:1, если система оснащена микромотором другого производителя с редуцированным диапазоном вращения. Эти наконечники являются идеальным инструментом для всех работ в низком и среднем диапазоне вращения. Они позволяют легко и эффективно выполнять такие операции, как обработка корней никель-титановыми инструментами, костная хирургия и эндотехника по Mc Spadden.

- 10-кратная редукция
- 10 – 4000 об/мин (с микромотором MX)
- 3 отдельных спрея для воздуха/воды
- кнопочный зажим бора
- хвостовик Ø 2,35 мм



CA 10:1 L
С подсветкой



CA 10:1
Без подсветки

REF

1600385-001 CA 10:1 L

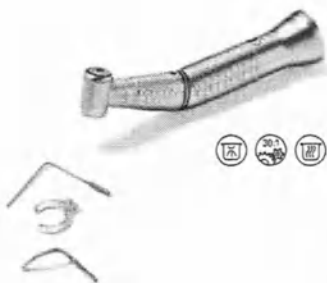
1600425-001 CA 10:1

Угловой наконечник СА 30:1, внешний спрей

Этот угловой наконечник с диапазоном вращения от 3 до 1300 об/мин является идеальным инструментом для костно-хирургических операций. Его оптимально рассчитанный кпд обеспечивает безвибрационное, точное сверление без потери крутящего момента, с мощностью, предоставленной мотором и обеспечивает, таким образом, точное сверление. С помощью внешнего распыления типа Киршнера/Мейера предотвращается нагрев костной ткани во время проводимой операции.

По заказу: модель углового наконечника с припаянными ирригационными трубками.

- 30-кратная редукция
- 3 -1300 об/мин (с микромотором МХ)
- непосредственный привод
- 1 съёмный, внешний спрей
- съёмная промывочная система типа Киршнера/Мейера
- хвостовик Ø 2,35 мм



30:1 внешний спрей
Без подсветки

Съёмный ирригационный комплект
типа Киршнера/Мейера, содержит
10 крепёжных колец, 10 трубочек

REF

1600284-001 СА 30:1 внешний спрей, вкл. ирригационный комплект

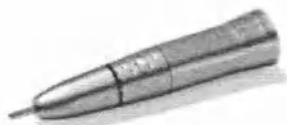
1500467-010 Съёмный ирригационный комплект по 10 шт.

Прямой наконечник РМ 1:1

Тихий ход

Наши новаторские разработки привели к созданию очень тихого и безвибрационного наконечника, новый редуктор с подшипниками с предварительным натягом которого способствует передаче силы и одновременно обеспечивает тихий ход и чувствительность работ. Этот комфорт оцените не только Вы сами, но и Ваши пациенты.

- непосредственный привод
- 100 – 40 000 об/мин (с микромоторов МХ)
- прямой наконечник
- без подсветки
- зажим поворотным кольцом
- хвостовик Ø 2,35 мм
- подшипники с предварительным натягом



РМ 1:1

Внутренний распылитель



РМ 1:1 внешний спрей

Внешний распылитель на съёмной муфте

REF

1600383-001 РМ 1:1

1600052-001 РМ 1:1 внешний спрей, муфты с распылителем и без

1500552-001 муфта с распылителем

1500003-001 муфта без распылителя

Прямой наконечник РМ 1:2, внешний спрей

Обладая продолговатой, вытянутой формой головки, наконечник 1:2 является идеальным инструментом для выполнения операций в труднодоступных местах, как, например, в молярной области. Оптимальная подшипниковая система создана специально для поглощения боковой нагрузки, что позволяет выполнять сложные резекции зубов мудрости без нагревания наконечника. Наконечник СА 1:2 использует преимущества трибологических исследований, а также введенного на производственном уровне нового поколения измерительных приборов и вибрационных анализаторов. Эти успехи привели к реализации очень тихого углового наконечника, к значительно усовершенствованному кпд и сокращению трения. Таким образом, нагревание практически исключено, что ведет к продлению срока службы инструментов.

- повышенная 2-кратная передача
- 200 – 80 000 об/мин (с микромотором МХ)
- прямой наконечник
- без подсветки
- зажимное поворотное кольцо
- хвостовик Ø 2,35 мм



РМ 1:2, внешний спрей
Внешний распылитель на съёмной муфте

REF

- | | |
|-------------|--|
| 1600436-001 | РМ 1:2 внешний спрей, муфты с распылением и без него |
| 1500567-001 | Муфта с распылением |
| 1500568-001 | Муфта без распыления |

Инструменты для профилактики

Необыкновенно длительный срок службы

Наши инструменты для профилактики отличаются эргономичным дизайном, большой гибкостью и длительным сроком службы. Корпус инструментов, полностью изготовленный из металла, и шарикоподшипники в передаточной части придают профилактическим инструментам очень высокую стойкость при стерилизации и полную герметичность против попадания вовнутрь абразивных чистящих паст. Это гарантирует необыкновенно длительный срок службы инструментов.

Не важно, какую систему Вы предпочитаете: одноразовые головки, навинчивающиеся или защёлкивающиеся колпачки – у нас есть решения для всех вариантов.



CAP 15:1 Prophy

Без спрея



- 7 – 2600 об/мин (с мотором MX)
- 15-кратная пониженная передача
- без подсветки
- взаимозаменяемость навинчивающихся и защёлкивающих колпачков

Комплект:

- 1 CAP 15:1 PROPHY
- 5 навинчивающихся колпачков
- 5 защёлкивающих колпачков



PMP 10:1 Prophy

Без спрея



- 10 – 4000 об/мин (с мотором MX)
- 10-кратная редукция
- стандартные одноразовые головки

Комплект:

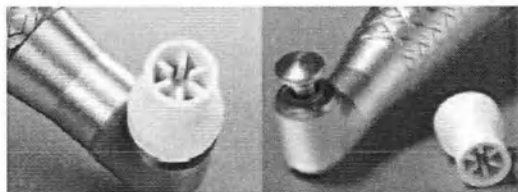
- 1 PMP 10:1 Prophy
- 2 прямые одноразовые головки

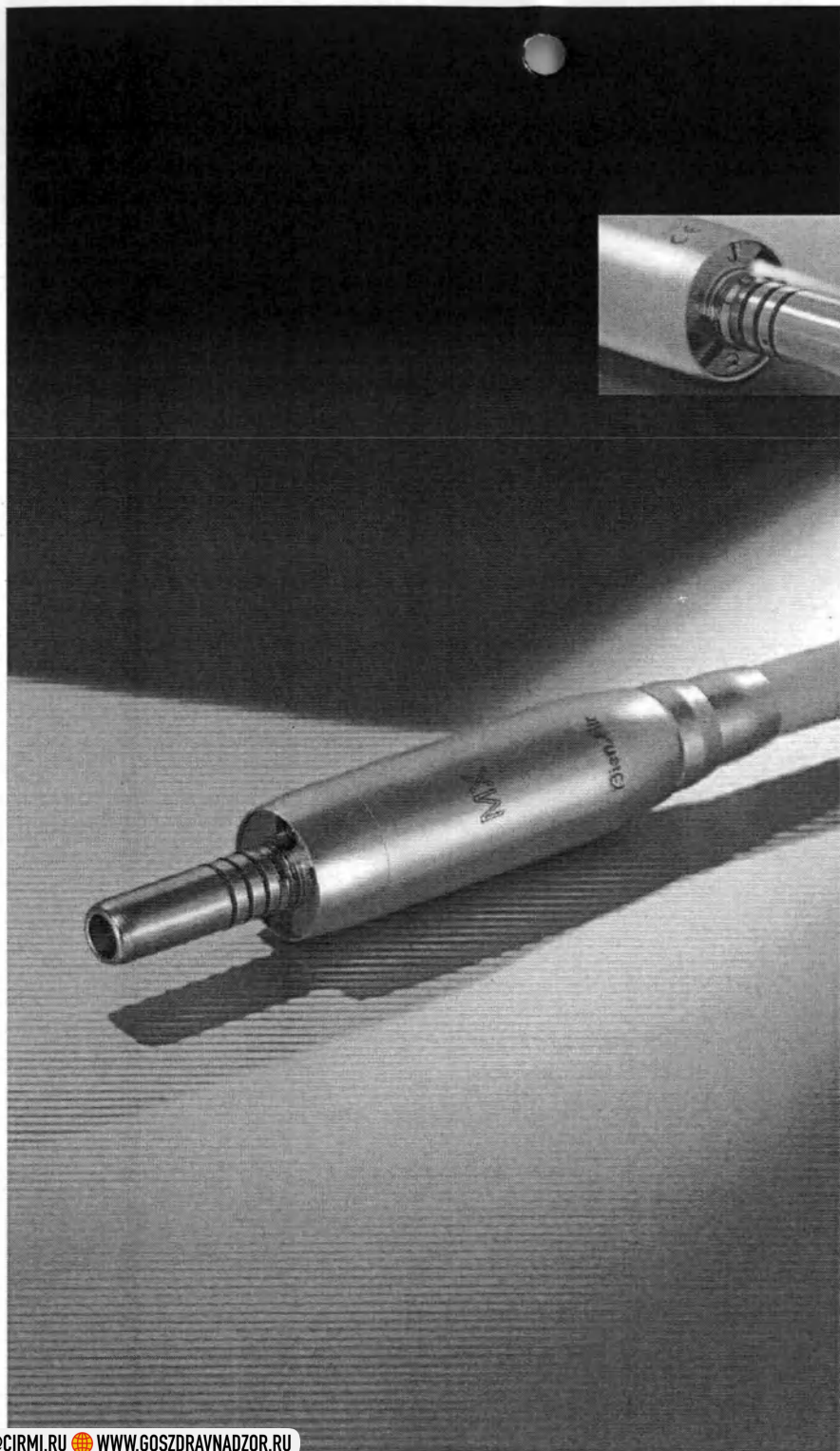
REF

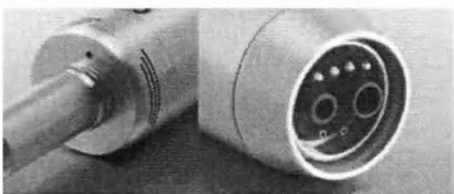
1600290-001 CAP 15:1 Prophy

1600289-001 PMP 10:1 Prophy

1100056-100 одноразовые головки







Микромоторы

Микромоторы

Все моторы оснащены самым распространённым нормированным переходником типа Е в соответствии с нормами ISO 3964.

С внешним и внутренним распылителем или без него, с подсветкой и без подсветки.



MX

Бесколлекторные
микромоторы,
стерилизуемые,
с подсветкой.
Диапазон скорости
вращения:

100 – 40 000 об/мин



BASCH

Бесколлекторные
микромоторы,
стерилизуемые,
Мощный мотор для
имплантологии
без подсветки.
Диапазон скорости
вращения:

500 – 40 000 об/мин



MC3

Коллекторный
микромотор с
подсветкой или без неё.
Диапазон скорости
вращения:

20 – 40 000 об/мин



MC2 Isolite 300

Коллекторный
микро мотор с
подсветкой.
Диапазон скорости
вращения:
60 – 40 000 об/мин



MC2 IR

Коллекторный
микро мотор без
подсветки.
Диапазон скорости
вращения:
60 – 40 000 об/мин



Aquilon

Пневмомотор без
подсветки.
Выбор направления
вращения по выбору
и регулировка скорости
вращения.
Диапазон скорости
вращения:
5000 – 20 000 об/мин

Бесколлекторный микромотор MX

Микромотор MX – ведущий в мире

Мотор MX фирмы Bien-Air объединяет в себе все имеющиеся на сегодняшний день преимущества: мотор стерилизуется, присоединяется байонетной системой к шлангу, мощный, обладающий при этом очень тихим ходом, не чувствительный к жидкостям и практически не требующий техухода.

Технология MX

Микромотор MX, управляемый настольной моделью или моделью DIGIPAD, встроенной в систему OPTIMA, является мощным на низких и высоких скоростях вращения и позволяет проводить широкий спектр операций, включая и низкооборотные эндодонтические операции: автоматическая смена направления вращения при достижении заданного момента вращения и автоматическое возвращение к нормальному вращению (с заданным временем).

Уникальные преимущества

- очень большой диапазон вращения: от 100 об/мин до 40 000 об/мин.
- высокая приводная мощность в пределах всего диапазона скорости вращения.
- очень тихий, спокойный ход.
- нечувствительность к жидкостям и стерилизация в соответствии с нормами ISO 7785.
- вращающийся на 360°, встроенный быстросменяемый переходник.
- повышенное удобство в обращении благодаря сокращению общей длины конструкции «наконечник-мотор-переходник»
- полная гарантия на 24 месяца является четким доказательством его преимуществ: длительный срок службы, прочность и безвибрационный ход.



Микромотор MX
Стерилизуемый, с подсветкой

REF
1600375-001 MX

Бесколлекторный микро мотор BASCH

Высокомощный микро мотор для имплантологии, переходник типа Е в соответствии с нормами ISO 3964. Стерилизация вместе с кабелем в автоклаве при 134°C в соответствии с нормами ISO 7785. Бесколлекторный микро мотор, диапазон вращения от 500 до 40 000 об/мин, повышенный момент вращения, с самоохлаждением.



Микро мотор Basch
стерилизуемый

REF
1600076-001 Basch

Микромотор MC3

Коллекторный микромотор

Микромотор MC3 оснащен коллектором с 11 делениями и спиральным ротором, специально разработанным для бесшумной и бестолчковой работы при скорости вращения от 20 до 40 000 об/мин. Электропитание производится посредством шланга 4VR 400 с коротким, вращающимся соединительным гнездом.

Микропроцессорные приборы управления новейшего образца управляют мотором с максимальной эффективностью и при соблюдении приятной для пользователя температуры.

Мотор MC3 обеспечивает мягкий и тихий привод прямых и угловых наконечников при всех скоростях вращения.



MC3 LK

Без подсветки,
внутренний распылитель



MC3 IR

Без подсветки,
внутренний распылитель

REF

1600077-001 MC3 LK

1600071-001 MC3 IR

Микромотор MC2

Коллекторный микромотор

Электромотор с нормальным моментом вращения, соединение типа Е в соответствии с нормами ISO 3964, внутренний подвод охлаждающей среды, диапазон скорости вращения от 60 до 40 000 об/мин. Лампочка и электрические контакты встроены в мотор.



MC2 Isolite 300

С подсветкой,
внутренний распылитель



MC2 IR

Без подсветки,
внутренний распылитель

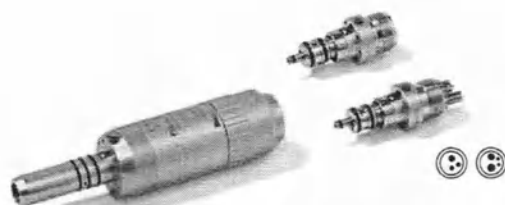
REF

1600078-001 MC2 Isolite 300

1600073-001 MC2 IR

Воздушный мотор Aquilon

Благодаря керамическому статору мотор Aquilon прост в уходе и имеет длительный срок службы. Направление и скорость движения варьируемы по выбору от 5000 до 20 000 об/мин, рекомендуемое давление 3 бар. Вращающийся быстросменяемый переходник для 3- или 4-канальных соединительных гнезд.



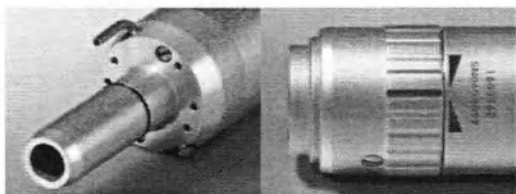
Aquilon 830
Внутренний распылитель

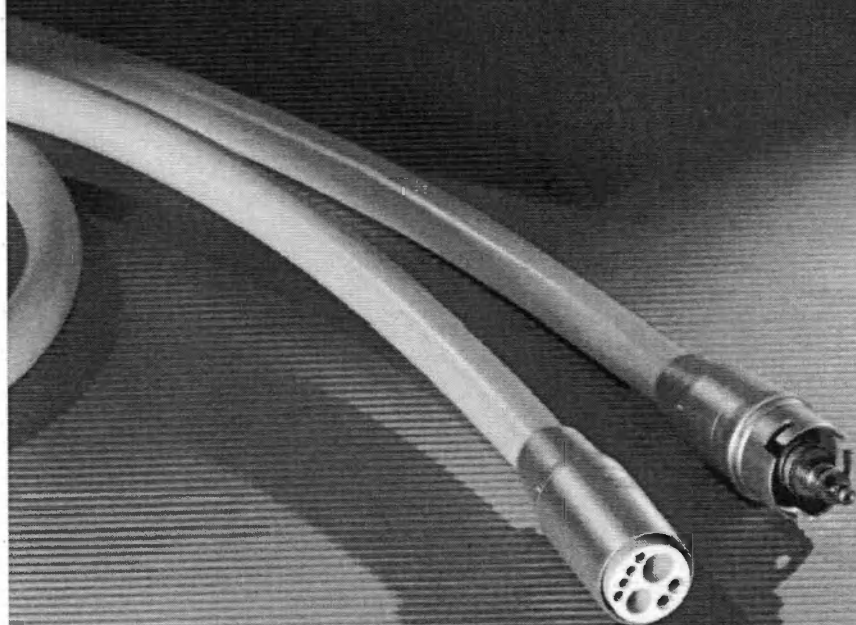
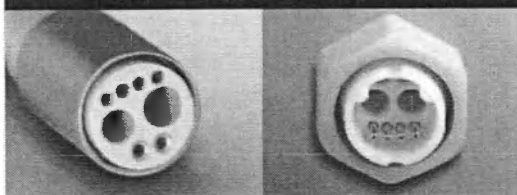


Aquilon 830
Внешний распылитель

REF

1700058-001	Aquilon 830, под 3-х канальный переходник Unifix
1700211-001	Aquilon 830, под 4-х канальный переходник Unifix
1600070-001	Aquilon 830
1600362-001	Aquilon 830





Шланги

Шланги

Шланги 4VR Для микромотора MX

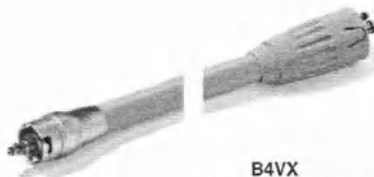
Новый, очень гибкий и лёгкий шланг, обеспечивающий удобство в обращении с системой инструментов «наконечник-мотор-шланг» и дающий стоматологу больше свободы движений. Быстрое соединение шланга к мотору MX обеспечивает вращающийся на 360° переходник с разъёмом с байонетной системой, что делает возможной быструю смену мотора. Шланг специальной длины до 3 м.



4VX



Электрифицированное 4-канальное соединительное гнездо, встроенный вращающийся переходник. Шланг Ø 10 мм из серого силикона, стандартной длины 1,7 м



B4VX



Электрифицированное 4-канальное соединительное гнездо, встроенный вращающийся переходник, штепсельный разъём с байонетной системой. Шланг Ø 10 мм из серого силикона, стандартной длины 1,7 м

REF

1600387-001	4VX
1600387-0	4VX, специальной длины
1600428-001	B4VX
1600428-0	B4VX, специальной длины

Шланги 4VR 400

Для микромоторов MC3

Новый шланг 4VR 400 с коротким вращающимся стыковочным гнездом делает микромотор MC3 вместе с наконечником более удобным в обращении. Для моторов с подсветкой и без подсветки, вращающееся на 400° соединительное гнездо. Специальная длина до 3 м.



4VR 400

Электрифицированное 4-канальное соединительное гнездо, встроенный вращающийся на 400° переходник. Шланг Ø 10 мм из серого силикона, стандартной длины 1,7 м



B4VR 400

Электрифицированное 4-канальное соединительное гнездо, встроенный вращающийся на 400° переходник, штепсельный разъем с байонетной системой. Шланг Ø 10 мм из серого силикона, стандартной длины 1,7 м

REF

1600397-001	4VR 400
1600397-0	4VR 400, специальной длины
1600398-001	B4VR 400
1600398-0	B4VR 400, специальной длины

Шланги 4VLM

Для турбин, воздушных моторов и электромоторов MC3, с подсветкой или без подсветки. Шланги с фиксированным соединительным гнездом. Стандартная длина 1,7 м или специальная длина до 3 м.



4VLM



Электрифицированное 4-канальное соединительное гнездо.

Шланг Ø 11 мм из серого или черного силикона, стандартной длины 1,7 м



4VLM



Электрифицированное 4-канальное соединительное гнездо.

Шланг Ø 10 мм из серого или черного силикона, стандартной длины 1,7 м

REF

1600097-001	4VLM Ø 11 серый
1600097-0	4VLM Ø 11 серый, специальной длины
1600098-001	4VLM Ø 11 черный
1600098-0	4VLM Ø 11 черный, специальной длины
1600102-001	4VLM Ø 10 серый
1600102-0	4VLM Ø 10 серый, специальной длины
1600103-001	4VLM Ø 10 черный
1600103-0	4VLM Ø 10 черный, специальной длины

Шланги для электро-микромоторов MC2

Шланги с фиксированным гнездом для всех электромоторов серии MC2 с подсветкой или без подсветки. Вместе с ними поставляется адаптер для соединения моторов без подсветки, шланги с вращающимся гнездом для моторов с подсветкой. Прямые шланги, чёрные, серые или белые и витые шланги, черные, с фиксированным гнездом.
Стандартной длины 1,7 м или специальной длины до 3 м.



Шланги белые, черные или серые

С фиксированным гнездом для моторов с подсветкой и адаптером для модели без подсветки.
Стандартной длины 1,7 м



Шланги серые, черные или белые

С вращающимся гнездом.
Стандартной длины 1,7 м



Витой черный шланг

С фиксированным гнездом для моторов с подсветкой и адаптером для модели без подсветки.
Стандартной длины 1,7 м

REF

1600120-001	шланг серый, фиксированное гнездо
1600297-001	шланг черный, фиксированное гнездо
1600314-001	шланг белый, фиксированное гнездо
1600120-0	шланг белый, фиксированное гнездо, специальной длины
1600297-0	шланг черный, фиксированное гнездо, специальной длины
1600314-0	шланг белый, фиксированное гнездо, специальной длины
1600315-001	витой шланг, черный, фиксированное гнездо
1600298-001	шланг серый, вращающееся гнездо
1600299-001	шланг черный, вращающееся гнездо
1600316-001	шланг белый, вращающееся гнездо
1600298-0	шланг серый, вращающееся гнездо, специальной длины
1600299-0	шланг черный, вращающееся гнездо, специальной длины
1600316-0	шланг белый, вращающееся гнездо, специальной длины

Кабель для микромотора BASCH

Для бесколлекторного электромотора Basch без подсветки.
Применяется в имплантологии. Стерилизация мотора и кабеля в автоклаве при 134°C в соответствии с нормами ISO 7785. Стандартной длины или специальной длины.

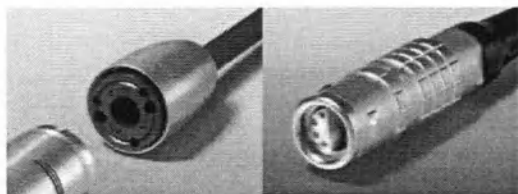


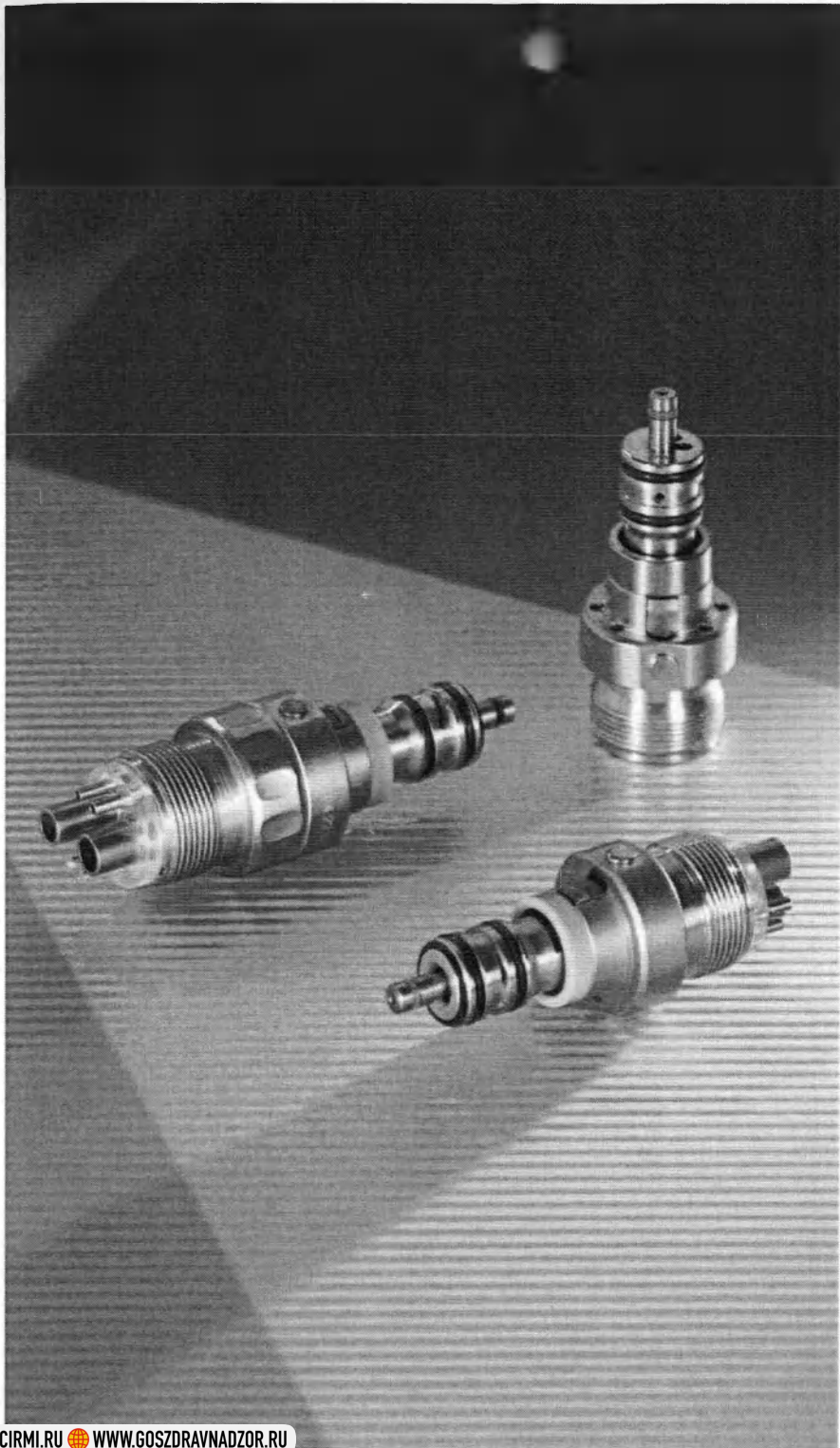
Кабель черный для
микромотора Basch
Стерилизуется в автоклаве при 134°C

REF

1600342-001 кабель Basch черный

1600342-0 кабель Basch, специальной длины





Соединения



Соединения

Переходники Unifix

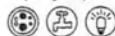
Переходники Unifix с подсветкой или без подсветки обеспечивают 3- или 4-канальные турбины и микромоторы всеми преимуществами быстрой стыковки и вращения на 360°. Unifix не стерилизуются



4-канальный переходник Unifix
Для инструментов с подсветкой,
с обратным клапаном для
отработанного воздуха



4-канальный переходник Unifix
Для инструментов с подсветкой
и регулировкой распылителя



3-канальный переходник Unifix
Для инструментов без подсветки



4-канальный переходник Unifix
Для инструментов без подсветки



REF

1600363-001	4-канальный Unifix, для инструментов с подсветкой
1600086-001	4-канальный Unifix, для инструментов с подсветкой, с дроссельным клапаном
1600081-001	3-канальный Unifix, для инструментов без подсветки
1600082-001	4-канальный Unifix, для инструментов без подсветки



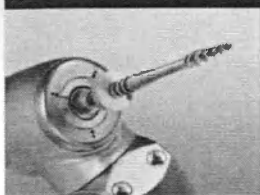
2-х и 3-х канальные выходные адаптеры

Для присоединения воздушных турбин и моторов с 2-х или 3-х канальным гнездом к 4-канальным шлангам.



REF

1600089-001 2-3-канальный выходной адаптер



Электронные приборы управления

МХ

уникальная система

МХ является уникальной системой, позволяющей выполнять как повседневные операции, проводимые в высокооборотном или низкооборотном режиме, так и операции в области эндодонтии. Она объединяет мощность мотора МХ с высокоточными эргономичными инструментами. Модели Digipad МХ, DMX или Optima МХ – идеальное решение для переоборудования вашей пневматической установки в High-Tech установку.

Одна единственная система для практически всех операций

Система МХ фирмы Bien-Air объединяет в себе большую часть всех функций, необходимых для работы зубного врача. Этот прибор, созданный специально для упрощения подготовительных работ, а также действий, необходимых во время проведения операций в полости рта, позволяет с помощью только двух угловых наконечников проводить большинство профилактических и реставрационных операций. Одновременно он является обширным и надёжным решением для работ в области эндодонтии.

Система МХ гарантирует безопасность благодаря полному контролю следующих параметров:

- крутящий момент бора (например NiTi) с автоматической сменой направления вращения.
- четкое ограничение по времени вращения против часовой стрелки и возвращение к вращению по часовой стрелке.
- при случайной блокировке бора не возникает аккумуляция тепла посредством ограничения подачи тока к мотору, независимо от направления движения.
- заданные значения этой «высокоточной» измерительной функции устанавливаемы.

OPTIMA MX

OPTIMA MX предлагает максимальные возможности управления для стерилизуемых, бесколлекторных микромоторов MX. Эта новая концепция позволяет выполнять с помощью только двух наконечников большинство операций – включая операции в области эндодонтии с никель-титановыми борами. OPTIMA MX обеспечивает идеальный контроль регулировки скорости вращения и крутящего момента, а также автоматической смены направления вращения. Сенсорный монитор удобен в обслуживании, 5 индивидуально устанавливаемых программ. Диапазон скорости вращения от 100 до 200 000 об/мин с СА 1:1 и СА 1:5.

Регулировка скорости вращения производится посредством подключенной ножной педали. Мотор MX оснащен вращающимся быстросменным переходником. OPTIMA MX легко устанавливается и после подключения к 4-канальному шлангу готова к эксплуатации.



REF

1700047-001 Комплект Optima MX

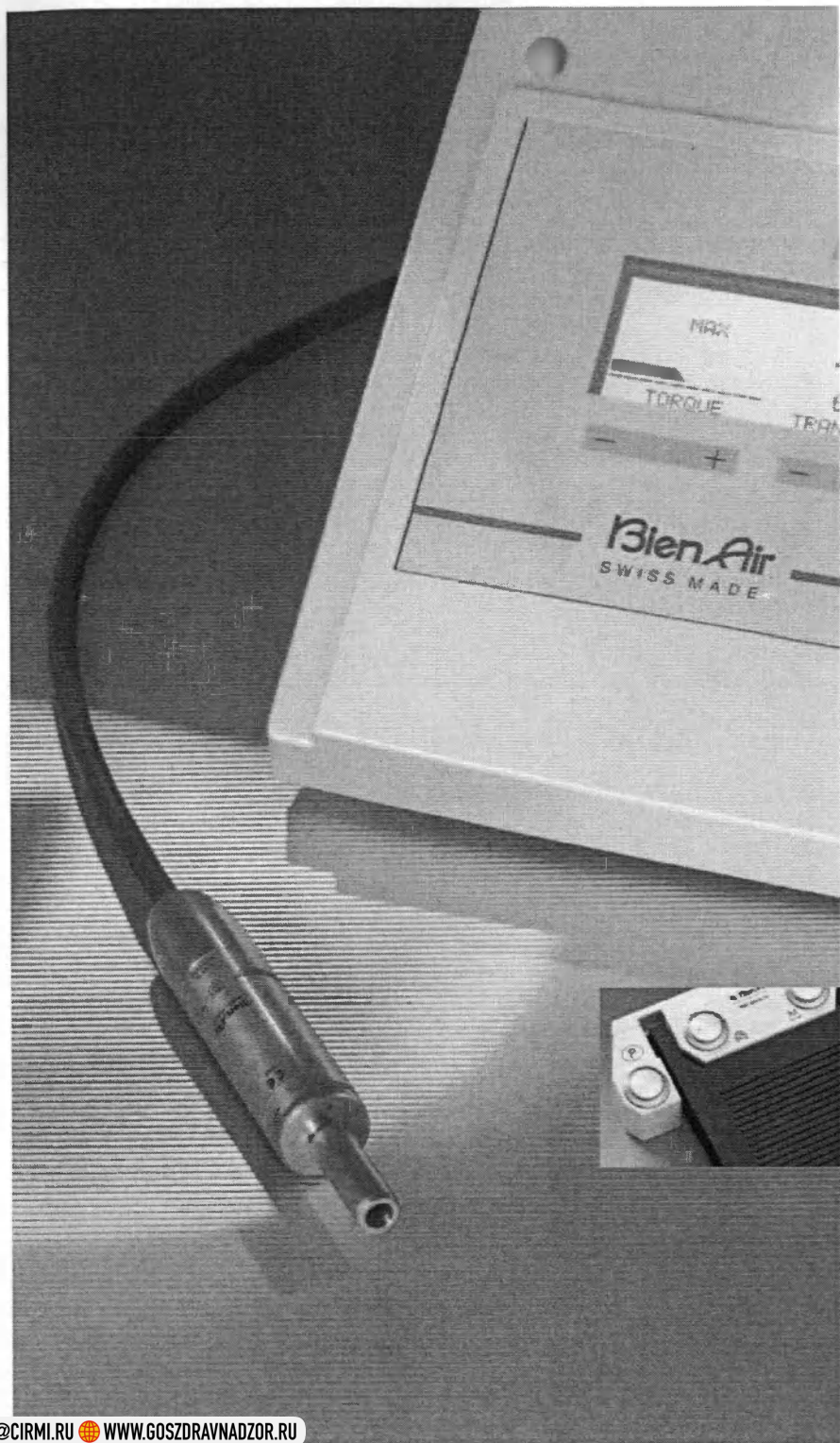
1300134-010 Набор из 10 электронных перьев

Digipad MX

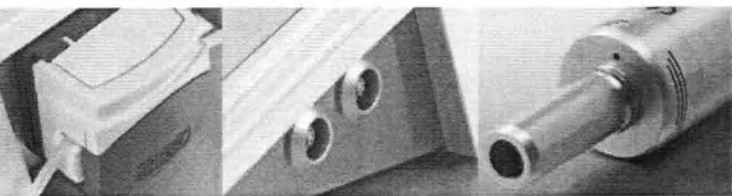
Встраиваемая модель, для использования уникальных преимуществ микромотора MX и его системы управления.

За более подробной информацией обращайтесь к Вашему дилеру.





Имплантология

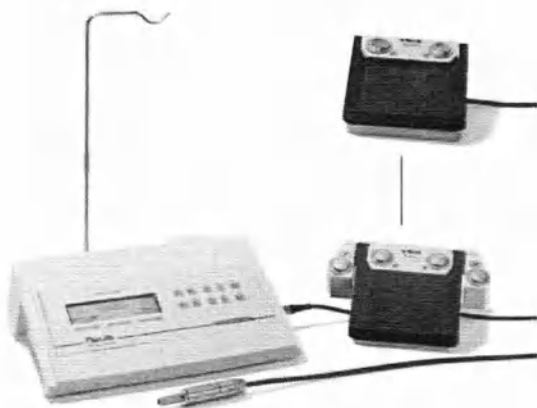


Прибор управления CHIROPPO для имплантологии

CHIROPPO – настольная система для 1 или 2 бесколлекторных микромоторов, стерилизуемых вместе с кабелем, проста в эксплуатации и гарантирует Вам надёжное выполнение работы благодаря высокоразвитой технологии. Благодаря умному устройству Вы легко справитесь с функциями управления, в Вашем распоряжении находится система, известная своим обширным оборудованием и долгим сроком службы. CHIROPPO обеспечивает точный контроль эффективной скорости вращения и эффективного момента вращения бора. В любое время возможно мануальное изменение в программ, включая и текущую программу. Возможен выбор скорости вращения наконечника из 31 передаточного отношения на повышение или понижение от 1000:1 до 1:6.

Комплект:

- 1 настольный электронный прибор управления с встроенным перистальтическим насосом
- 1 микромотор BASCH
- 1 черный кабель для микромотора BASCH
- 1 водонепроницаемая многофункциональная 2-х или 4-х кнопочная педаль
- 1 стерилизуемая подставка для мотора
- 1 штатив
- 10 одноразовых ирригационных трубок с двумя каналами по выбору
- 10 крепежных скоб



REF

1700113-001	Chiropro, 2-кноп. педаль, 230 В пер. тока
1700114-001	Chiropro, 2-кноп. педаль, 115 В пер. тока
1700115-001	Chiropro, 2-кноп. педаль, 100 В пер. тока
1700206-001	Chiropro, 4-кноп. педаль, 230 В пер. тока
1700207-001	Chiropro, 4-кноп. педаль, 115 В пер. тока
1700208-001	Chiropro, 4-кноп. педаль, 110 В пер. тока



Бесколлекторный микромотор Basch
Стерилизуется в автоклаве при 134°C



Черный кабель
для микромотора Basch
Длина 3 м,
стерилизуется в автоклаве при 134°C



подача насоса
нормальная подача насоса
сниженная



Набор из 10 ирригационных трубок
Одноразовый продукт с 2 каналами по
выбору,
в зависимости от диаметра шланга:
от 30 до 130 мл/мин с белым шлангом
и от 15 до 65 мл/мин с зелёным
силиконовым шлангом.

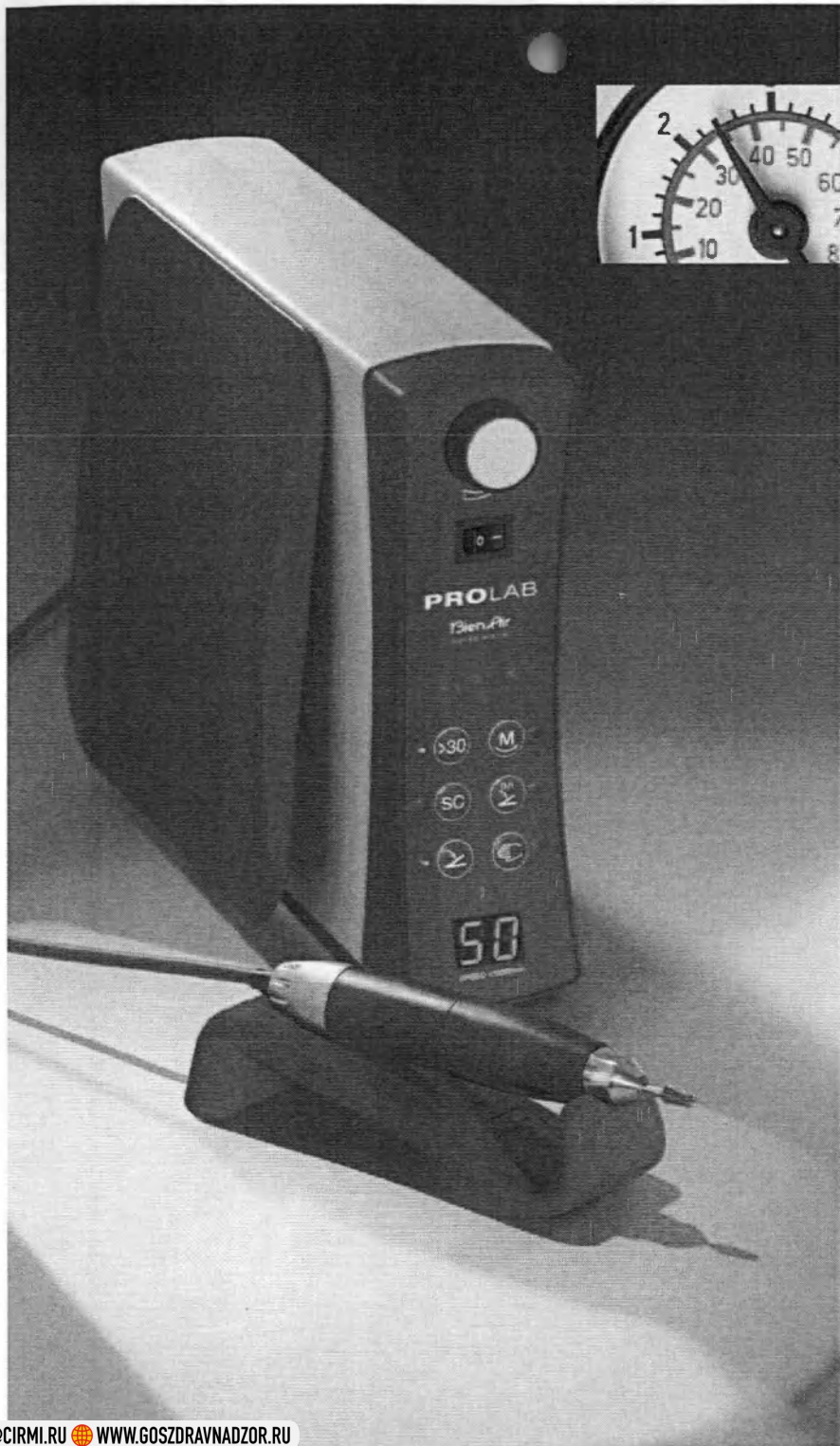


Набор из 10 крепежных скоб
для ирригационных трубок

Опции:

REF

- | | |
|-------------|--|
| 1600076-001 | Микромотор Basch |
| 1600342-001 | Черный кабель |
| 1100037-010 | Набор из 10 ирригационных трубок |
| 1300064-010 | Набор из 10 крепежных скоб |
| 1600281-001 | 2-кнопочная многофункциональная педаль |
| 1600391-001 | 4-кнопочная многофункциональная педаль |





Лаборатория

Prolab

Высокомощный мотор

Чтобы соответствовать потребностям зубных техников, фирма Bien-Air разработала новые лабораторные приборы управления Prolab и Prolab Basic. Эти удобные и мощные приборы предлагают новейшие решения в области технологии и эргономики. Новый прямой наконечник со встроенным самоохлаждающимся мотором имеет высокую мощность. Особенно эффективная система зажима наконечника снабжена системой защиты от пыли, что значительно продлевает срок службы инструмента.

Для управления
левым коленом



Для управления
правым коленом



Бесступенчатая регулировка
ножной педалью



Комплект Prolab включает:

- 1 прибор управления Prolab, управление по выбору: левым или правым коленом или бесступенчатая регулировка посредством напольной ножной педали.
- 1 кабель для мотора
- 1 подставка для прибора управления
- 1 подставка для мотора

Опционное оборудование:

Мотор или наконечник со встроенным мотором являются неотъемлемой частью основного оборудования лабораторных систем.

Мотор Prolab

Самоохлаждение, переходник типа Е в соответствии с нормами ISO 3964, диапазон скорости вращения от 1000 до 40 000 об/мин в оба направления или

Наконечник PM Prolab

Со встроенным мотором, диапазон скорости вращения от 1000 до 50 000 об/мин в оба направления



REF Комплекты

- 1700223-001 Prolab, для управления левым коленом, наконечник с вст. мотором
- 1700222-001 Prolab, для управления правым коленом, наконечник с вст. мотором
- 1700224-001 Prolab, бесступенчатая регулировка ножной педалью, наконечник с встроенным мотором
- 1700237-001 Prolab, бесступенчатая регулировка ножной педалью, мотор типа Е
- 1700256-001 Prolab, для управления левым коленом, мотор типа Е
- 1700257-001 Prolab, для управления правым коленом, мотор типа Е

Prolab Basic

Настольная модель

Упрощенная конструкция, максимальный диапазон скорости вращения от 1000 до 40 000 об/мин. Простой и удобный прибор управления, дающий многочисленные преимущества: возможность работать с мотором Prolab типа E, соответствующим нормам ISO 3964, и наконечником по Вашему выбору или наконечником Prolab со встроенным мотором.

С ножным выключателем
ВКЛ/ВЫКЛ



С бесступенчатой
напольной педалью



Комплект Prolab включает:

- 1 прибор управления Prolab Basic с ножным выключателем ВКЛ/ВЫКЛ или бесступенчатой напольной педалью
- 1 кабель для мотора
- 1 подставка для прибора управления
- 1 подставка для мотора

Опционное оборудование:

Мотор или наконечник со встроенным мотором являются неотъемлемой частью основного оборудования лабораторных систем.

Мотор Prolab

С встроенным мотором, диапазон скорости вращения от 1000 до 40 000 об/мин в оба направления

или

Наконечник PM Prolab

Со встроенным мотором, диапазон скорости вращения от 1000 до 50 000 об/мин в оба направления



REF Комплекты

- 1700041-001 Prolab Basic, ножной выключатель ВКЛ/ВЫКЛ, Мотор типа E
- 1700252-001 Prolab Basic, бесступенчатая напольная педаль, Мотор типа E
- 1700253-001 Prolab Basic, ножной выключатель ВКЛ/ВЫКЛ, наконечник со встроенным мотором
- 1700254-001 Prolab Basic, бесступенчатая напольная педаль, наконечник со встроенным мотором



Мотор Prolab

Микромотор Prolab, диапазон скорости вращения от 1000 до 40 000 об/мин



Наконечник Prolab

Наконечник со встроенным мотором, диапазон скорости вращения от 1000 до 50 000 об/мин



Черный кабель

Для Prolab и Prolab Basic для микромотора и наконечника со встроенным микромотором, длиной 3 м



Прямой наконечник PML 1:1

Непосредственный привод, с ротационным фиксатором

REF

1600443-001 мотор Prolab типа E

1600430-001 наконечник Prolab

1600431-001 черный кабель

1600156-001 наконечник PML 1:1



Ножная педаль
Напольная, для Prolab и Prolab Basic



Ножной выключатель
Для Prolab Basic



Держатель для прибора управления



Подставка для мотора
стерилизуемая

REF

1600440-001	Бесступенчатая напольная педаль
1600447-001	Ножной выключатель ВКЛ/ВЫКЛ.
1301220-001	Держатель для прибора управления
1301575-001	Подставка для мотора

Пневматический настольный блок управления

Комплект:

- 1 установка S001
- 1 турбина TD 783, для шланга с внутренним $\varnothing$ 1/8"
- 1 напольная педаль
- 1 спиральный шланг, серый



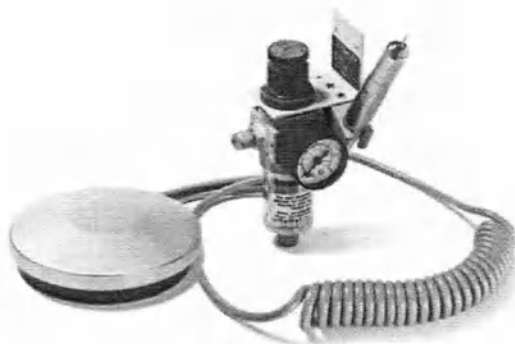
REF

1700126-001 Пневматический настольный блок управления

Пневматический встраиваемый блок управления

Комплект:

- 1 встраиваемая установка SF 811
- 1 турбина TD 783
- 1 напольная педаль
- 1 спиральный шланг



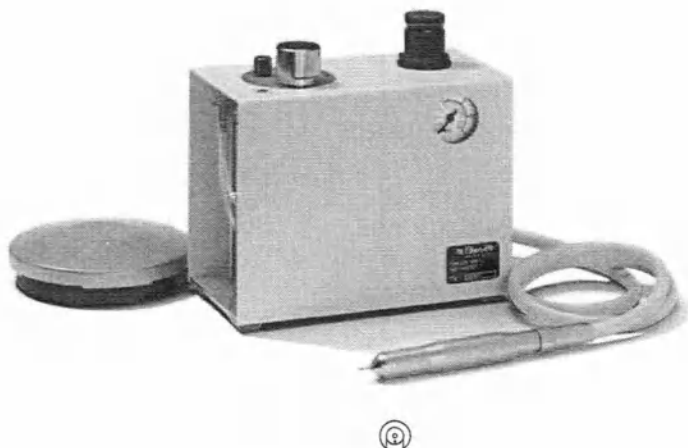
REF

1700083-001 Пневматический настольный блок управления

Пневматический блок управления с распылителем

Комплект:

- 1 установка STS 890 с распылителем
- 1 турбина TDS 890 с внутренним спреем
- 1 напольная педаль управления
- 1 прямой серый шланг с 4-канальным гнездом



REF

1700092-001 пневматический блок управления с распылителем



Турбина TD 783

Для шланга внутренним Ø 1/8"
(3,17 мм), FG-фрикционный зажим
(Friction Grip)



Турбина TDS 890

С распылителем, FG-зажим (Friction Grip), 4-канальное соединение



инструмент для смены бора
Для TD 783 и TDS 890



Подставка для наконечника

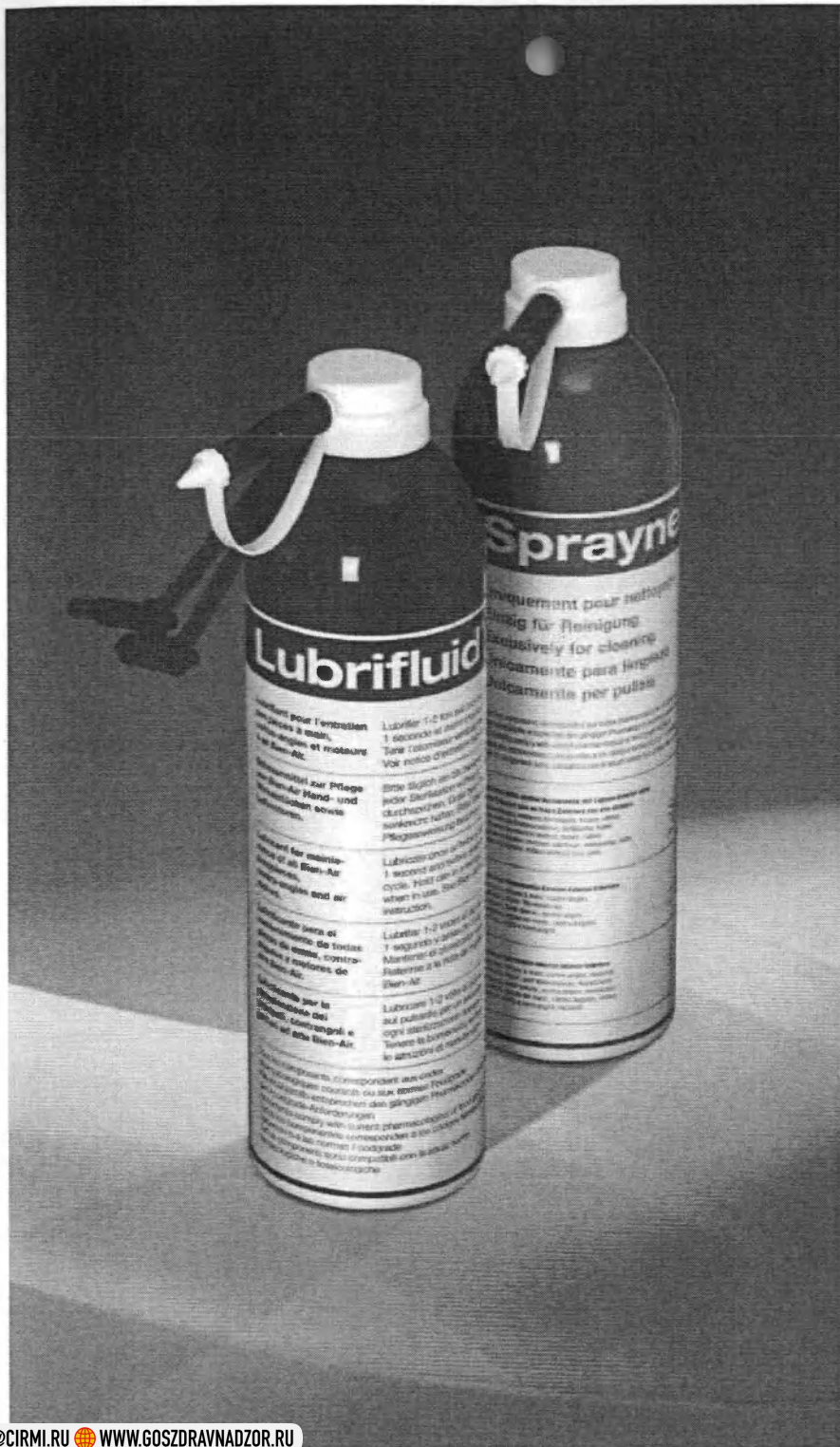
REF

1600161-001 TD 783

1600163-001 TDS 890

1000005-001 Инструмент для смены бора

1301575-001 Подставка для наконечника



Расходные материалы и средства
для ухода

Расходные материалы

Расходные материалы и средства для ухода

Лампочки для микромотора



REF

1500007-005 упаковка по 5 лампочек для микромоторов

Лампочки для турбин



REF

1500000-005 упаковка по 5 лампочек для турбин

Иглы для аэрозоли



REF

1000001-010 иглы для аэрозоля, упаковка по 10 шт.

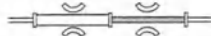
Набор из 10 ирригационных трубок

Одноразовый продукт с 2 каналами по выбору, в зависимости от диаметра шланга: от 30 до 130 мл/мин с белым шлангом и от 15 до 65 мл/мин с зелёным силиконовым шлангом



Подача насоса
нормальная

Подача насоса
сниженная



REF

1100037-010 набор из 10 ирригационных трубок

Расходные материалы и средства для ухода

Spraynet

Чистящее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке



REF

1600036-006 Spraynet

Lubrifiuid

Смазочное средство, 500 мл, 6 шт. в упаковке



REF

1600064-006 Lubrifiuid

Lubrimerd

Смазочное средство для шарикоподшипниковых турбин



REF

1000003-001 Инструмент для смазки Lubrimerd

1600037-006 Lubrimerd, 6 патронов в упаковке

Общие условия продажи

Bien-Air Dental SA стремится поставлять своим клиентам только продукты безукоризненного качества. Фирма **гарантирует это качество в рамках настоящих общих условий и особых договорённостей с клиентом** относительно функций, материала и его обработки, начиная с указанной в счёте даты покупки, и на следующих основаниях:

- Срок гарантии 12 месяцев на все приборы.
- Срок гарантии для электромоторов серии MC2, MC3 и BASCH 18 месяцев.
- Срок гарантии для электрических микромоторов серии MX, PROLAB Basic, а также для микромотора PROLAB, встроенного в наконечник, и светопроводки из стеклостержней - 24 месяца
- Гарантия не распространяется на детали из синтетических материалов.

Клиенту предоставляется право навести на фирме Bien-Air справки о гарантии на тот или иной продукт, в особенности, если продукт использовался в условиях, неоговоренных с самого начала с фирмой.

Покупатель обязан проверить полученный товар в течение 8 дней после поставки. При несоблюдении этого срока считается, что товар был принят и одобрен покупателем. Рекламация на некачественный товар подаётся в фирму Bien-Air письменно в течение вышеуказанного срока. Она должна содержать фамилию клиента, дату покупки, номер заказа (REF) и серийный номер продукта.

В случае получения рекламации и после проверки законности требований, содержащихся в ней, фирма Bien-Air Dental SA или её или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия прекращает свое действие в случае несанкционированного фирмой Bien-Air Dental SA нецелесообразного изменения продукта третьими лицами. В случае возникновения тяжбы о наличии брака клиент обязан доказать наличие брака.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на издлив (REF) и серийный номер.

Действующее право - подсудность
Все, что выходит за рамки этих настоящих общих условий и особых договорённостей между фирмой Bien-Air Dental SA и её клиентом, регулируются федеральным законом Швейцарии (гражданское законодательство)

Место судопроизводства в случае возникновения тяжбы: 2504 Биль, Швейцария

Общие условия гарантии

Условия продажи и поставки являются обязательными для всех контрактов, поставок и прочих услуг.

Техническая поддержка

Техническая поддержка при вводе в эксплуатацию наших продуктов может производиться в форме непосредственного диалога, в письменной форме, через информационные средства или посредством демонстрации.

Цены, технические данные

Bien-Air Dental SA оставляет за собой право без предупреждения изменять цены и технические данные, приведённые в этом каталоге или в другой документации.

Цены в евро

Цены в евро являются ориентировочными (без налога НДС) и базируются на курсе обмена валют: 1,00 евро = 1,55 Шфр.

Цены на экспорт

Наши цены представляют собой цены нетто от изготовителя в швейцарских франках (без налога НДС).

Цены и расчёт внутри Швейцарии

Наши цены представляют собой цены нетто от изготовителя в швейцарских франках (Шфр.) Принятый в настоящий момент налог добавочной стоимости автоматически включён в сумму оплаты.

Оплата и расчёт внутри Швейцарии и на экспорт

Наши цены представляют собой цены нетто от изготовителя в швейцарских франках (Шфр.) Все дополнительные расходы на упаковку, пересылку, страхование, разрешение на ввоз, а также на приёмку товара, выдачу сертификата или нотариальное засвидетельствование и т.п. несёт заказчик. Минимальная сумма к оплате – 5000 Шфр.

Оплата кредитными картами

Непосредственные платежи кредитными картами Visa®, Eurocard®, Mastercard® и American Express® допускаются. Комиссионные кредитных организаций прибавляются к стоимости.

Условия оплаты

В соответствии с письменным соглашением при составлении сметной

стоимости или при подтверждении фирмой Вашего заказа. При просрочке платежей взимаются пени в соответствии с принятыми в швейцарских банках процентными ставками по кредиту. При несоблюдении клиентом оговоренного сторонами срока оплаты платёж клиента считается автоматически просроченным.

Оговорка о сохранении права собственности на проданный товар до его полной оплаты заказчиком

Поставленные товары остаются собственностью фирмы Bien-Air Dental SA до полной оплаты по выставленному счёту.

Риски

Покупатель несёт ответственность за товар при выходе его с заводаизготовителя, если не существует других оговорок в контракте (Incoterms 2000).

Сроки доставки

Сроки доставки будут по возможности соблюдены, при условии, что покупатель пришлёт все необходимые для пересылки документы к назначенному Bien-Air Dental SA сроку. Форсмажорные обстоятельства освобождают фирму Bien-Air Dental SA от всех обязательств. В случае несоблюдения сроков поставки не по вине Bien-Air Dental SA любое требование о возмещении ущерба со стороны покупателя исключаются.

Аннулирование заказа

Аннулирование заказа предполагает согласие Bien-Air Dental SA.

Ответственность

Любая ответственность со стороны Bien-Air Dental SA исключается. Действительными являются положения настоящих общих условий продажи и поставки, а также обязательные правовые нормы.

Действующее право - подсудность

Все, что выходит за рамки этих настоящих общих условий и особых договорённостей между фирмой Bien-Air Dental SA и её клиентом, регулируются федеральным законом Швейцарии (гражданское законодательство).

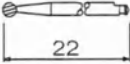
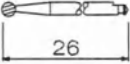
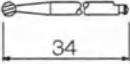
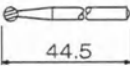
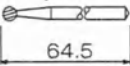
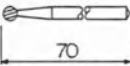
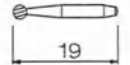
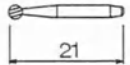
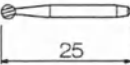
Место судопроизводства в случае возникновения тяжбы:

2504 Биль, Швейцария

Выписка из норм ISO и таблица боров, соответствующих инструментам Bien-Air

Чтобы работать с максимальной отдачей, необходимо иметь качественные боры, соответствующие по диаметру и длине принятым нормам. Ниже приведён обзор основных свойств боров с номерами соответственных международных норм

Выписка из международных норм ISO 6360/1, таблица 5

	Длина бора и код		
	нормальный	длинный	спец. длины
Код ISO 6. Цифра	4	5	6
Тип хвостовика 1 *	 22	 26	 34
Тип хвостовика 2 *	 44.5	 64.5	 70
Тип хвостовика 3 *	 19	 21	 25

* Хвостовики соответствуют нормам ISO 1797.

Размеры в мм

Символы системы зажимов

FG Фрикционный зажим (friction grip)

BI Биконический зажим

BP Кнопочный зажим

RO Фиксирующее кольцо

Какой бор для какого инструмента Bien-Air?

Ниже приведены все инструменты, содержащиеся в этом каталоге.
Все данные действительны с оговоркой на возможные технические
изменения и не являются обязательными для фирмы Bien-Air Dental SA.

Название инструмента	система зажима	Хвостовик-Ø в мм и тип ISO	общая максимальная длина и код ISO
-------------------------	-------------------	-------------------------------	---------------------------------------

Стоматологические турбины

Bora	BP	1,6 / тип 3	25 / код 4 до 6
Boralina	BP	1,6 / тип 3	21 / код 4 до 5
Prestige	BP	1,6 / тип 3	21 / код 4 до 5
Prestilina	BP	1,6 / тип 3	21 / код 4 до 5
Gyro	FG + BI	1,6 / тип 3	19 / код 4
Gyrolina	FG	1,6 / тип 3	19 / код 4
Eolia	BP	1,6 / тип 3	21 / код 4 до 5
Black Pearl Eco	BP	1,6 / тип 3	21 / код 4 до 5

Угловые и прямые наконечники с внутренним подводом охлаждающей среды

CA 1:5	BP	1,6 / тип 3	21 / код 4 до 5
CA 1:1	BP	2,35 / тип 1	22 / код 4
CA 10:1	BP	2,35 / тип 1	22 / код 4
PM 1:1	RO	2,35 / тип 2	44,5 / код 4

Угловые и прямые наконечники с внешним подводом охлаждающей среды

В области эндодонтии и имплантологии врач может под свою ответственность применять более длинные боры

CA 1:1 внешний спрей	BP	2,35 / тип 1	26 / код 4 до 5
CA 30:1 внешний спрей	BP	2,35 / тип 1	34 / код 4 до 6
PM 1:2 внешний спрей	RO	2,35 / тип 2	44,5 / код 4
PM 1:1 внешний спрей	RO	2,35 / тип 2	44,5 / код 4

Наконечники и турбины для лабораторных работ

PM Prolab	RO	2,35 / тип 2	44,5 / код 4
PML 1:1	RO	2,35 / тип 2	44,5 / код 4
TD 783 / TDS 890	FG	1,6 / тип 3	25 / код 4 до 6

REF	Принятые названия	страницы
1000000-001	TOOL GYRO CHUCK	10
1000001-010	TOOL CLEANING d 0.1x23mm	70
1000002-001	TOOL BUR CHANGER GYRO	10/13
1000003-001	MAINT GREASER	71
1000005-001	TOOL BUR CHANGER TD/TDS	67
1100037-010	IRRIGATION LINE	57/70
1100056-100	HEAD PM PROPHY DISPOSABLE	26
1300064-010	IRRIGATION CLIP	57
1300134-010	STYLUS	52
1301220-001	HOLDER PROLAB	63
1301575-001	HOLDER PM STERILIZABLE	63/67
1500000-005	BULB TUR	70
1500003-001	SLEEVE CONE PM 1:1 EXT SPRAY	24
1500007-005	BULB MOT	70
1500431-010	IRRIGATION SYSTEM	21
1500467-010	IRRIGATION SYSTEM K-MEYER	23
1500552-001	SLEEVE CONE PM 1:1 TUBE SPRAY	24
1500567-001	SLEEVE CONE PM 1:2 TUBE SPRAY	25
1500568-001	SLEEVE CONE PM 1:2 EXT SPRAY	25
1600036-006	MAINT SPRAYNET	71
1600037-006	MAINT LUBRIMED CARTRIDGE	71
1600039-001	TUR BLACK PEARL ECO 3H	15
1600040-001	TUR BLACK PEARL ECO 4H	15
1600052-001	PM 1:1 EXT SPRAY	24
1600064-006	MAINT LUBRIFLUID	71
1600070-001	MOT AQUILON830 IR NC	36
1600071-001	MOT MC3 IR	34
1600073-001	MOT MC2 IR	35
1600076-001	MOT BASCH	33/57
1600077-001	MOT MC3 LK	34
1600078-001	MOT ISOLITE LK	35
1600081-001	COUPLING UNIFIX 3H	48
1600082-001	COUPLING UNIFIX 4H	48
1600086-001	COUPLING UNIFIX 4H L WATER ADJ	48
1600089-001	ADAPTER 4H-3H	49
1600097-0	HOSE 4VLM11 GREY	42
1600097-001	HOSE 4VLM11 GREY	42
1600098-0	HOSE 4VLM11 BLACK	42
1600098-001	HOSE 4VLM11 BLACK	42
1600102-0	HOSE 4VLM GREY	42
1600102-001	HOSE 4VLM GREY	42
1600103-0	HOSE 4VLM BLACK	42
1600103-001	HOSE 4VLM BLACK	42
1600120-0	HOSE ISOLITE/MC2 GREY	43
1600120-001	HOSE ISOLITE/MC2 GREY	43
1600155-001	TUR BORA LK	8
1600156-001	PM PROLAB BASIC	62
1600161-001	TUR TD783	67
1600163-001	TUR TD5890 4H	67
1600200-001	CA 1:1 EXT SPRAY	21
1600281-001	FOOTCTRL CHIROPPO980	57
1600284-001	CA 30:1 EXT SPRAY	23
1600289-001	PM 10:1 PROPHY	26
1600290-001	CA 15:1 PROPHY	26
1600297-0	HOSE ISOLITE/MC2 BLACK	43
1600297-001	HOSE ISOLITE/MC2 BLACK	43
1600298-0	HOSE ISOLITE/MC2 SWIVEL GREY	43

REF	Принятые названия	страницы
1600298-001	HOSE ISOLITE/MC2 SWIVEL GREY	43
1600299-0	HOSE ISOLITE/MC2 SWIVEL BLACK	43
1600299-001	HOSE ISOLITE/MC2 SWIVEL BLACK	43
1600314-0	HOSE ISOLITE/MC2 WHITE	43
1600314-001	HOSE ISOLITE/MC2 WHITE	43
1600315-001	HOSE ISOLITE/MC2 COILED BLACK	43
1600316-0	HOSE ISOLITE/MC2 SWIVEL WHITE	43
1600316-001	HOSE ISOLITE/MC2 SWIVEL WHITE	43
1600325-001	CA 1:5	20
1600342-0	CABLE BASCH	44
1600342-001	CABLE BASCH	44/57
1600362-001	MOT AQUILON830 SR	36
1600363-001	COUPLING UNIFIX 4H L	48
1600371-001	TUR GYROLINA FG	13
1600372-001	TUR PRESTILINA	12
1600373-001	TUR BORALINA	11
1600375-001	MOT MX	32
1600376-001	TUR GYRO FG	10
1600377-001	TUR GYRO SCREW C	10
1600378-001	TUR GYRO SCREW C L	10
1600379-001	TUR PRESTIGE	9
1600380-001	TUR PRESTIGE L	9
1600381-001	TUR BORA	8
1600382-001	TUR BORA L	8
1600383-001	PM 1:1	24
1600384-001	CA 1:1 L	21
1600385-001	CA 10:1 L	22
1600386-001	CA 1:5 L	20
1600387-0	HOSE 4VX GREY	40
1600387-001	HOSE 4VX GREY	40
1600391-001	FOOTCTRL CHIROPPO980 4 BUTTONS	57
1600397-0	HOSE 4VR400 GREY	41
1600397-001	HOSE 4VR400 GREY	41
1600398-0	HOSE B-4VR400 GREY	41
1600398-001	HOSE B-4VR400 GREY	41
1600424-001	CA 1:1	21
1600425-001	CA 10:1	22
1600428-0	HOSE B-4VX GREY	40
1600428-001	HOSE B-4VX GREY	40
1600430-001	PM PROLAB	62
1600431-001	CABLE MOT PROLAB	62
1600436-001	PM 1:2	25
1600440-001	FOOTCTRL PROLAB	63
1600443-001	MOT PROLAB BASIC	62
1600447-001	FOOTCTRL PROLAB BASIC	63
1600465-001	TUR EOLIA B	14
1600466-010	COUPLING EOLIA B 2H-3H	14
1600467-010	COUPLING EOLIA B 4H	14
1700041-001	SET PROLAB BASIC	61
1700047-001	SET OPTIMA MX	52
1700058-001	SET AQUILON830 IR NC+UNIFIX 3H	36
1700083-001	SET SF811+TD783	65
1700092-001	SET STS 890	66
1700113-001	SET CHIROPPO980 230V	56
1700114-001	SET CHIROPPO980 115V	56
1700115-001	SET CHIROPPO980 100V	56
1700126-001	SET S001+TD783	64

REF	Принятые названия	страницы
1700184-001	TUR PRESTIGE L+UNIFIX 4H L	9
1700185-001	TUR PRESTIGE+UNIFIX 3H	9
1700186-001	TUR PRESTIGE+UNIFIX 4H	9
1700187-001	TUR BORA+UNIFIX 3H	8
1700188-001	TUR BORA+UNIFIX 4H	8
1700189-001	TUR BORA L+UNIFIX 4H L	8
1700190-001	TUR GYRO SCREW C L+UNIFIX 4H L	10
1700191-001	TUR GYRO FG+UNIFIX 3H	10
1700192-001	TUR GYRO FG+UNIFIX 4H	10
1700193-001	TUR GYRO SCREW C+UNIFIX 3H	10
1700194-001	TUR GYRO SCREW C+UNIFIX 4H	10
1700198-001	TUR PRESTILINA+UNIFIX 3H	12
1700199-001	TUR PRESTILINA+UNIFIX 4H	12
1700200-001	TUR BORALINA+UNIFIX 3H	11
1700201-001	TUR BORALINA+UNIFIX 4H	11
1700202-001	TUR GYROLINA FG+UNIFIX 3H	13
1700203-001	TUR GYROLINA FG+UNIFIX 4H	13
1700206-001	SET CHIROPPO980 230V 4 BUTTONS	56
1700207-001	SET CHIROPPO980 115V 4 BUTTONS	56
1700208-001	SET CHIROPPO980 100V 4 BUTTONS	56
1700211-001	SET AQUILON830 IR C+UNIFIX 4H	36
1700222-001	SET PROLAB RIGHT	60
1700223-001	SET PROLAB LEFT	60
1700224-001	SET PROLAB FOOTCTRL	60
1700225-001	TUR EOLIA B+COUPLING 2H-3H	14
1700226-001	TUR EOLIA B+COUPLING 4H	14
1700237-001	SET PROLAB FOOTCTRL MC ISO	60
1700252-001	SET PROLAB BASIC FOOTCTRL	61
1700253-001	SET PROLAB BASIC MC PRO	61
1700254-001	SET PROLAB BASIC FOOT MC PRO	61
1700256-001	SET PROLAB LEFT MC ISO	60
1700257-001	SET PROLAB RIGHT MC ISO	60



Сертификаты ISO

Фирма Bien-Air Dental SA сертифицирована в соответствии с нормами ISO 13485/2003 и 9001/2000.

Нормы CEE

Все медицинское оборудование фирмы
Bien-Air Dental SA
соответствуют нормам CEE 93/42.

Список защищенных продуктов*:

Aquilon* Bora* Boralina* Eolia* Eolina* Croma* Gyro*
Gyro Long Life* Gyrolina* Isolite* Isolux* Long-Life*
Lubrifluid* Lubrimed* MX* Ondine* OsseoDoc*
OsseoPro* Power Care* Prestilina* Quickflex*
Spraynet* Unifix*

**Продукты, представленные в этом документе,
могут быть защищены одним или
несколькими патентами:**

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 /
0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301
DE Germany: 296 16 023.7 DK Denmark: 96 00315
FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692
621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318
CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343
JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States:
5,059,122 / 4,773,856 / 6,033,220 / 6,337,554 /
5,453,008 / 6,319,003 / 6,495,937



Тематический
курс
ЗН-200-111
Д.В.Александров
Денталдеп
Москва